

# **RUSSIAN REFRESHER COURSE**

## **Module III Lessons 17-24**

**JULY 1984**

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER**

# PREFACE

---

The Defense Language Institute Russian Refresher is a six-week instructor-driven course that is designed for the student who has completed an intensive year of Russian. The objective of the course is to remind the student of those structural features which he/she theoretically knows, as well as to reinforce the skills of listening comprehension, reading comprehension, and speaking.

Each of the twenty-four lessons (three modules) comprising the course contains the following components:

Grammar. The objective of this component is to review briefly the basic principles of Russian morphology and syntax. Rules of formation and usage are stated in both narrative and tabular formats. An application section drilling the given grammatical topics completes the component.

Conversation. The objective of this component is the review and automatization of conversational formulas in their appropriate register as well as the reinforcement of the oral mode of communication. Each component contains a tabular presentation of language functions, an interpreter exercise, and a section devoted to extemporaneous conversation. The first two parts are followed by a variety of exercises.

Listening Comprehension. The objective of this component is the reinforcement of auditory memory and the refinement of the skill of listening comprehension. Each component contains the following sections: radiograms, number extraction, rapid fire drill, and a dictation.

Homework. The objective of this component is the reinforcement of the skills of reading comprehension and translation. Part I consists of a sentence level English to Russian translation; Part II of a text level Russian to English translation.

Translation. The objective of this component is the reinforcement of the skill of reading comprehension through the technique of textual analysis. Activities consist of an analysis and discussion of the translations done for homework, practice in decoding messages on the basis of context, and a topical discussion in Russian.

Comprehension and Communication. The objective of this component is the reinforcement and further development of the skills of listening comprehension and speaking. Activities include: a dictation, extraction of the essential elements of information from aural stimuli, a simulated interrogation, practice in circumlocution, topical discussions and reports on current events.

Assuming that two hours are spent on homework, the eight learning hours per day are roughly distributed as follows:

<u>Grammar/Translation.</u>	3 hrs.
<u>Listening Comprehension.</u>	2 hrs.
<u>Speaking.</u>	2 hrs.
<u>Reading Comprehension.</u>	1 hr.

The Russian Refresher draws the vocabulary for active production from the lexical inventory of Phases I-III of the DLIFLC Russian course. There are no lexical constraints for passive activities. Thematically, the Russian Refresher addresses equally situations requiring general language usage and those of a military nature.

General Language: Grammar, Conversation, and the second half of Comprehension/Communication.  
Military: Listening Comprehension, Homework, Translation and the first part of Comprehension/Communication.

The material and tasks in the Russian Refresher reflect a range of proficiency levels from 1-3 for the skills of listening, reading and speaking, and a 1-1+ for writing.

# CONTENTS

---

Lesson 17 . . . . .	1
Grammar . . . . .	2
Introduction to Numerals . . . . .	2
Cardinal Numerals . . . . .	2
Ordinal Numerals . . . . .	5
Collective Numerals . . . . .	6
Numerical Nouns . . . . .	7
Application . . . . .	8
Conversation . . . . .	10
Time Expression . . . . .	10
Listening Comprehension . . . . .	16
Homework . . . . .	19
Translation . . . . .	21
Comprehension and Communication . . . . .	23
Lesson 18 . . . . .	29
Grammar . . . . .	30
Introduction to Time . . . . .	30
Time When Constructions . . . . .	30
Duration . . . . .	31
Miscellaneous Time Units . . . . .	33
Application . . . . .	34
Conversation . . . . .	36
Using the Telephone . . . . .	36
Listening Comprehension . . . . .	42
Homework . . . . .	45
Translation . . . . .	47
Comprehension and Communication . . . . .	49
Lesson 19 . . . . .	57
Grammar . . . . .	58
Telling Time . . . . .	58
Approximation . . . . .	60
Expressing Dates . . . . .	60
Abbreviations . . . . .	62
Decades and Centuries . . . . .	63
Prepositions with Time Expressions . . . . .	64
Application . . . . .	66
Conversation . . . . .	69
Expression with Time and Dates . . . . .	69

Lesson 19 (continued) . . . . .	
Listening Comprehension . . . . .	74
Homework . . . . .	77
Translation . . . . .	79
Comprehension and Communication . . . . .	81
 Lesson 20 . . . . .	 89
Grammar . . . . .	90
Introduction to the Comparative Degree . . . . .	90
Formation of the Comparative Degree . . . . .	91
Special Forms of the Comparative Degree . . . . .	92
Enhancing Comparatives . . . . .	93
Application . . . . .	95
Conversation . . . . .	97
Food and Table Etiquette . . . . .	97
Listening Comprehension . . . . .	104
Homework . . . . .	107
Translation . . . . .	109
Comprehension and Communication . . . . .	111
 Lesson 21 . . . . .	 117
Grammar . . . . .	118
The Superlative Degree of Adjectives . . . . .	118
The Superlative Degree of Adverbs . . . . .	119
Special Superlative Forms . . . . .	119
Constructions and Expressions with the Superlative Degree . . . . .	121
Additional Constructions with the Comparative Degree . . . . .	122
Application . . . . .	123
Conversation . . . . .	125
Expression of Assurance and Doubt . . . . .	125
Listening Comprehension . . . . .	130
Homework . . . . .	133
Translation . . . . .	135
Comprehension and Communication . . . . .	137
 Lesson 22 . . . . .	 145
Grammar . . . . .	146
Fractions . . . . .	146
Noun Equivalents of Fractions . . . . .	147

Lesson 22 (continued) . . . . .	
Numerals Derived from <u>половина</u> . . . . .	148
Decimals . . . . .	150
Application . . . . .	151
Conversation . . . . .	154
Expressing Certainty . . . . .	154
Listening Comprehension . . . . .	159
Homework . . . . .	162
Translation . . . . .	164
Comprehension and Communication . . . . .	167
 Lesson 23 . . . . .	 173
Grammar . . . . .	174
Dimensions . . . . .	174
Dimensions as Modifiers . . . . .	175
Speed . . . . .	175
Weather Data . . . . .	176
Measurement Terminology . . . . .	177
Application . . . . .	178
Conversation . . . . .	180
Colloquial Expressions . . . . .	180
Listening Comprehension . . . . .	188
Homework . . . . .	191
Translation . . . . .	193
Comprehension and Communication . . . . .	196
 Lesson 24 . . . . .	 203
Grammar . . . . .	204
Special Meanings of Motion Verbs . . . . .	204
Application . . . . .	207
Conversation . . . . .	210
Listening Comprehension . . . . .	216
Homework . . . . .	219
Translation . . . . .	221
Comprehension and Communication . . . . .	224

# LESSON 17

# GRAMMAR

---

## *Section One: Introduction to Numerals*

Depending upon their function, Russian numerals are divided into the following categories: cardinal, ordinal, and collective. Cardinal and collective numerals denote quantity and answer the question сколько? Ordinal numerals denote the serial order of an object and answer the questions какой? or какой?

## *Section Two: Cardinal Numerals*

Cardinal numerals have multiple declensional patterns and must be learned as such.

### 1. The numeral один

The numeral один (одна, одно) acts as an adjective and is declined like этот (эта, это). After the nominative case form of один, the noun and any modifiers are in the nominative singular. This rule includes compound numerals ending in один.

Один (двадцать один) хороший студент.

In the oblique cases, the numeral один agrees in gender, number, and case with the noun which it modifies.

Он хорошо знает двадцать одного советского офицера.



2. The numerals два, три, and четыре.

The numeral два is used with masculine and neuter nouns, две with feminine nouns. No gender distinctions are made for три and четыре. When in the nominative case, the numerals два, три and четыре are followed by a noun in the genitive singular and an adjective in the genitive plural. This rule includes compound numerals ending in два, три or четыре.

Два (три, четыре, двадцать четыре) студента.

Два новых студента.

NOTE the declension of два, три and четыре.

Nom.	два/две	три	четыре
Gen.	двух	трёх	четырёх
Dat.	двум	трём	четырёх
Acc.	Like nominative or like genitive		
Instr.	двумя	тремя	четырьмя
Prep.	о двух	о трёх	о четырёх

3. Numerals "five" and above

When the numerals "five" and above are in the nominative case, the following noun and adjective are both in the genitive plural.

В этом городе пять (шесть, сорок семь) высоких зданий.

NOTE: Numerals ending in a soft sign (5-20 and 30) are declined like feminine nouns ending in a soft sign.

Nom./Acc.	пять
Gen./Dat./Prep.	пяти
Instr.	пятью

The numerals 40, 90 and 100 have only two forms:

Nom./Acc.	сорок	девянсто	сто
All other cases	сорока	девяноста	ста

Lesson 17  
Grammar

The numerals 50, 60, 70 and 80 are written together but declined separately.

Nom./Acc.	пятьдесят
Gen./Dat./Prep.	пятидесяти
Instr.	пятьюдесятью

The numerals 200-900 are written together but declined separately.

Nom./Acc.	двести	пятьсот
Gen.	двухсот	пятистот
Dat.	двумстам	пятистам
Instr.	двумястами	пятьюстами
Prep.	о двухстах	о пятистах

The numerals 1000 and 1,000,000 are used and declined as nouns. The noun following these numerals is always in the genitive plural.

Мы уничтожили тысячу танков.

Я говорю о тысяче танков.

Each part of a compound numeral is declined separately.

4. Spelling of Cardinal numerals

1 - 10	Teens	Tens	Hundreds
1 - один	11 - одиннадцать	10 - десять	100 - сто
2 - два	12 - двенадцать	20 - двадцать	200 - двеСТИ
3 - три	13 - тринадцать	30 - тридцать	300 - триСТА
4 - четыре	14 - четырнадцать	40 - сорок	400 - четыреСТА
5 - пять	15 - пятнадцать	50 - пятьдесят	500 - пятьСОТ
6 - шесть	16 - шестнадцать	60 - шестьдесят	600 - шестьСОТ
7 - семь	17 - семнадцать	70 - семьдесят	700 - семьСОТ
8 - восемь	18 - восемнадцать	80 - восемьдесят	800 - восемьСОТ
9 - девять	19 - девятнадцать	90 - девяносто	900 - девятьСОТ
10 - десять			

Note that 5 - 30 take SOFT SIGN only at the END of the words. The numerals 50, 60, 70, 80 and 500, 600, 700, 800, 900 take SOFT SIGN in the MIDDLE of the word between its component parts.

The word СТО appears in different forms as the component part of the compound numerals 200, 300, 400, etc.

Section Three: Ordinal Numerals

1. Ordinal numerals function as modifiers and agree in gender, number and case with the noun to which they refer. With the exception of третий, all ordinal numerals are declined as adjectives of the hard type.

Nom.	перв <u>ый</u> (-ая/-ое)	трет <u>ий</u> (-ья/-ье)
Gen.	первог <u>о</u> (-ой)	третьег <u>о</u> (-ей)
Dat.	первог <u>ому</u> (-ой)	третьег <u>ому</u> (-ей)
Acc.	Like Nom. - <u>ый</u> (-ую)	трет <u>ий</u> (-ью)
Instr.	перв <u>ым</u> (-ой)	треть <u>им</u> (-ей)
Prep.	о первом (-ой)	третьем (-ей)

In compound ordinal numerals only the final component is declined.

Здесь стоит сто тридцать второй полк.

Он служит в сто тридцать втором полку.

2. Spelling of Ordinal Numerals

1 - 10	Teens	Tens	Hundreds
первый	одиннадцатый	десятый	сотый
второй	двенадцатый	двадцатый	двухсотый
третий	тринадцатый	тридцатый	трёхсотый
четвёртый	четырнадцатый	сороковой	четырёхсотый
пятый	пятнадцатый	пятидесятый	пятисотый
шестой	шестнадцатый	шестидесятый	шестисотый
седьмой	семнадцатый	семидесятый	семисотый
восьмой	восемнадцатый	восемидесятый	восьмисотый
девятый	девятнадцатый	девяностый	девятисотый
десятый			

NOTE that the ordinal numerals 50th, 60th, 70th, 80th and 200th - 900th are made of two parts: the GENITIVE case of the corresponding cardinal numeral + the adjectival form of the word ДЕСЯТЬ or СТО:

ПЯТИДЕСЯТЫЙ	ДВУХСОТЫЙ
СЕМИДЕСЯТЫЙ	ТРЕХСОТЫЙ

The first part of the compound ordinal numerals doesn't change in declension.

Lesson 17  
Grammar

The ordinals of ТЫСЯЧА, МИЛЛИОН, МИЛЛИАРД are formed by means of the suffix -н- and adjectival endings:

ТЫСЯЧ/Н/ЫЙ  
МИЛЛИОН/Н/ЫЙ  
МИЛЛИАРД/Н/ЫЙ

When more than one thousand or one million are involved the same pattern as with the 50th, 500th, etc. is used:

ПЯТИТЫСЯЧНЫЙ	ДВУХМИЛЛИОННЫЙ
СЕМИТЫСЯЧНЫЙ	ТРЕХМИЛЛИОННЫЙ
ДВАДЦАТИТЫСЯЧНЫЙ	ШЕСТИДЕСЯТИМИЛЛИОННЫЙ

Exceptions: СТОТЫСЯЧНЫЙ, ДЕВЯНОСТОМИЛЛИОННЫЙ

*Section Four: Collective Numerals*

Collective numerals denote a number of items or persons as a single unit. Collective numerals are usually used only for numbers two through seven and are declined like plural adjectives.

двое (двоих, двоим)	пятеро (пятерых, пятерым)
трое (троих, троим)	шестеро (шестерых, шестерым)
четверо (четверых, четверым)	семеро (семерых, семерым)

The noun following a collective numeral is in the genitive plural.

У них трое детей.

Collective numerals are generally interchangeable with cardinal numerals. However, a collective numeral must be used under the following conditions:

1. With nouns having no singular forms and qualified by двое, трое or четверо.

двое суток                      трое детей                      четверо носилок

2. When the numeral stands alone (without a noun or pronoun).

Из-за угла вышли двое.

Трое стояли на углу.

Нас было четверо.

NOTE: The Russian equivalent for "both" is the collective оба/обе. Оба/обе agree with the noun to which they refer in the same way as the numerals два/две. Оба/обе is declined like a soft type plural adjective and is followed by a plural verb.

оба (обоих, обоим, обоими, об обоих)

обе (обеих, обеим, обеими, об обеих)

#### *Section Five: Numerical Nouns*

Numerical nouns denote the names of digits and are declined like feminine nouns.

единица	шестёрка
двойка	семёрка
тройка	восьмёрка
четвёрка	девятка
пятёрка	десятка

Numerical nouns are used:

1. In radio and telephone communications.

Мой позывной: двойка, шестёрка, ноль. (My callsign is 2 - 6 - 0).

2. To give a radio tuning count.

Даю настройку: единица, двойка, тройка, ... (Here's a tuning count: 1,2,3...)

3. To refer to currency.

пятёрка (five-ruble bill), десятка (ten-ruble bill)

4. To identify cards in a deck of playing cards.

двойка (deuce), тройка (trex), шестёрка (a six)

Lesson 17  
Grammar

*Section Six: Application*

Exercise 1. Complete the sentences by adding the missing endings as determined by the numeral in parentheses.

1. Этот журнал выходит на (15) разн\_\_ язык\_\_.
2. За прошлый месяц мы потеряли (25) опытн\_\_ солдат\_\_.
3. У меня было около (125) американски\_\_ доллар\_\_.
4. Это относится только к (15) нов\_\_ учител\_\_.
5. Он работает над (6) разн\_\_ проблем\_\_.
6. Здесь я вижу (10) опытн\_\_ преподавател\_\_.
7. Приехал грузовик с (30) тяжёл\_\_ миномёт\_\_.
8. Приехали представители (12) европейск\_\_ государств\_\_.
9. Это вы найдёте во всех (15) советск\_\_ республик\_\_.
10. Он заведует (2) больш\_\_ ресторан\_\_.
11. Я знаю (2) советск\_\_ офицер\_\_.
12. Там я видел (22) советск\_\_ офицер\_\_.
13. Солдаты приехали на (33) больш\_\_ грузовик\_\_.
14. Я уже раздал книги всем (44) нов\_\_ студент\_\_.
15. Вчера я познакомился с (3) интересн\_\_ студентк\_\_.
16. Из этого класса я знаю только (2) хорош\_\_ студент\_\_.
17. В этом классе я знаю (24) хорош\_\_ студент\_\_.
18. Мы получили всё вооружение, кроме (3) боев\_\_ машин\_\_.
19. Этот человек говорит на (4) иностранн\_\_ язык\_\_.
20. Он что-то сказал о (3) немецк\_\_ солдат\_\_.

Exercise 2. Complete the sentences below by translating the words in parentheses.

1. У нас осталось только (154 dollars).
2. Передайте ему эти (2 books).
3. Моему отцу (58 years).
4. Его сестре (24 years).
5. Мы получили на складе (358 shells).
6. В этом классе (63 students).

7. В этом батальоне (21 trucks).
8. В библиотеке нашего отдела (259 people).
9. В этой аварии погибло (259 people).
10. Он поедет в Европу на (3 months).
11. Этот диван стоит около (400 dollars).
12. У него на свадьбе было около (50 people).
13. Он пригласил к себе на вечеринку (24 students).
14. Этот завод производит (900 cars) в месяц.
15. Мы сбили (1 aircraft) противника.
16. Мы уничтожили (45 tanks) противника.
17. В этом бою убили (1 officer).
18. Он получает около (340 dollars) в неделю.
19. От Львова до Москвы около (880 km.).
20. В его коллекции около (360 stamps).

Exercise 3. Translate the sentences into Russian.

1. Weapons were handed out to 41 soldiers.
2. HQ is located three kilometers from here.
3. This suit costs around 200 dollars.
4. He is in charge of two restaurants.
5. I posed this question to four teachers.
6. This story is (written) on 75 pages.
7. We drove there in about six hours.
8. The commander explained the assignment to all 37 fliers.
9. He went there with 23 soldiers.
10. We covered about 20 kilometers.
11. The supplies were delivered by 16 planes.
12. This translator speaks seven languages.
13. He no longer has those 350 dollars.
14. I'll come around eight.
15. We have about 175 shells left.

# CONVERSATION

## Section One: Conversational Formulas

The table below summarizes expressions of time.

Russian	Translation	Comments
с	since	The preposition <u>с</u> becomes <u>со</u> when it occurs before words beginning with a cluster of two or more consonants:  <u>с</u> утра <u>со</u> вторника
с ... до ...	from ... until	
с каких пор до каких пор с тех пор, как до тех пор, пока до сих пор	since when up until when since then until until now	
(на) (всю) неделю зиму весну осень  (на) (всё) лето время  (на) (весь) день месяц год	(for) (all, whole) week winter spring fall  summer the time  day month year	Time expressions using the combination of the word <u>весь</u> with a noun in the accusative answer the question "How long?"
каждый день каждую неделю каждый час каждое воскресенье каждый год	every day every week every hour every Sunday every year	Time expressions using the combination of the word <u>каждый</u> with a noun in the accusative answer the question "How often?"



Exercise 1. Complete the dialogues below using appropriate expressions of time.

1. - Ты не заметила, как она хорошо стала одеваться?  
- Да, это началось \_\_\_\_\_ она вышла замуж.
2. - \_\_\_\_\_ ты будешь так поздно приходить с работы?  
- \_\_\_\_\_ не вернётся из отпуска мой заместитель.
3. - \_\_\_\_\_ ты начала интересоваться современной музыкой?  
- \_\_\_\_\_ познакомилась с композитором Балалайкиным.
4. - \_\_\_\_\_ ты не познакомила меня со своим мужем.  
- Неужели? А я почему-то думала, что вы давно знакомы.
5. - \_\_\_\_\_ вы его избегаете?  
- С тех пор, как я узнал, что он говорит обо мне за моей спиной.
6. - \_\_\_\_\_ вы будете стучать? У меня уже болит голова.  
- \_\_\_\_\_ не почию книжную полку.
7. \_\_\_\_\_ Николай Иванович уволился с работы, его нигде не видно.
8. - Почему ты \_\_\_\_\_ не заказал билеты на самолёт?  
- Потому что я боюсь, что мне не дадут отпуск.
9. - Он опять попросил у меня 100 рублей.  
- \_\_\_\_\_ он будет занимать у тебя деньги и не отдавать?

Exercise 2. Compose questions to the following answers.

1. \_\_\_\_\_?  
С середины февраля.
2. \_\_\_\_\_?  
До 1984 года.
3. \_\_\_\_\_?  
С тех пор, как я начал заниматься гимнастикой.

Lesson 17  
Conversation

4. \_\_\_\_\_?  
До тех пор, пока мы не получим новые приборы.
5. \_\_\_\_\_?  
С тех пор, как она вышла замуж.
6. \_\_\_\_\_?  
До следующей недели.
7. \_\_\_\_\_?  
С прошлого года.
8. \_\_\_\_\_?  
До тех пор, пока начальник будет в отпуске.

Exercise 3. Complete the following exchanges.

1. - \_\_\_\_\_?  
- Да, всё лето.
2. - Ты едешь туда на неделю?  
- Нет, \_\_\_\_\_.
3. - Он много работает?  
- Да, \_\_\_\_\_.
4. - Хочешь есть?  
- Да, \_\_\_\_\_.
5. - Что вы обычно делаете \_\_\_\_\_?  
- \_\_\_\_\_ я работаю, а в субботу и в воскресенье - отдыхаю.
6. - Вы давно здесь живёте?  
- Да, \_\_\_\_\_.
7. - Она надолго уезжает?  
- Нет, только \_\_\_\_\_.
8. - Он долго болен?  
- Да, \_\_\_\_\_.

9. - Что вы вчера делали \_\_\_\_\_ вечер?  
- Я \_\_\_\_\_, а Катя \_\_\_\_\_.
10. - Где ты был \_\_\_\_\_?  
- Я \_\_\_\_\_ вечер был дома.
11. - \_\_\_\_\_ воскресенье мы ездим в лес. А вы?  
- \_\_\_\_\_.
12. - Почему ты смотришь на часы \_\_\_\_\_ минуту?  
- \_\_\_\_\_ закрывается библиотека.  
- Но ты говорила, что библиотека работает \_\_\_\_\_ день.  
- Да, \_\_\_\_\_, но не в субботу.

*Section Two: Comprehension and Interpretation*

Exercise 1. Perform as an interpreter and translate the Russian sentences into English and the English sentences into Russian. Perform this exercise with closed books.

1. Это правда, что вы скоро уезжаете домой в США?  
2. Yes, I'm leaving in September.
1. До сентября ещё далеко.  
2. Time flies. In July I'm going to the Black Sea.
1. На юг лучше ехать весной - в апреле или в мае.  
2. Why do you think so?
1. Летом там слишком жарко.  
2. That doesn't matter. I like hot weather. Have you been to the USA?
1. К сожалению, я никогда не был за границей.  
2. Come over. America is a very interesting country.

Lesson 17  
Conversation

1. Я знаю. Но сейчас я никуда не могу ехать. Может быть, в будущем году, если получу разрешение. А получить его нелегко.
2. I can't believe it. Why is it so difficult to go abroad? From my country you can go any place you want.
1. Это длинная история, мой друг. Во-первых, я на секретной работе. То есть не сама работа секретная, а отдел, где я работаю, считается секретным.
2. And where do you work?
1. На заводе, на котором вы были всю прошлую неделю.
2. Is that so! I didn't know that. Listen! Is there a good restaurant here?
1. Да, недалеко отсюда. Но рестораны у нас в Саратове уже закрыты.
2. What time do they close?
1. В десять. А сейчас одиннадцать.
2. Well, then let's get a bottle of wine and go to the hotel.
1. С удовольствием.

Exercise 2. Answer the following questions pertaining to the interpreter exercise.

1. Как вы думаете, кто эти люди?
2. В какой стране они сейчас находятся?
3. Какую погоду любит каждый из них?
4. Что вы можете рассказать о человеке, который говорит по-русски?
5. Что вы расскажете о человеке, который говорит по-английски?

*Section Three: Conversation*

Answer the following questions. Provide as much information as you can.

1. Какие времена года вы знаете?
2. Какое время года вы любите? Почему?
3. В каком году вы родились? В каком месяце?
4. В каком году вы пошли в школу?
5. Сколько лет вам было тогда?
6. С какого года по какой вы учились в школе?
7. С какого года вы служите в армии?
8. В каком месяце вы приехали сюда?
9. В каком месяце вы уезжаете отсюда?
10. Сколько всего месяцев в году? Назовите их.
11. В каком месяце встречают Новый год? Как его встречают в Америке?
12. Как часто вы ходите обычно в кино?
13. Какие фильмы вы любите смотреть?
14. В котором часу начинаются уроки в школе?
15. Когда они кончаются?
16. Что вы обычно делаете после школы?
17. В какие дни вы работаете, а в какие отдыхаете?
18. Расскажите, как вы проводите свои выходные дни?

# LISTENING COMPREHENSION

---

## Section One: Radiograms

You will hear a preamble to a radiogram followed by a text. Write the radiogram number, the preamble and the text as you hear them. After the exercise, check your work against the answer key provided by your instructor. The radiogram will then be replayed.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Section Two: Number Extraction

You will hear short sentences containing a time, date, number or direction. Write down the entire numerical phrase in English. Each utterance will be spoken only once. After the exercise, your work will be checked by the instructor.

- |          |           |
|----------|-----------|
| 1. _____ | 8. _____  |
| 2. _____ | 9. _____  |
| 3. _____ | 10. _____ |
| 4. _____ | 11. _____ |
| 5. _____ | 12. _____ |
| 6. _____ | 13. _____ |
| 7. _____ | 14. _____ |

Section Three: Rapid Fire Drill

You will hear five sentences in Russian. Each sentence will be followed by a pause, during which you are to write down the meanings of the sentences in English. Use abbreviations and numerals wherever possible. Your work will be checked by your instructor.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

Listening Comprehension  
Lesson 17

Section Four: Dictation

You will hear ten sentences in Russian. Each sentence will be spoken twice. Write down the sentences as you hear them. After the exercise, your work will be checked and analyzed by your instructor.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_



# HOMework

---

## *Section One: Grammar*

Read the grammar explanations in this lesson and then translate the sentences below into Russian in writing. The translation will be reviewed and discussed during the first part of the translation component.

1. I see two small villages on the map.
2. We took three Soviet officers prisoners.
3. Weapons were handed out to all 23 new soldiers.
4. He has already served in eight different units.
5. She serves in the 57th Motorized Rifle Regiment.
6. Russian is taught in 83 schools here.
7. Petrov has been on active duty since the age of 18.
8. We live in a nine-story dormitory.
9. The town was attacked by 100 heavy tanks.
10. They did not receive the four promised planes.
11. They were short 60 pilots.
12. I know three English nurses.
13. We met four German officers at the club.
14. Fifty-four soldiers were wounded yesterday.
15. Does he still live on 163rd street?

*Section Two: Translation*

Translate the text into English. Use your Russian-English dictionary as necessary. The translation will be checked during the second part of the translation component and will be followed by an analysis of the text and by topical questions.

- 1 Сразу же после поступления на военную службу молодой  
2 человек встречается с требованием точного и быстрого выполне-  
3 ния приказов командиров. Все приказы должны выполняться  
4 беспрекословно. Раньше дисциплина в армии была просто желез-  
5 ной. За каждое, даже самое маленькое нарушение, солдат  
6 получал наряд вне очереди или попадал на гауптвахту. Но  
7 сейчас такой дисциплины и такого повиновения добиться нелегко.  
8 Вот почему делаются попытки воспитать из молодого человека  
9 сознательного дисциплинированного солдата, а не робота, как  
10 это было раньше.
- 11 Одной из причин таких перемен является повышение образо-  
12 вательного уровня служащих Вооружённых Сил. Сегодня в  
13 советскую армию приходят молодые люди, окончившие среднюю  
14 школу, то есть имеющие основы знаний по языку и математике,  
15 физике и химии, истории и биологии. Уже невозможно просто  
16 выкрикивать команды, которые солдат должен выполнять; необхо-  
17 димо объяснить ему, почему он должен это делать.
- 18 И тем не менее советский солдат вынужден быть дисциплини-  
19 рованным, так как это очень важно для его военной характеристики.  
20 Его военная и политическая активность во время службы в армии  
21 в большой степени влияет на его гражданскую карьеру.
- 22 Постоянный упор на дисциплину и строгое подчинение  
23 приказам и инструкциям привели к тому, что одной из наиболее  
24 заметных отличительных черт советского общества стало почти  
25 полное отсутствие инициативы. Советский солдат не является  
26 исключением. Он продукт общества, действующего по принципу  
27 выполнения приказов "сверху". К тому же советский гражданин  
28 знает, что он живёт в конформистском обществе, в котором  
29 человек рассматривается как часть общества, а не как индивиду-  
30 ум, и поэтому он должен думать так, как думают все члены  
31 общества. Следствием этого являются благоприятные условия  
32 для продвижения по службе посредством.
- 33 Отсутствие инициативы у военнослужащих объясняется в  
34 основном их нежеланием брать на себя ответственность. Они  
35 живут по правилу: "Если прикажут - сделаю, а нет, - так и  
пальцем не пошевелю".

# TRANSLATION

---

## *Section One: Translation and Analysis*

- Exercise 1. Review and discuss the English-to-Russian translation done for homework.
- Exercise 2. Answer your instructor's questions pertaining to the Russian text read for homework.
- Exercise 3. Check the Russian-to-English translation of the text.
- Exercise 4. Read the sentences aloud. Answer the questions and then translate each sentence.
1. Во время артиллерийской подготовки противника все расчёты нашей батареи сидели в укрытиях.
    - a. What does the word укрытие mean?
    - b. Give the gender, number and case of the word укрытие in the sentence.
    - c. What is the subject of the sentence?
    - d. Why is the letter о added to the preposition в?
  2. Всех раненых эвакуировали в тыл.
    - a. What does the word эвакуировать mean?
    - b. In what case is the word раненые in the sentence? Why?
    - c. Is this a personal or impersonal sentence?
    - d. In what case is the word тыл in the sentence? Why?

Lesson 17  
Translation

3. Раненый сержант Потапов стрелял пока были силы, а потом сдался в плен.
- What does the word сдаться mean?
  - What is the subject of the sentence?
  - What part of speech is the word раненый in the sentence?
  - In what case is the word плен in the sentence? Why?
4. Состояние некоторых раненых, находившихся на медицинском пункте, было очень плохое.
- What does the word состояние mean?
  - What is the subject of the sentence?
  - What is the predicate?
  - What part of speech is the word находиться in the sentence?
  - Is it an active or passive participle?
  - Give its tense.

*Section Two: Discussion*

Respond to the topical questions or statements in as much detail as you can.

# COMPREHENSION/COMMUNICATION

---

## Section One: Aural Comprehension

Exercise 1. You will hear ten sentences. Each sentence will be spoken twice. Write down the sentences on a separate sheet of paper as you hear them. After the exercise your work will be checked and analyzed by your instructor.

Exercise 2. You will hear a short conversation. Listen carefully and see how much information you can extract from one playing of the tape. You may make annotations to the questions in your textbook. The tape will then be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.

### Вопросы:

1. Как зовут обоих офицеров?
2. Какое училище они закончили?
3. Где находится это училище?
4. Какое звание они получили после окончания училища?
5. Где они будут служить?
6. Куда получил назначение их товарищ Николай?
7. Куда они оба сейчас едут?
8. Где живёт мать одного из них?
9. Где живут родители другого?
10. Какая авиационная дивизия находится в Германии?
11. Где она базируется?

Lesson 17  
Comprehension/Communication

Exercise 3. The conversation is now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements.

Пётр и Виктор \_\_\_\_\_ года учились в Московском \_\_\_\_\_ училище. После окончания \_\_\_\_\_ они получили звание \_\_\_\_\_ . Виктор \_\_\_\_\_ в Забайкальском \_\_\_\_\_ округе, \_\_\_\_\_ которого \_\_\_\_\_ в Чите. Пётр получил \_\_\_\_\_ в Истребительный \_\_\_\_\_ авиационной дивизии, входящей в состав \_\_\_\_\_ советских \_\_\_\_\_ в Германии. Его \_\_\_\_\_ будет базироваться в \_\_\_\_\_ Цоссен-Вюнсдорф, к \_\_\_\_\_ от Берлина. Друзья \_\_\_\_\_ на вокзале в Москве. Виктор едет \_\_\_\_\_, в деревню \_\_\_\_\_, где живёт его \_\_\_\_\_, а Пётр на \_\_\_\_\_ недели на \_\_\_\_\_ море, после чего тоже заедет повидать \_\_\_\_\_ в Новочеркасск. После отпуска \_\_\_\_\_ молодых \_\_\_\_\_ придут на \_\_\_\_\_ назначения.

Exercise 4. You will hear a news broadcast. Try to extract as much essential information as you can from one playing of the tape. You may take notes and refer to them in answering your instructor's questions. The tape will be replayed as necessary.

Section Two: Comprehension and Interpretation

Exercise 1. Translate the questions into Russian and the answers into English. Perform the exercise with closed books.

1. Question: Hello.

Answer: Здравствуйте.

2. Question: Sit down, please.

Answer: Благодарю вас.

3. Question: So, you have agreed to answer questions.

Answer: Да.

4. Question: First we want to verify certain details. Your real last name?

Answer: Василевский.

5. Question: Name, patronymic?

Answer: Виктор Иванович.

6. Question: Date and place of birth?

Answer: 18 мая 1940 года, город Барнаул в Сибири.

7. Question: Are you married?

Answer: Разведённый.

8. Question: Are your parents alive?

Answer: Нет, отец погиб во время Второй мировой войны, а мать умерла в 1953 году.

Lesson 17  
Comprehension/Communication

9. Question: Do you have any brothers or sisters?  
Answer: Есть только сестра Вера. Она работает официанткой в Барнауле, замужем за директором Технического училища. У них двое детей.
10. Question: Where did you attend school?  
Answer: С 1948 по 1954 год - в 11 школе города Барнаула, с 1954 по 1958 - в железнодорожном училище, потом в вечерней школе, а с 1967 по 1968 год - в специальной разведшколе под Москвой.
11. Question: Are you a party member?  
Answer: Да, вступил в партию в 1966 году.
12. Question: Tell me, were all the cadets at the recon school party members?  
Answer: Нет, были и комсомольцы. Но беспартийных, конечно, быть не могло.
13. Question: How long was the course at the recon school?  
Answer: Один год, так как в школу принимались люди, уже работавшие в армии, в разведке или, реже, в КГБ.
14. Question: How did you get in this school?  
Answer: Я три года служил в армии, в Группе советских войск в Германии, потом 2 года был на сверхсрочной службе на советско-китайской границе.
15. Question: I think that this is enough for today. If you have any questions or requests, address them to me.  
Answer: Спасибо.



Exercise 2. The interpreter exercise is now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements.

Виктор \_\_\_\_\_ Василевский \_\_\_\_\_ 18-го \_\_\_\_\_ года в Сибири, в \_\_\_\_\_ Барнауле. Его отец \_\_\_\_\_ во время \_\_\_\_\_ мировой войны, а мать \_\_\_\_\_ в 1953 году. В Советском Союзе у Василевского осталась \_\_\_\_\_ Вера, которая \_\_\_\_\_ в Барнауле и работает \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_. Вера замужем за \_\_\_\_\_ ресторана. У них \_\_\_\_\_ детей. Сам Василевский не женат. С 1948-го по \_\_\_\_\_ год он \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_ школе города Барнаула, с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_ - в железнодорожном \_\_\_\_\_, потом в \_\_\_\_\_ школе, а с 1967-го по \_\_\_\_\_ год - в специальной \_\_\_\_\_ Москвой, куда принимались \_\_\_\_\_, уже работавшие в \_\_\_\_\_, в \_\_\_\_\_ или, реже, в \_\_\_\_\_. Василевский пришёл в разведшколу \_\_\_\_\_ года он служил в \_\_\_\_\_, потом \_\_\_\_\_ года был на сверхсрочной \_\_\_\_\_ на советско-китайской \_\_\_\_\_, где \_\_\_\_\_ в партию. Прямо из \_\_\_\_\_ его \_\_\_\_\_ в разведшколу.

Exercise 3. Retell this story in your own words.

Lesson 17  
Comprehension/Communication

Section Three: Communication

Exercise 1. Explain the meaning of the following words using as full a description as necessary to describe the words fully.

урок

юг

власть

младший лейтенант

Exercise 2. Discuss the pros and cons of urban and rural life.

Exercise 3. Discuss any topic of interest from this week's current events.

# LESSON 18

# GRAMMAR

---

## *Section One: Introduction to Time*

Time expressions take different cases and appear with or without a preposition, depending upon what the time unit expresses (when, duration, repetition) and its length.

## *Section Two: Time When Construction*

Time expressions answering the question when are almost always expressed with a preposition.

1. Days of the week: в + accusative

в понедельник

во вторник

2. Weeks: на + prepositional

на этой неделе

на прошлой неделе

3. Months, years: в + prepositional

в январе

в каком году?

в этом месяце

в будущем году

4. In a + any time unit: через + accusative

This construction is used to indicate the time when an action will take place and is equivalent to the English "in a ..." or a "time unit from now."

через минуту

через неделю

через час

через месяц

через день

через год

5. Recurring time units

Recurring time units are expressed by one of two constructions:

- каждый + accusative

Я езжу в город каждый день (каждую неделю.)

- по + dative plural

По понедельникам у нас всегда собрание.

6. Continuing time units

Continuing time units are expressed by весь + accusative.

Я сегодня работал весь день.

Мы сидели дома всю неделю.

7. Parts of the day and seasons

These time units are expressed by the instrumental case with no preposition.

утром	весной
днём	летом
вечером	осенью
ночью	зимой

*Section Three: Duration*

In answering the question For how long, Russian uses the accusative case with or without a preposition.

1. No Preposition

The accusative case without a preposition expresses the time unit during which an action continues.

Он здесь работает месяц.

Он жил там неделю.

Он ехал туда весь день.

2. на + accusative

The preposition на + accusative case expresses the time unit which is to follow the action of the verb.

Он едет туда на неделю.

Он приехал сюда на месяц.

MEMORY AID: If the English preposition "for" is optional, no preposition is used in Russian. If the "for" is mandatory, the Russian на + accusative construction must be used.

He lived there (for) a week. Он жил там неделю.

He came there for a week. Он приехал туда на неделю.

3. за + accusative

The preposition за + accusative case denotes the period of time during which an action is performed.

Он сделает перевод за час.

NOTE: Both the через + accusative and за + accusative constructions are expressed in English by the preposition "in." Remember that через means "in a time unit from," while за means "during a given time unit."

Мы доедем до границы за час.

We can make it to the border in an hour (it will take an hour to get there).

Мы доедем до границы через час.

We will make it to the border in an hour (from now).

*Section Four: Miscellaneous Time Units*

1. Expressing time from, time to and time after.

"Since when" is expressed by the preposition с + genitive case.

Он живёт здесь с прошлого года.

Он служит там с конца января.

"Until when" is expressed by the preposition до + genitive case.

Он будет здесь до конца мая.

"From ... to" is expressed by с + genitive ... до + genitive.

Он работает с утра до вечера.

Мы будем там с февраля до ноября.

"After" is expressed by the preposition после + genitive.

Он придет после обеда.

Что ты будешь делать после работы?

2. Expressing how often.

"How many times per ....?" is expressed by раз + в + accusative case.

Сколько раз в день вы едите?

Я езжу в город раз в неделю  
(четыре раза в месяц.)

Lesson 18  
Grammar

*Section Five: Application*

Exercise 1. Complete the sentences below by translating the English phrases.

1. Я был в Европе \_\_\_\_\_.

last year	for a month
last month	for a month and a half
last January	for the last time
last week	for a whole week
last summer	for the whole winter

2. Я буду в Европе \_\_\_\_\_.

in May	this Sunday
next week	on Tuesday
next month	a year and a half
next year	in the spring

3. Я еду в Европу \_\_\_\_\_.

for a week	for a week and a half
for two weeks	for the summer
for three months	for the entire winter
for half a year	after my exams

Exercise 2. Translate the following sentences into Russian.

1. What are you doing on Tuesday?
2. In what year were you there?
3. I'm going on leave this month.
4. It's usually not so cold here in January.
5. I have a lot of work this week.
6. She was ill last week.
7. I have to call her in an hour.
8. He is arriving a week from now.



9. I will help you in a minute.
10. We have meetings every Monday.
11. He runs every evening.
12. She wasn't feeling well and sat at home all week.
13. I worked all day today.
14. What do you usually do in the evening?
15. In the spring we are moving to Germany.
16. He has been working here for a month.
17. It took him all day to get here.
18. They are coming here for a week.
19. It will take me an hour to do this translation.
20. She hasn't worked since last year.
21. They will be here until the end of May.
22. What are you going to do after work?
23. How many times a day do you eat?
24. We drive into town once a week.
25. I will be here from October to December.
26. He works from morning till night.
27. If there will be no traffic, we will make it to the beach in an hour.
28. He came for a week and stayed a month.
29. It gets cold at night.
30. She is getting married next week.
31. We're going to France for a month and a half.
32. Can you stop over in an hour?
33. He finishes school next year.
34. I couldn't sleep all night.
35. Monday is a holiday.

# CONVERSATION

---

## *Section One: Conversational Formulas*

The table below summarizes expressions for using the telephone.

Алло!	Позвоните, пожалуйста, попозже.
Я (вас) слушаю!	Его (её) нет дома.
Простите, это ..?	Что ему (ей) передать?
Кто это (говорит)?	Передай(те) ему (ей) ...
Это (говорит) ...	Скажите ему (ей), что ...
Можно (попросить к телефону) (+ Асс.)?	Попросите его (её) позвонить...
Попроси(те), пожалуйста, к телефону (+ Асс.)	Вас (просят) к телефону.
Позови(те), пожалуйста, (+ Асс.)	Вас спрашивают.
Минуточку, ...	Вам (кто-то) звонил...
Одну минуту ...	Вас просили позвонить....
Сейчас подойдёт.	Вам звонили и просили передать ...
Сейчас позову ...	Рад(а) был(а) вас (тебя) слышать!
Плохо слышно. Перезвоните, пожалуйста.	Спасибо, что позвонили.
	Спасибо за звонок.
	Ну, всё. Пока. Звони(те)!

Exercise 1. Form questions or answers as appropriate to the two conversations.

Том Джонс звонит по телефону в СССР.

1. - \_\_\_\_?  
- Я хочу позвонить в СССР.
2. - \_\_\_\_?  
- Мне нужен Ленинград.
3. - \_\_\_\_?  
- 25-30-42.
4. - \_\_\_\_?  
- Если можно, сейчас.
5. - \_\_\_\_?  
- Моя фамилия Джонс.
6. - \_\_\_\_?  
- Попросите, пожалуйста, Аню Белову.

Том говорит с Аней Беловой.

1. - Привет, Аня!  
- \_\_\_\_.
2. - Как дела?  
- \_\_\_\_.
3. - Ты получила моё письмо?  
- \_\_\_\_.
4. - Сколько времени оно шло?  
- \_\_\_\_.
5. - Не может быть. Так долго. Послушай, я хочу тебя попросить ...  
- \_\_\_\_?
6. - Купи мне, пожалуйста, книгу о Ленинграде, для подарка.  
- \_\_\_\_?

Lesson 18  
Conversation

7. - Нашему учителю. Он уходит из школы и уезжает в Нью-Йорк.  
- \_\_\_\_\_?
8. - Мне это нужно через два месяца. Пошли по почте. Сделаешь?  
- \_\_\_\_\_.
9. - Спасибо тебе большое. Пиши, звони. Слушай, как у вас погода?  
- \_\_\_\_\_.
10. - А у нас в Калифорнии, как всегда, весна - одно время года. Ну, до свидания. Ещё раз спасибо.  
- \_\_\_\_\_.

Exercise 2. Generate communicative exchanges on the basis of the given situations:

1. Tanya is calling her friend Boris. Boris's younger sister Vera answers the phone. Boris is at home. Tanya invites Boris to the party.
2. Captain Markov's wife is calling the port and asking her husband to the phone. Someone answers her that he is at sea right now and will be back in port only at night. She leaves a message for him.
3. Andrew is calling the station and asks what is the address of the station, how to get there and when the train leaves for Moscow.

*Section Two: Comprehension and Interpretation*

Exercise 1. Perform as an interpreter and translate the Russian sentences into English and the English sentences into Russian. Perform this exercise with closed books.

Эванс: Hello, general. How was your trip?

Санин: Спасибо, генерал, долетели хорошо. Только, знаете ли, мне спать хочется. У нас уже ночь.

Эванс: I understand. Are you satisfied with your room?

Санин: Да, большое спасибо. Только окно в спальне открыть не могу, а с закрытым очень жарко. Не привык к вашей погоде.

Эванс: Yes, the days are very hot this time of year, but it'll cool off by night. Anyway, I'll tell the lieutenant to fix your window.

Санин: Спасибо. Какая на сегодня программа?

Эванс: At nine we have a meeting at headquarters, then lunch at 11. Then you'll have a chance to examine our equipment. Dinner is at seven at the officers' club.

Санин: Скажите, а смогу я осмотреть ваш космический центр?

Эванс: Yes, of course! That's scheduled for the tenth. You'll fly there on the ninth.

Санин: Замечательно! Уже без 10 девять. Не пора ли нам идти?

Эванс: Yes. Let's go.

Lesson 18  
Conversation

Exercise 2. The interpreter exercise is now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements. (Each blank represents a missing word.)

Советский генерал Санин \_\_\_\_\_ с визитом в Америку.  
В первый же \_\_\_\_\_ он встретился с американским \_\_\_\_\_ Эвансом.  
Эванс \_\_\_\_\_ Санину о программе первого \_\_\_\_\_ визита. В 9 часов \_\_\_\_\_, сказал он, будет \_\_\_\_\_ в штабе, в \_\_\_\_\_ - завтрак.  
Затем советский генерал \_\_\_\_\_ осмотреть американское \_\_\_\_\_.  
Обед назначен \_\_\_\_\_ 7 часов вечера и будет \_\_\_\_\_ в офицерском \_\_\_\_\_.  
Советский генерал \_\_\_\_\_ разрешения познакомиться \_\_\_\_\_ американским космическим \_\_\_\_\_. В ответ \_\_\_\_\_ это Эванс \_\_\_\_\_, что поездка в космический центр стоит в \_\_\_\_\_ на 10-е \_\_\_\_\_.

Exercise 3. Now retell this story in your own words.

*Section Three: Conversation*

Answer the following questions. Provide as much information as you can.

1. Сколько раз в день вы звоните по телефону? Сколько телефонных звонков вы делаете в неделю, в месяц?
2. Куда и кому вы звоните чаще всего?
3. Кому вы звонили вчера вечером? О чём разговаривали?
4. Скажите, какой номер телефона у ваших родителей, у вашего друга, подруги?
5. А кто звонит вам? В какое время дня звонят родители, друзья, знакомые, ваш начальник, товарищи по работе, школьные приятели?

6. Самый большой (маленький) счёт за разговор по телефону, который вы получали. Междугородный? Международный?
7. В какое время суток телефонный разговор стоит дороже всего, дешевле всего?
8. Закажите через оператора разговор по телефону с другом, который живёт в Италии (работайте парами).
9. А теперь поговорите с другом по телефону (работайте парами).

# LISTENING COMPREHENSION

---

## Section One: Radiograms

You will hear a preamble to a radiogram followed by a text. Write the radiogram number, the preamble and the text as you hear them. After the exercise, check your work against the answer key provided by your instructor. The radiogram will then be replayed.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Section Two: Number Extraction

You will hear short sentences containing a time, date, number or direction. Write down the entire numerical phrase in English. Each utterance will be spoken only once. After the exercise, your work will be checked by the instructor.

- |          |           |
|----------|-----------|
| 1. _____ | 8. _____  |
| 2. _____ | 9. _____  |
| 3. _____ | 10. _____ |
| 4. _____ | 11. _____ |
| 5. _____ | 12. _____ |
| 6. _____ | 13. _____ |
| 7. _____ | 14. _____ |

Section Three: Rapid Fire Drill

You will hear five sentences in Russian. Each sentence will be followed by a pause, during which you are to write down the meanings of the sentences in English. Use abbreviations and numerals wherever possible. Your work will be checked by your instructor.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

Listening Comprehension  
Lesson 18

Section Four: Dictation

You will hear ten sentences in Russian. Each sentence will be spoken twice. Write down the sentences as you hear them. After the exercise, your work will be checked and analyzed by your instructor.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

# HOMework

---

## *Section One: Grammar*

Read the grammar explanations in this lesson and then translate the sentences below into Russian in writing. The translation will be reviewed and discussed during the first part of the translation component.

1. Last week we went to visit my brother, and this Friday he's coming to stay with us.
2. I'll finish this project in two days.
3. I've got a job for six months, from April to October.
4. In the winter we go to the mountains for two weeks, and in the summer to the seashore.
5. He's been working at this plant since the end of the war.
6. What are you going to do after you finish reading?
7. Fridays we always meet at the club after work.
8. Can you do this in a week?
9. He should be here in an hour.
10. He went for one week, but stayed for two.
11. I go to visit my mother several times a month.
12. After I finish this, I'll come by for a cup of coffee.
13. Next year we're planning to go to Europe for a month.
14. He works at night, and sleeps during the day.
15. I spent all day at the beach.

*Section Two: Translation*

Translate the text into English. Use your Russian-English dictionary as necessary. The translation will be checked during the second part of the translation component and will be followed by an analysis of the text and by topical questions.

- 1 По прибытии в тактические военные части из новобранцев  
формируют отдельные взводы для прохождения более интенсивной  
3 военной подготовки под руководством опытных офицеров и сержантов. В этот период они получают какую-нибудь военную  
5 специальность и становятся полноправными воинами.
- 7 Большое внимание уделяется в армии физическому воспитанию солдат. Кроме утренней гимнастики, солдаты каждый день занимаются физической подготовкой в поле, совершают в полном  
9 обмундировании быстрые переходы на большие расстояния, учатся преодолевать проволочные заграждения и другие препятствия.
- 11 Большую часть дня советский солдат проводит в поле, где его обучают действиям в полевых условиях. Таким образом, он  
13 на практике, а не в учебном классе, познаёт все трудности суровой солдатской жизни, приучается вести боевые действия в  
15 естественных условиях при любой погоде.
- 17 ЗОМП - это защита от оружия массового поражения. Обучению защите от химического, биологического и радиоактивного  
оружия в советской армии придаётся намного больше значения,  
19 чем в армиях западных стран. Обучение по защите от ОМП проводят почти каждый день на полевых занятиях, где солдаты  
21 учатся действовать в условиях заражённой местности. Тот факт, что советская военная техника имеет средства по защите от  
23 ОМП, указывает, что советские военные руководители не исключают возможности применения этих средств.
- 25 Советская военная доктрина рассматривает ведение боевых действий ночью как нормальное и необходимое условие для  
27 успешного проведения операций. Количество операций, проводимых ночью во время обучения личного состава вооружённых сил  
29 (от 30 до 50%), и количество приборов инфракрасного видения, используемых в таких операциях, говорит о том, какое большое  
31 значение придаётся ведению боевых действий в ночных условиях.

# TRANSLATION

---

## *Section One: Translation and Analysis*

- Exercise 1. Review and discuss the English-to-Russian translation done for homework.
- Exercise 2. Answer your instructor's questions pertaining to the Russian text read for homework.
- Exercise 3. Check the Russian-to-English translation of the text.
- Exercise 4. Read the sentences aloud. Answer the questions and then translate each sentence.

1. Командно-наблюдательный пункт (КНП) 3-ей роты располо-  
жился на высоте 147.
  - a. What does the expression командно-наблюдательный пункт (КНП) mean?
  - b. What is the complete form of the acronym командно-?
  - c. What secondary part of the sentence is the word высота?
  - d. In what case is the word высота in the sentence? Why?
  
2. Кусты были высокие, и никто нас не видел за ними.
  - a. What does the word куст mean?
  - b. What is the subject of the second clause?
  - c. What secondary part of the sentence is the pronoun нас?
  - d. In what case is the word они in the sentence? Why?

Lesson 18  
Translation

3. Два человека из охраны президента были ранены.
- What does the word охрана mean?
  - What is the subject of the sentence?
  - Is this an active or passive construction?
  - In what case is the word охрана in the sentence? Why?
4. Из-за высоты 127 мы не можем обстреливать пространство между дорогой и рекой.
- What does the word пространство mean?
  - What is the subject of the sentence?
  - What is the meaning of the preposition из-за in the sentence?
  - In what case are the дорога and река in the sentence? Why?

*Section Two: Discussion*

Respond to the topical questions or statements in as much detail as you can.

# COMPREHENSION/COMMUNICATION

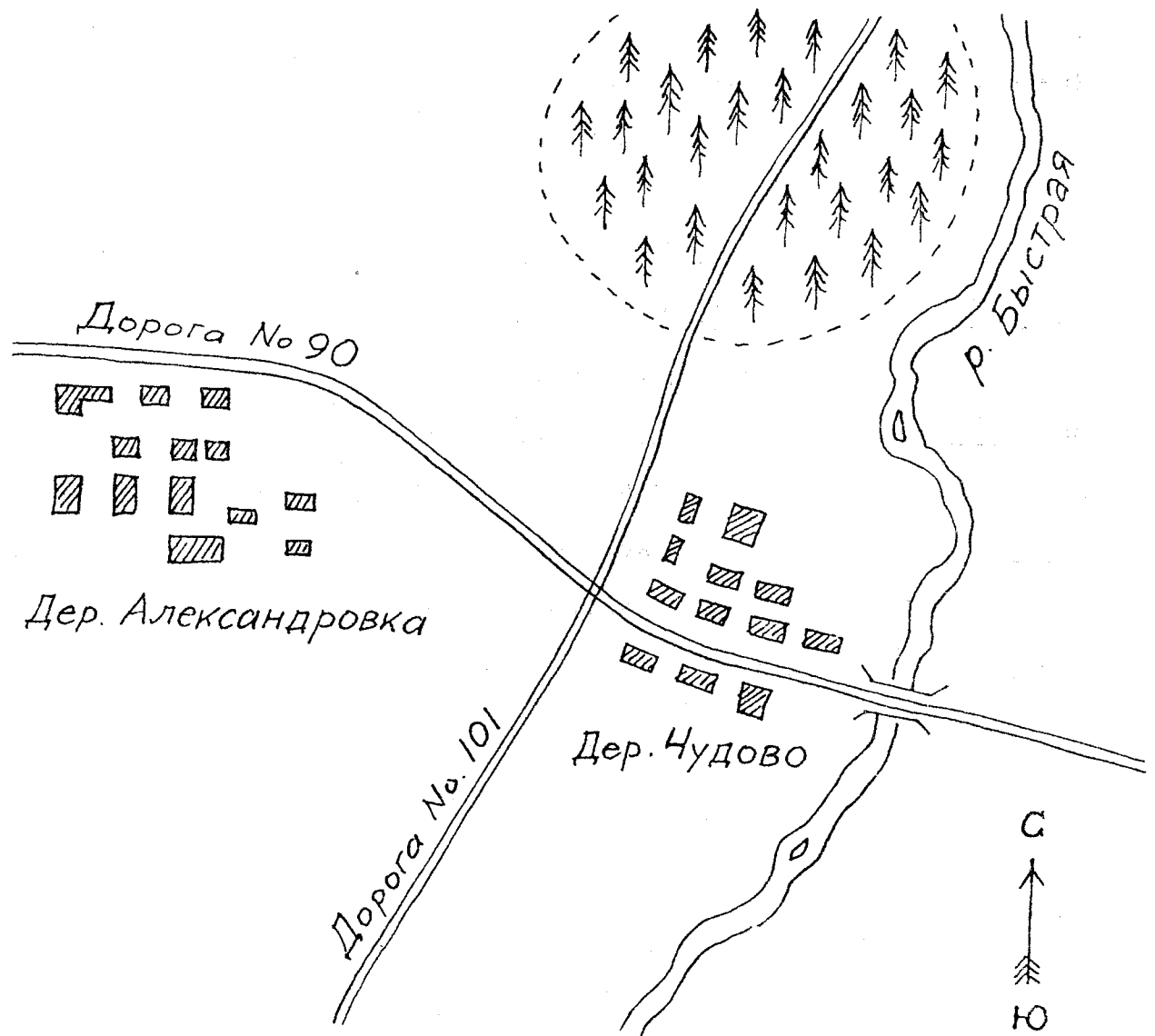
---

## Section One: Aural Comprehension

Exercise 1. You will hear nine sentences. Each sentence will be spoken twice. Write down the sentences on a separate sheet of paper as you hear them. After the exercise your work will be checked and analyzed by your instructor.

Exercise 2. You will hear a short conversation. Familiarize yourself with the sketch (on the next page). As you listen to this conversation mark as much data on the sketch as you can extract from one playing of the tape. You may refer to these notes to answer your instructor's questions pertaining to the conversation. Then the tape will be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.

Lesson 18  
Comprehension/Communication



Вопросы:

1. Кто участвует в этом разговоре?
2. Где сейчас находится противник?
3. Где он находился раньше?
4. Какое подразделение противника там стояло?
5. Какие задачи стоят перед разведкой?
6. Какие направления для отступления есть у противника?
7. Какой транспорт могут использовать разведчики?



Exercise 3. The conversation is now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements.

Вчера 24-й батальон противника \_\_\_\_\_ реку Быстрая.  
Он \_\_\_\_\_ в деревне Чудово. Наши разведчики должны \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, в котором будет отступать противник. Дело в том, что  
он \_\_\_\_\_ отступать в \_\_\_\_\_ направлениях: на \_\_\_\_\_, по \_\_\_\_\_  
дороге, \_\_\_\_\_ или на \_\_\_\_\_, по дороге номер \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_ Александровка. Мы должны проверить \_\_\_\_\_ дороги  
и \_\_\_\_\_ направление для нашего наступления. \_\_\_\_\_ разрешил  
нам \_\_\_\_\_ боевую машину пехоты при выполнении \_\_\_\_\_.

Exercise 4. You will hear a news broadcast. Try to extract as much essential information as you can from one playing of the tape. You may take notes and refer to them in answering your instructor's questions. The tape will be replayed as necessary.

Lesson 18  
Comprehension/Communication

Section Two: Comprehension and Interpretation

Exercise 1. Translate the questions into Russian and the answers into English. Perform the exercise with closed books.

1. Question: Colonel, do you know what we are going to ask you about?  
Answer: Догадываюсь.
2. Question: I hope you will be frank with us.  
Answer: Нет смысла скрывать что-то.
3. Question: What was your position, Colonel Suvorov?  
Answer: Я был командиром 127-го полка военно-транспортных самолётов.
4. Question: What (large) formation does your regiment belong to?  
Answer: В 36-ю авиационную дивизию.
5. Question: And into which strategic formation does the 36th division enter?  
Answer: В 4-ую воздушную армию.
6. Question: What mission was your flight carrying out when you were shot down?  
Answer: Мы должны были доставить три батальона мотострелков в ваш тыл.
7. Question: Who bore the responsibility for the success of this operation?  
Answer: Лично я.

8. Question: Precisely at what time did you take off?  
Answer: Вылет состоялся 7-го июня в 4:00 утра.
9. Question: When did you encounter our fighters?  
Answer: Ваши лётчики атаковали нас в 4:20.
10. Question: At what altitude?  
Answer: Так как видимость была плохая из-за облачности, мы поднялись над облаками и летели на высоте чуть ниже 5000 метров.
11. Question: What happened to you then?  
Answer: В 4:33 в мой самолёт попал снаряд, самолёт загорелся, и я катапультировался. Упал я в открытом поле, где меня и взяли в плен ваши связисты.

Exercise 2. The interpreter exercise is now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements.

Полковник \_\_\_\_\_ был \_\_\_\_\_ полка военно-транспортных самолётов, который \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_ авиационную \_\_\_\_\_ воздушной армии. Полк, которым \_\_\_\_\_ Суворов, получил задание \_\_\_\_\_ в тыл противника \_\_\_\_\_ мотострелков. Ответственным за \_\_\_\_\_ был \_\_\_\_\_ сам полковник. \_\_\_\_\_ состоялся рано \_\_\_\_\_ июня. В \_\_\_\_\_ утра авиация \_\_\_\_\_ атаковала военно-транспортные самолёты \_\_\_\_\_ на борту.

Lesson 18  
Comprehension/Communication

Была сильная \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ видимость была плохая. Самолёты поднялись \_\_\_\_\_ и летели на высоте \_\_\_\_\_ метров. В \_\_\_\_\_ в мой самолёт \_\_\_\_\_ снаряд. Самолёт загорелся, и я \_\_\_\_\_ катапультироваться. В открытом \_\_\_\_\_ меня \_\_\_\_\_ в плен вражеские \_\_\_\_\_.

Exercise 3. Retell the story in your own words.

Section Three: Communication

Exercise 1. Explain the meaning of the following words using as full a description as necessary to describe the words fully.

военторг

зарплата

расстояние

оружие

телефон

Exercise 2.

What do you think about the state of education in America?  
Would you send your children to a public or private  
school? Why?

Exercise 3. Discuss any topic of interest from this week's  
current events.

01 2001

# LESSON 19

# GRAMMAR

## Section One: Telling Time

The table below illustrates the statement of time in hours and minutes. Note the difference between "What time is it?" and "At what time" expressions.

What time is it (now)? 1. Который час? 2. Сколько времени?	At what time? 1. В котором часу? 2. Во сколько?
Time <u>on the exact hour</u>	
Сейчас <u>два часа</u> .	Я приехал туда <u>в два часа</u> . (В + ACC)
Time <u>before half past the hour</u>	
Уже <u>пять минут третьего</u> .	Я позвоню вам <u>(в) пять минут третьего</u> . <sup>*</sup> (В +) ACC)
Time <u>at exactly half past the hour</u>	
Сейчас <u>половина третьего</u> . (or: сейчас полтретьего)	Я пришел <u>в половине третьего</u> . (В + PREP) or: (в) полтретьего *
Time <u>after half past the hour</u>	
Сейчас <u>без десяти (минут) три</u> .	Я буду там <u>без десяти три</u> . (Без + GEN)

\* Conversational Russian usually omits the preposition в.



NOTE: When the minute hand moves beyond the hour, time is denoted in terms of some part of the next hour. For the first half hour, an ordinal numeral in the genitive case is used to denote the next hour.

12:17 семнадцать минут первого

Time in the second half hour is expressed as lacking so many minutes of the next hour.

4:50 без десяти (минут) пять

Here the hour is a cardinal numeral in the nominative case.

Sometimes the part of the day (in the genitive case) is added to the time. This usage corresponds to the English A.M. and P.M., or phrases such as "in the morning (evening, etc.)."

час дня, семь вечера

## 2. The 24-hour Clock

In the Soviet Union, the 24-hour time system is used for all transportation schedules, radio and TV programming, and by the military.

The 24-hour time system employs cardinal numerals expressed as a four digit number. Present time is in the nominative case whereas "time when" is expressed by the preposition в + accusative case.

КОТОРЫЙ ЧАС?

В КОТОРОМ ЧАСУ?

14:00 (четырнадцать ноль ноль)

в 22:30 (в двадцать два тридцать)

03:15 (три пятнадцать)

в 19:40 (в девятнадцать сорок)

Since the time is read as two sets of dinomes, the numerals may appear in cases other than the nominative.

Будьте готовы к 15:30 (к пятнадцати тридцати).

Lesson 19  
Grammar

*Section Two: Approximation*

Approximation is expressed in Russian by:

1. Inverted word order

тридцать минут (30 minutes)

минут тридцать (approximately, about 30 minutes)

Для этой работы нужно человек десять.

Я вернусь домой часа через два.

Whenever a preposition is used, it stands before the numeral.

Собрание будет через пять дней.

Собрание будет дней через пять.

2. Prepositions and Adverbs

около + Genitive: Он живёт там около года.

почти: Он уехал почти год тому назад.

с + Accusative: Мы отдохнули с минуту, а потом пошли дальше.

приблизительно: Они приедут приблизительно в семь часов.

примерно: Это примерно равное число.

*Section Three: Expressing Dates*

1. Dates are expressed using both cardinal and ordinal numerals. When stating the present date (in response to the question Какое сегодня число?), the day of the month is denoted by a neuter ordinal in the nominative case, whereas the month and the year are in the genitive case.

Какое сегодня число?

Сегодня понедельник 5-ое мая тысяча девятьсот восемьдесят четвертого года.

When stating the date of an occurrence (in response to the question Какого числа?), the day of the week is expressed by the preposition в + the accusative case, whereas the date, month, and year are all in the genitive case.

Какого числа (когда) это случилось?

В понедельник 5-ого мая тысяча девятьсот  
восемьдесят четвёртого года.

NOTE: When the last digit of a compound numeral is an ordinal, it is the only part that is declined.

## 2. Summary

The tables below illustrate the use of dates in "What is the date" and "On what date" constructions.

### КАКОЕ СЕГОДНЯ ЧИСЛО?

DAY	DATE	MONTH	YEAR
NOM. среда	NOM. 18- <u>ое</u>	GEN. марта	GEN. 1982- <u>ого</u> года.
	NOM. 18- <u>ое</u>	GEN. марта	GEN. 1982-ого года
		NOM. март	GEN. 1982-ого года
			NOM. 1982-ой год

КАКОГО ЧИСЛА (КОГДА)?

DAY	DATE	MONTH	YEAR
<u>В</u> + ACC. <u>в среду</u>	GEN. 18- <u>ого</u>	GEN. марта	GEN. 1982- <u>ого</u> года
	GEN. 18- <u>ого</u>	GEN. марта	GEN. 1982- <u>ого</u> года
		<u>В</u> + PREP. <u>в марте</u>	GEN. 1982- <u>ого</u> года
			<u>В</u> + PREP. <u>в 1982-ом</u> году

*Section Four: Abbreviations*

1. Denoting the year

Instead of using the long form to report the year, Russian often omits the first two digits which indicate the century.

Я родился в 54-ом году.

This, of course, applies only to the current century - thus in rendering "1890" the date would appear in its full form.

Мой дедунка родился в 1890-ом году.

2. Abbreviated numerical dates

The European system of rendering dates in abbreviated numerical form is quite different from that used in America.

	<u>European system</u>	<u>U.S. system</u>
June 25, 1981	25.6.81	6/25/81
March 4, 1973	4. 3. 73	3/4/73

Note that the order of appearance of the numerals denoting the day and month is reversed.

Memory Aid: The date is read from left to right in the same order of appearance as the complete date - 4-ого февраля 1981-ого года = 4.2.81

Also, Roman numerals may appear as the second number (representing the month).

6.IV.75 = 6.4.75 (6-го апреля 1975-го года)  
8.XI.80 = 8.11.80 (8-го ноября 1980-го года)

*Section Five: Decades and Centuries*

The Russian word for decade is десятилетие; for century век or столетие.

двадцатые годы (the twenties)  
тридцатые годы (the thirties)  
сороковые годы (the forties)  
пятидесятые годы (the fifties)  
шестидесятые годы (the sixties)  
семидесятые годы (the seventies)  
восемидесятые годы (the eighties)  
девяностые годы (the nineties)  
двадцатый век (двадцатое столетие)

In expressing the decade or century when something happened, the following constructions are used:

В двадцатых годах (Это случилось в двадцатых годах).

В двадцатом веке (столетии) (Он умер в 17-ом веке).

*Section Six: Prepositions with Time Expressions*

The tables below summarize the prepositions and the cases they govern when used with time expressions.

Case	Preposition	Example
Genitive	без	Я приехал <u>без 10-и</u> восемь.
	до	Я буду здесь <u>до двух часов</u> .
	около	Он провёл <u>около 2-х месяцев</u> дома.
	после	Я к тебе зайду <u>после трёх</u> .
	с	Я работаю с 8-и до 5-и. Он живёт здесь <u>с 1968-го года</u> .
Dative	к	Суд надо закончить <u>к среде</u> .
	по	Мы ездим в лес <u>по субботам</u> .
Accusative	в	Я вернусь <u>в понедельник в 3 часа</u> .
	за	Я всё сделаю <u>за неделю</u> .
	на	Он поехал к вам <u>на неделю</u> .
	по	Он будет в отпуске с 10-го <u>по 25-ое июля</u> .
	через	Я вернусь <u>через неделю</u> . Он умер <u>через год</u> после окончания войны.
Prepositional/ Locative	в	Я родился в 53-м году - <u>в марте</u> <u>месяце</u> .
	на	Он приедет <u>на будущей неделе</u> .

<u>English</u>	<u>Preposition</u>	<u>Case</u>	<u>Expression</u>
After	через	Accusative	Через час мы будем дома.
At (clock time)	в	Accusative	В час, в два часа, в пять часов
For (optional)	-	Accusative	Я читал час.
For (compulsory)	на	Accusative	Он приехал на неделю.
From - To	от - до	Genitive	Я буду у вас от часа до шести. Я буду дома с утра до вечера. Я жил там из года в год. Он меняет планы с недели на неделю.
	с - до	Gen.-Acc.	
	из - в		
	с - на		
In	в	Instrumental	утром, днём, вечером, ночью, зимой и т.д.
		Prepositional	В мае месяце я ....
In, during	в	Accusative	В одну минуту я узнал её.
Within	за		За эту неделю я прочёл две книги.
On (specific)	в	Accusative	В среду у меня собрание.
	-	Genitive	Второго мая у нас собрание.
	(habitual)	по	Dative
(times ... a)	раз ... ... в	Accusative	Урок два раза в неделю.
None	в	Accusative	В эту среду.
		Prepositional	В прошлом году.
	на	Prepositional	На этой неделе.
		Instrumental	Этой весной, прошлой зимой

NOTE: A week takes на + Prepositional

- a. units larger than a week take в + Prep. (year, month)
- b. units smaller than a week take в + Acc. (day, night, hour, minute, second)

Exception: на следующий день

Lesson 19  
Grammar

*Section Seven: Application*

Exercise 1. Answer the questions below using the times in parentheses.

1. Который сейчас час? (15 to 5)  
(2:05)  
(12:35)
2. В котором часу вы поедете на вокзал? (3:30)  
(10:20)  
(1:45)
3. В котором часу кончаются уроки? (4:15)  
(4:30)  
(3:40)
4. Когда ваш батальон начнёт атаку? (02:15)  
(14:20)  
(19:15)
5. Когда вы ложитесь спать? (10:30)  
(11:00)  
(11:20)
6. В котором часу прилетает ваш самолёт? (10 to 2)  
(7:40)  
(9:20)
7. Когда наша батарея должна открыть огонь? (15:00)  
(13:30)  
(02:05)
8. В котором часу отходит поезд? (18:20)  
(19:15)  
(04:20)
9. Когда вы проснулись сегодня? (4:00 a.m.)  
(6:30 a.m.)  
(7:15 a.m.)
10. Когда вы вчера вернулись? (7:30 p.m.)  
(1:00 a.m.)  
(10:20 p.m.)



Exercise 2. Answer the questions using the dates in parentheses.

1. Когда вы поступили сюда на работу? (August 1979)  
(December 1982)  
(July 1984)  
(March 1969)  
(May 1951)
  
2. Когда он родился? (June 25, 1983)  
(December 3, 1984)  
(August 2, 1981)  
(March 16, 1947)  
(October 11, 1943)

Exercise 3. Translate the sentences into Russian.

1. I start working at quarter to eight.
2. I'll give you a call at 5:30.
3. Our bus departs at 5 after 7.
4. I usually have lunch at noon.
5. The show begins at quarter after 7:00 p.m.
6. The attack will start at 05:15.
7. On Wednesday there's going to be a good movie on TV.
8. He died on February 2, 1965.
9. I'll go to Europe in September.
10. She was born December 16, 1959.
11. When I was a student I used to work until 2:00 a.m.
12. We'll be there by 7:00 p.m.
13. Our plane made a landing at 4:00 a.m.
14. I work from 8:00 a.m. to 5:00 p.m.
15. We'll go back in the morning.
16. I couldn't get to sleep until 2:00 a.m.
17. I go to visit my parents every Friday.

Lesson 19  
Grammar

18. I usually play tennis on Tuesdays.
19. On weekends we often go to the movies.
20. I started working here on 7/06/79.
21. On 12/07/64 his father died.
22. My child was born on 8/10/77.
23. I'll have lunch at 11:00 a.m.
24. I have to see her at 4:45.
25. There are 31 days in this month.

# CONVERSATION

## Section One: Conversational Formulas

The table below summarizes expressions of time.

Inquiring	Responding	Comments
Который час? Сколько (сейчас) времени?	три часа половина пятого полпятого четверть седьмого без четверти семь двадцать минут десятого	colloquial
Когда? В котором часу? Во сколько?	в три часа в половине пятого (в) полпятого (в) четверть седьмого без четверти семь (в) двадцать минут десятого	colloquial
Какой сейчас год? Какой сейчас месяц? Какое сегодня число?	1980-ый май 1980-го года 1-е мая 1980-го года	year - Nom. month - Nom.; year - Gen. day - Nom.neuter; month, year - Gen.
Когда? (В каком году?) Когда? (В каком месяце?) Когда? (Какого числа?)	В 1980-ом году В мае 1980-го года 1-го мая 1980-го года	year - <u>В</u> + Prep. month - <u>В</u> + Prep.; year - Gen. day, month, year - Gen.

Lesson 19  
Conversation

Exercise 1. Answer the question below using the given times.

Когда вы уезжаете?

7:30	10 May
8:15	Wednesday
2:05	Monday
3:40	tomorrow
5:45	this month
1:10	June
3:00	next year
9:35	three days
6:20	spring
4:50	fall

Exercise 2. Complete the following dialogues.

1. - Когда вы едете в Москву?  
- \_\_\_\_\_.  
- Какого числа?  
- \_\_\_\_\_.
2. - Простите, вы не знаете, \_\_\_\_\_ числа будет следующее собрание?  
- Кажется, \_\_\_\_\_.
3. - Ребята, двадцать \_\_\_\_\_ у меня будет день рождения. Приходите \_\_\_\_\_.
4. - В каком \_\_\_\_\_ ты был в Восточной Германии?  
- В 1975 \_\_\_\_\_.  
- Летом?  
- Да, \_\_\_\_\_.  
- Сколько времени ты там был?  
- \_\_\_\_\_.
5. - В \_\_\_\_\_ 1961 \_\_\_\_\_ Нина кончила школу, а через четыре \_\_\_\_\_ - институт.  
- Что она сейчас делает?  
- С \_\_\_\_\_ прошлого года работает в аптеке.

Exercise 3. Generate dialogues appropriate to each of the following situations. Work in pairs.

1. Вы должны пойти на собрание. Поговорите с вашим другом:

- в какой день будет собрание
- во сколько начнётся собрание
- в котором часу оно кончится

2. Вы устраиваетесь на работу. Ответьте:

- какая у вас профессия
- когда вы кончили институт
- какой у вас опыт работы, сколько лет
- когда вы можете начать работать

3. Ваш друг/подруга хочет всё знать о вашем отпуске. Скажите ему/ей:

- когда вы поехали (время года, месяц, год)
- сколько времени вы были там
- какая была погода
- какая там природа
- в какие места, города вы ездили
- как долго вы были в каждом городе/месте

4. Расскажите, как вы провели свой день (по часам).

Lesson 19  
Conversation

*Section Two: Comprehension and Interpretation*

Exercise 1. Perform as an interpreter and translate the Russian sentences into English and the English sentences into Russian. Perform this exercise with closed books.

Стив: Hi! Remember me? I'm Steve Goodwin.

Секретарь: Да, я помню. Вы хотели пригласить кого-то в гости.

Стив: Right. It was four months ago. And now they tell me I can't do it.

Секретарь: Кто же вам такое говорит?

Стив: You did. Well, I mean your consulate gave me the answer: request denied. May I ask why?

Секретарь: Видите ли, я не могу ответить вам на этот вопрос, но я уверен, что были какие-то серьезные причины.

Стив: And who can answer this question?

Секретарь: Консул. Но он сейчас занят. А что вам написали в ответе?

Стив: Nothing. Only that they regret that the Soviet authorities cannot allow Mr. Popov to come to the US.

Секретарь: В таком случае что же вы ещё хотите узнать?

Стив: I want to know why they won't let him come.

Секретарь: Видите ли, я боюсь, что на этот вопрос вам не ответит и консул. От нас здесь ничего не зависит. Мы только передали вашу просьбу, а решали этот вопрос не здесь, а в Москве.

Стив: Anyway, I'd like to make an appointment with the consul.

Секретарь: Как хотите. Консул сможет вас принять не раньше понедельника. В 3:30.

Стив: I'll be there. Thank you.

Exercise 2. The interpreter exercise is now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing words.

Четыре месяца \_\_\_\_\_ американец Стив Гудвин пришёл в \_\_\_\_\_ консульство, \_\_\_\_\_ пригласить своего русского \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ в Москве, в гости \_\_\_\_\_ Америку. Он \_\_\_\_\_ в консульстве все документы и \_\_\_\_\_ некоторое время \_\_\_\_\_ ответ: в просьбе отказать. Стив решил узнать, \_\_\_\_\_ его другу не разрешили приехать в Америку. Но в консульстве не \_\_\_\_\_ ответить на этот \_\_\_\_\_. Секретарь сказал Стиву, что всё \_\_\_\_\_ не здесь, а в Москве. \_\_\_\_\_ Стив попросил у секретаря разрешения \_\_\_\_\_ с консулом. Секретарь \_\_\_\_\_ день встречи: понедельник, 3 \_\_\_\_\_ 30 минут.

Exercise 3. Retell the entire story in your own words.

*Section Three: Conversation*

Answer the following questions. Provide as much information as you can.

1. Какой сегодня день, месяц, год?
2. Который сейчас час?
3. В котором часу вы сегодня встали?
4. С чего начинается всегда ваше утро?
5. Когда вы приходите в школу?
6. В котором часу кончается последний урок?
7. Где вы будете сегодня обедать? Если дома, то что у вас будет на обед?
8. Что вы делаете обычно после обеда?
9. Расскажите, сколько часов в день вы занимаетесь русским языком и как?
10. Когда вы ложитесь спать?

# LISTENING COMPREHENSION

---

## Section One: Radiograms

You will hear a preamble to a radiogram followed by a text. Write the radiogram number, the preamble and the text as you hear them. After the exercise, check your work against the answer key provided by your instructor. The radiogram will then be replayed.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Section Two: Number Extraction

You will hear short sentences containing a time, date, number or direction. Write down the entire numerical phrase in English. Each utterance will be spoken only once. After the exercise, your work will be checked by the instructor.

- |          |           |
|----------|-----------|
| 1. _____ | 8. _____  |
| 2. _____ | 9. _____  |
| 3. _____ | 10. _____ |
| 4. _____ | 11. _____ |
| 5. _____ | 12. _____ |
| 6. _____ | 13. _____ |
| 7. _____ | 14. _____ |

Section Three: Rapid Fire Drill

You will hear five sentences in Russian. Each sentence will be followed by a pause, during which you are to write down the meanings of the sentences in English. Use abbreviations and numerals wherever possible. Your work will be checked by your instructor.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

Listening Comprehension  
Lesson 19

Section Four: Dictation

You will hear ten sentences in Russian. Each sentence will be spoken twice. Write down the sentences as you hear them. After the exercise, your work will be checked and analyzed by your instructor.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

# HOMWORK

---

## *Section One: Grammar*

Read the grammar explanations in this lesson and then translate the sentences below into Russian in writing. The translation will be reviewed and discussed during the first part of the translation component.

1. The train arrives at 11:20, and leaves at 11:40.
2. We met around one o'clock and talked until three-thirty.
3. Today is (day, month, year).
4. I was born on (day, month, year).
5. He gave me this book for a week. I need to finish it within the week.
6. My wife's relatives stayed for two weeks; until last Wednesday.
7. I watched this program last week--Saturday, December 7th.
8. The anti-tank guns opened fire at 09:15.
9. After four we need to stop at the mechanic's for the parts.
10. The vessel entered the port last month, on Friday, May 26th.
11. The take-off will occur at a quarter past 12.
12. Classes are going to continue until May 3rd.
13. The thirties were difficult times for America.
14. I was at the meeting from nine until 12.
15. I need to finish this assignment by Friday.

*Section Two: Translation*

Translate the text into English. Use your Russian-English dictionary as necessary. The translation will be checked during the second part of the translation component and will be followed by an analysis of the text and by topical questions.

- 1 Радиоэлектроника - это обширный комплекс областей науки  
и техники, связанных главным образом с проблемами передачи,  
3 приёма и преобразования информации с помощью электромагнитных  
волн.
- 5 Радиоэлектроника имеет большое значение в военном деле.  
Радио и радиоэлектронные средства составляют в настоящее  
7 время техническую основу систем управления войсками. С их  
помощью осуществляется быстрая передача и приём всевозможной  
9 информации, управление войсками, навигация авиации и флота,  
круглосуточная разведка наземного, воздушного и морского  
11 противника, наведение на цель ракет, самолётов и снарядов.
- Осуществление радиосвязи, как главного вида связи в  
13 Вооружённых Силах, невозможно без применения радиоэлектроники.  
Каждое подразделение сухопутных войск, каждый танк, самолёт  
15 и корабль оснащаются радиостанциями.
- Радиорелейная связь осуществляется с помощью радиорелей-  
17 ных линий. Радиорелейная линия - это цепь приёмо-передающих  
ретрансляционных радиостанций, расположенных в линию, одна за  
19 другой, на расстоянии прямой видимости. Радиорелейная линия  
состоит из двух конечных станций и нескольких промежуточных,  
21 количество которых зависит от расстояния этой линии. Каждая  
из этих станций принимает сигналы от предыдущей и автоматически  
23 передаёт их в заданном направлении следующей станции. Радио-  
релейная связь обеспечивает многоканальную дуплексную телефонно-  
25 телеграфную связь. По радиорелейным каналам также осуществля-  
ется телевизионная и фототелеграфная передача. Для обеспечения  
27 защиты от помех в радиорелейных линиях используются направлен-  
ные антенны, которые также уменьшают опасность радиоперехвата  
29 противником.

# TRANSLATION

---

## *Section One: Translation and Analysis*

- Exercise 1. Review and discuss the English-to-Russian translation done for homework.
- Exercise 2. Answer your instructor's questions pertaining to the Russian text read for homework.
- Exercise 3. Check the Russian-to-English translation of the text.
- Exercise 4. Read the sentences aloud. Answer the questions and then translate each sentence.

1. Вершина этой горы всегда покрыта снегом.
  - a. What does the word вершина mean?
  - b. What is the subject of the sentence?
  - c. Is this an active or passive construction?
  - d. In what case is the word снег in the sentence? Why?
  
2. С высоты 217 разведчик мог видеть все позиции противника и дороги.
  - a. What does the word высота mean?
  - b. What is the subject of the sentence?
  - c. What is the predicate?
  - d. In what case is the word позиция in the sentence? Why?
  - e. Explain the meaning of the preposition с in the sentence.

Lesson 19  
Translation

3. Машина остановилась, так как кончилось горючее.

- a. What does the word горючее mean?
- b. Give the gender of the word горючее. How did you determine that?

4. Лейтенант показал на карте квадрат, в котором находилась батарея противника.

- a. What does the word квадрат mean?
- b. In what case is the word карта in the sentence? Why?
- c. Which word does the word который refer to?
- d. Why is the word который in the prepositional case?

*Section Two: Discussion*

Respond to the topical questions or statements in as much detail as you can.

# COMPREHENSION/COMMUNICATION

---

## Section One: Aural Comprehension

Exercise 1. You will hear ten sentences. Each sentence will be spoken twice. Write down the sentences on a separate sheet of paper as you hear them. After the exercise your work will be checked and analyzed by your instructor.

Exercise 2. You will hear two short conversations. Listen carefully and see how much information you can extract from one playing of the tape. You may make annotations to the questions in your textbook. The tape will then be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.

### Разговор №1

#### Вопросы:

1. Кто участвует в этом разговоре?
2. Какую поддержку получит батальон во время наступления?
3. Где он будет наступать?
4. Когда начнётся атака?
5. Когда артиллерия откроет огонь?
6. Когда пойдут в бой танки?

Разговор №2

Вопросы:

1. О чём беспокоится командир батальона?
2. Какую задачу должна будет выполнить танковая рота?
3. Когда танки подойдут к позициям противника?
4. Зачем нужен сигнал зелёной ракеты?

Exercise 3. The conversations are now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements.

В полк поступил \_\_\_\_\_ о наступлении. Батальон, которым \_\_\_\_\_ майор \_\_\_\_\_, будет наступать на \_\_\_\_\_ фланге. \_\_\_\_\_ атакой на помощь \_\_\_\_\_ придёт \_\_\_\_\_ рота. Атака \_\_\_\_\_ в 6:00 \_\_\_\_\_. В \_\_\_\_\_ минут 6-го \_\_\_\_\_ откроет огонь по позициям противника, без \_\_\_\_\_ 6 начнут атаку \_\_\_\_\_. Без \_\_\_\_\_ минут 6 танки подойдут к \_\_\_\_\_ и прикроют пехоту. В 6 часов пехота пойдёт в \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ опять \_\_\_\_\_ в бой \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ ракеты.

Exercise 4. You will hear a news broadcast presented by two different radio stations. Try to extract as much essential information as you can from one playing of the tape. You may take notes and refer to them in answering your instructor's questions. The tape will be replayed as necessary.



Section Two: Comprehension and Interpretation

Exercise 1. Translate the questions into Russian and the answers into English. Perform the exercise with closed books.

1. Question: Your full name?

Answer: Сергей Петрович Степанов.

2. Question: When and where were you born?

Answer: Я родился в Ростове-на-Дону 15 мая 1932 года.

3. Question: What about your parents? Where do they live now?

Answer: Мой отец был рабочим на Ростсельмаше (Ростовский завод сельскохозяйственных машин), мать - официанткой в столовой. Отец умер в 1970-м году, а мать на пенсии и живёт с моей младшей сестрой в городе Луганске, это в Донбассе.

4. Question: How many sisters and brothers do you have?

Answer: У меня две сестры и один брат.

5. Question: What do they do?

Answer: Младшая, Ирина, у которой живёт мать - учительница в школе, старшая, Вера, живёт в Москве. Она инженер-конструктор. Обе сестры замужем. Брат Николай - офицер милиции в городе Ростове.

6. Question: Your education?

Answer: Я окончил Днепропетровский горный институт по специальности геохимия.

7. Question: Do you have a family?

Answer: Да, я женат, имею двух детей - сына 4-х и дочь 10-ти лет.

Lesson 19  
Comprehension/Communication

8. Question: Does your wife work?  
Answer: Да, раньше она не работала, но последние три года работает в районной библиотеке.
9. Question: Where were you employed?  
Answer: Десять лет я проработал ведущим инженером в специальной химической лаборатории под Москвой.
10. Question: What did your job consist of?  
Answer: Я занимался изучением тяжёлых металлов, использующихся в военной промышленности.
11. Question: Was your work secret?  
Answer: Строго секретная, но тем не менее меня три раза пускали за границу, на химические предприятия, чтобы познакомиться с их технологией. Я был два раза в Швеции и один раз в Западной Германии на заводах фирмы "Симменс".
12. Question: How did you become a spy?  
Answer: В мае 1975-го года меня вызвали в КГБ и предложили поехать в командировку в Норвегию, на Химический завод недалеко от станции Ржукан, чтобы я мог, используя своё служебное положение, получать секретные сведения.
13. Question: Did you immediately agree?  
Answer: Нет, в первый раз я отказался.
14. Question: Who talked to you?  
Answer: Майор по званию, его фамилию я не знаю, лет 45-ти.
15. Question: Did they ask or order you?  
Answer: В КГБ не просят, а если просят, то так, что не очень откажешься.

16. Question: What happened later?

Answer: Через неделю мне опять позвонили и вызвали в КГБ, вежливо посоветовав на этот раз не отказываться от предложения, если я не хочу потерять работу и возможность ездить за границу. Тон разговора был уже другой.

17. Question: And that time you didn't refuse, did you?

Answer: Попробовал бы я отказаться во второй раз - потерял бы хорошую работу, не сделал бы карьеры на службе, никогда не мог бы поехать за границу и просто мог оказаться в тюрьме, не совершив никакого преступления.

18. Question: Well, did you manage to find out anything?

Answer: Как вы знаете, на третий день после приезда в Норвегию я был арестован прямо на заводе, когда фотографировал секретные документы.

Exercise 2. The interpreter exercise is now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements.

\_\_\_\_\_ родился в городе Ростове-на-Дону  
\_\_\_\_\_ года. По образованию он \_\_\_\_\_, окончил  
Горный \_\_\_\_\_ в Днепропетровске \_\_\_\_\_ ССР. Он женат, имеет  
\_\_\_\_\_: сына \_\_\_\_\_ и дочь \_\_\_\_\_ лет. Последние \_\_\_\_\_  
лет Степанов работал \_\_\_\_\_ в специальной химической лаборато-  
рии \_\_\_\_\_. В \_\_\_\_\_ года его вызвали в \_\_\_\_\_  
и предложили \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_ в Норвегию на химический завод

Lesson 19  
Comprehension/Communication

\_\_\_\_\_ станции Ржукан, с тем чтобы, используя служебное \_\_\_\_\_, собрать секретные \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ от этого Степанов не мог. Он не только бы \_\_\_\_\_ работу, но мог \_\_\_\_\_ в тюрьму, не совершив никакого \_\_\_\_\_. Карьера его была бы \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ день \_\_\_\_\_ приезда в Норвегию Степанов \_\_\_\_\_ на месте преступления. Прямо на заводе он \_\_\_\_\_ секретные \_\_\_\_\_. Шпиона тут же \_\_\_\_\_.

Exercise 3. Retell the story in your own words.

Section Three: Communication

Exercise 1. Explain the meaning of the following words using as full a description as necessary to describe the words fully.

обед

штаб

аэропорт

бригада

оккупация

Exercise 2. Discuss the changing role of men and women in today's society.

Exercise 3. Discuss any topic of interest from this week's current events.

LESSON 10

# LESSON 20

# GRAMMAR

---

## *Section One: Introduction to the Comparative Degree*

Russian comparatives are indeclinable and the same form serves as the comparative both of the adjective and its corresponding adverb. Comparatives may be used as modifiers or as predicates. A comparative statement can be expressed in one of three ways:

1. Noun (pronoun) + comparative + , чем + noun (pronoun)

This construction is equivalent to the English simple comparative in -er. Note that the two objects of comparison are always in the same case.

Ваша машина красивее, чем моя.

Он больше доволен этим солдатом, чем тем.

В Москве холоднее, чем в Киеве.

2. Noun (pronoun) - более/менее + comparative, + чем + noun/  
pronoun

This construction is equivalent to the English comparative using the words "more" or "less" with the positive degree. The words более (more) and менее (less) are placed before an adjective in the positive degree which is declined as necessary. Note that once again the two objects of comparison are in the same case.

Ваша машина более красивая, чем моя.

Он живёт в более удобном доме, чем я.



3. Noun (pronoun) + comparative + genitive case

This construction is equivalent to the English simple comparative in -er and may be used only when something or someone is being compared to the subject of the sentence. Otherwise (comparatives between verbs, adverbs or clauses), the чем construction is mandatory.

Ваша машина красивее моей.

Он умнее меня.

*Section Two: Formation of the Comparative Degree*

1. Most comparatives are formed by adding the ending -ee to the adjectival/adverbial stem. If the stem is monosyllabic, the ending is usually stressed.

бедный	-	беднее	интересный	-	интереснее
умный	-	умнее	красивый	-	красивее

2. A number of adjectives whose stems end in к, г, х, д, т, or ст form the comparative degree by the means of the ending -e. These consonants change according to the regular mutational pattern.

к - ч:	жаркий	-	жарче
г - ж:	дорогой	-	дороже
х - ш:	тихий	-	тише
д - ж:	молодой	-	моложе
т - ч:	богатый	-	богаче
ст - щ:	толстый	-	толще

The stress usually falls on the syllable preceding the ending.

Lesson 20  
Grammar

3. The following adjectives undergo more complex changes and should be memorized.

зк - ж: низкий - ниже;  
          близкий - ближе;  
          узкий - уже

дк - ж: редкий - реже

тк - ч: короткий - короче

miscellaneous: высокий - выше  
                  глубокий - глубже  
                  далёкий - дальше  
                  маленький - меньше  
                  долгий - дольше  
                  ранний - раньше  
                  старший - старше  
                  младший - младше  
                  хороший - лучше  
                  плохой - хуже  
                  дешёвый - дешевле  
                  поздний - позже  
                  сладкий - слаще

*Section Three: Special Forms of the Comparative*

Four Russian adjectives have a special comparative form which is used as a modifier and cannot be combined with the words более or менее.

<u>Adjective</u>	<u>Comparative (Modifier)</u>	<u>Comparative (predicate)</u>
хороший	лучший	лучше
плохой	худший	хуже
большой	больший	больше
маленький	меньший	меньше

*Section Four: Enhancing Comparatives*

The following words are used with comparatives to define, measure, or emphasize a comparison.

1. Гораздо and Намного (much ..., a lot ...)

Гораздо and намного are used with comparatives for emphasis and correspond to the word очень with adjectives or adverbs in the positive degree.

очень трудный	-	гораздо/намного труднее
очень высокий	-	гораздо/намного выше
очень много	-	гораздо/намного больше

2. Ещё (even more ...)

Ещё serves to intensify a comparative.

Сегодня ещё холоднее, чем вчера.

Он очень богатый, а его брат ещё богаче.

NOTE: Ещё may be used to indicate the need for an additional amount of something.

Купи ещё вина. (Buy some more wine.)

When an action is negated, больше is used.

Не пей больше вина! (Don't drink anymore wine!)

3. Всё (more and more ...)

Всё defines a comparison. The comparative form may be repeated.

Дожди идут всё чаще и чаще.

Дни становятся всё короче.

Lesson 20  
Grammar

4. чем ... , тем ...

This is the equivalent of the English construction "the ..., the" with comparatives.

Чем больше, тем лучше. The more the better.

Чем скорее, тем лучше. The sooner the better.

5. на сколько? (how much, by how much)

This phrase is used to inquire as to the amount of difference expressed by a comparison. A response to a на сколько question will always contain the preposition на plus the accusative case of the numeral.

На сколько ты старше её? Я старше её на пять лет.

На сколько эта дорога длиннее, чем та? Она длиннее на 50 км.

6. в + numeral + раз (X times ...)

This construction is used to express the number of times one thing is greater (wider, longer, etc.) than another. The words сколько or несколько are often added to раз.

Он зарабатывает в несколько раз больше, чем я. He makes several times more money than I do.

Эта река в два раза шире, чем та. That river is twice as wide as that one.

7. Как можно (as ... as possible)

Как можно is often used to express advice, a wish or a request.

Приходите к нам как можно чаще. Come and see us as often as you can.

Встань завтра как можно раньше. Get up tomorrow as early as possible.

*Section Five: Application*

Exercise 1. Change the compound comparatives to simple comparatives.

более тихий	более лёгкий
более трудный	более хороший
более высокий	более низкий
более широкий	более узкий
более дешёвый	более короткий

Exercise 2. Provide an antonym for the following comparatives.

выше	раньше	позже
дальше	старше	ближе
шире	хуже	длиннее
дольше	теплее	дешевле
больше	меньше	моложе

Exercise 3. Complete the following sentences by translating the words in parentheses.

1. Мой дом (more expensive) вашего.
2. Наша работа (more interesting) вашей.
3. Он (stronger), чем я.
4. Этот мост (longer), чем тот.
5. Моя комната (larger), чем ваша.
6. Этот урок (easier) того.
7. Я плаваю (worse), чем он.
8. Она приходит на работу (later), чем я.
9. Он звонит мне (more often), чем она.
10. Этот ресторан (cheaper), чем тот.
11. Она (younger) его на 10 лет.
12. Моя (younger) сестра живёт дома.

Lesson 20  
Grammar

13. У меня есть два (older) брата.
14. Он (older) меня на три года.
15. Вера (taller) Нины.

Exercise 4. Translate the sentences below into Russian.

1. He is a lot richer than I am.
2. It is even colder today than yesterday.
3. Don't drink anymore beer!
4. The days are getting shorter and shorter.
5. The sooner the better.
6. By how much is this road longer than that one?
7. This river is twice as wide as that one.
8. Go to bed as early as possible today.
9. She is few years younger than her brother.
10. He bought an older and less expensive car.
11. This house cost a 1000 dollars less than that one.
12. He is three years older than my father.
13. She is much older than he is.
14. I run a lot faster than he does.
15. Leningrad is even more beautiful than Moscow.
16. Give me some more coffee.
17. They bought one more car.
18. The earlier we arrive, the better.
19. The more she studied, the better she spoke Russian.
20. Read as much as possible.
21. Come home as early as you can.
22. This city is several times smaller than that one.
23. He makes twice as much as I do.
24. The more I know her, the less I like her.
25. One should write home as often as possible.

# CONVERSATION

## Section One: Conversational Formulas

The table below summarizes expressions pertaining to food and table etiquette.

Language Form	Comments
завтракать есть на завтрак обедать есть на обед ужинать есть на ужин	To express having a meal, the verb form is preferred: <u>я завтракаю</u> , <u>он уже обедал</u> , and so on, rather than <u>я ем завтрак</u> .  However, the expressions <u>на завтрак</u> , <u>на обед</u> , <u>на ужин</u> when used to describe what was eaten require the verb <u>есть</u> .  <u>На ужин я ел мясо.</u>
есть на первое  есть на второе  есть на третье	The Russian first course always consists of some form of soup.  Usually the main course.  Dessert
Приятного аппетита!  (За)ваше (твоё) здоровье!	Polite expression used when entering a room where someone is eating.  Most common toast.

### Cultural Note

Cocktail parties in the American sense of the word are unknown in the Soviet Union. Russian parties usually begin and end at the table. The evening begins with snacks and shots of cold vodka. Russian always offer a toast and clink their glasses. When drinking vodka, one should drink the entire glass. Next, dinner with wine or more vodka is served. As in all of Europe, both hands are on the table throughout dinner; keeping one hand under the table (as in the U.S.) is improper. After dinner, guests remain at the table unless they dance.

Lesson 20  
Conversation

Exercise 1. Complete the following exchanges by supplying the missing words or phrases.

1. - Что сегодня было \_\_\_\_\_?  
- \_\_\_\_\_ был борщ, а на второе \_\_\_\_\_.
2. - Что ты обычно готовишь \_\_\_\_\_?  
- Я не готовлю \_\_\_\_\_. Мы не завтракаем дома.
3. - Где вы сегодня \_\_\_\_\_?  
- Дома. А вы?  
- Мы сегодня \_\_\_\_\_ в русский ресторан.
4. - Что ты будешь \_\_\_\_\_ на первое?  
- Борщ. А ты?  
- Я не люблю \_\_\_\_\_. Я буду есть только второе.
5. - Что вы вчера \_\_\_\_\_ на ужин?  
- \_\_\_\_\_.  
- Вы всегда \_\_\_\_\_ на ужин?  
- Нет, иногда \_\_\_\_\_.
6. - Хотите кофе?  
- Нет, спасибо. Я не \_\_\_\_\_ кофе вечером.  
- Почему?  
- Когда я вечером \_\_\_\_\_ кофе, я не могу \_\_\_\_\_ ночью.  
- А что вы \_\_\_\_\_ вечером?  
- \_\_\_\_\_.
7. - Вы часто \_\_\_\_\_ в ресторане?  
- Нет, очень \_\_\_\_\_.  
- Ваша жена, наверно, хорошо \_\_\_\_\_?  
- \_\_\_\_\_.



Exercise 2. Provide appropriate questions to the responses below.

1. - \_\_\_\_\_?  
- Сегодня я обедаю в клубе.
2. - \_\_\_\_\_?  
- Да, я там часто обедаю.
3. - \_\_\_\_\_?  
- Неплохо.
4. - \_\_\_\_\_?  
- Там гораздо дешевле, чем в других местах.
5. - \_\_\_\_\_?  
- Лучшее всего там готовят мясо.
6. - \_\_\_\_\_?  
- Не знаю. Я рыбу не ем.

Exercise 3. Relay as much information as you can regarding your eating habits.

1. Where do you have breakfast?  
lunch?  
dinner?
2. What do you usually eat for breakfast?  
lunch?  
dinner?
3. What do you drink in the morning?  
at night?
4. Describe your favorite meal.

Lesson 20  
Conversation

Exercise 4. Imagine yourself in the following situations and answer the questions appropriately.

1. Suppose you come into a room where someone is having dinner. What might you say to him? How might he respond?
2. You are having dinner in a restaurant. You see your friend entering the room. Invite him to your table and offer him a drink and invite him to dine with you. How might he respond?
3. You are in a restaurant with your friend. What might your first toast be? How might he respond?
4. You belong to an international diner's club and you have been asked to make a Russian dinner. What would you serve? (appetizer, first course, second course, dessert, drink)

*Section Two: Comprehension and Interpretation*

Exercise 1. Perform as an interpreter and translate the Russian sentences into English and the English sentences into Russian. Perform this exercise with closed books.

1. Скажите, Мэри, почему вы приехали к нам в Москву зимой?
2. I like this season and I have heard so much about the cold Russian winter.
1. Из какого вы штата?
2. I live in northern California, not far from San Francisco. Sometimes in the winter it is rather cold there, too, but it rains there, it doesn't snow.
1. Какая у вас профессия?
2. I work as a typist in a bank.
1. Сейчас придёт официантка. Скажите, что вы хотите заказать на завтрак?
2. I want a glass of juice, one egg and coffee.
1. К сожалению, здесь есть только апельсиновый сок.
2. O.K. I like orange juice.

1. Вам кофе с молоком и с сахаром?
2. No, I want my coffee black and without sugar.
1. Я слышала, что в Калифорнии прекрасные апельсины и бананы, очень сладкий виноград и ещё что все фрукты у вас дешёвые.
2. That's true. We have all kinds of fruit: oranges, lemons, grapes, apples, and pears, and they are very cheap.
1. Это правда, что в Калифорнии даже зимой можно купить свежие овощи и фрукты?
2. Yes. In America you can buy fresh vegetables and fruit in every city all year round. What about the USSR?
1. В Москве на Центральном рынке тоже можно купить зимой и виноград, и помидоры, и огурцы. Но цены такие, что многие москвичи никогда не ходят на рынок.
2. What do you mean? They can't afford it?
1. Совершенно верно. Один килограмм помидоров на рынке зимой стоит 10-12 рублей, а зарплата машинистки, например, 75-80 рублей в месяц.
2. That's awful. I can't imagine how I would live every day without fruits and vegetables.
1. А без мяса вы могли бы жить, Мэри? Ведь с мясом у нас ещё хуже. Вот поживёте немного в Москве, постоите в очередях, тогда многое поймёте сами.
2. My God, let's talk about something more pleasant. For example, where are we going to go after breakfast?
1. Сначала я покажу вам центр города и старый Арбат, который я очень люблю, а потом поедem на Ленинские горы, где находится Московский университет.
2. And then?
1. А потом я предлагаю поехать в Дом журналиста. Сегодня там вечер встречи молодых журналистов. Я думаю, это будет очень интересно.
2. That's wonderful. Let's go.

Lesson 20  
Conversation

Exercise 2. Exercise 1 is now presented in narrative form.  
Complete it by providing all of the missing words.

Молодая американка Мэри \_\_\_\_\_ в Москву зимой \_\_\_\_\_ туристка. Она много слышала \_\_\_\_\_ русской зиме и очень \_\_\_\_\_ это время года.

Мэри живёт \_\_\_\_\_ Калифорнии \_\_\_\_\_ Сан-Франциско. Зимой там тоже \_\_\_\_\_ холодно, часто идёт \_\_\_\_\_, но снега \_\_\_\_\_ не бывает.

Утром в \_\_\_\_\_ Мэри заказывает себе \_\_\_\_\_: стакан \_\_\_\_\_, одно \_\_\_\_\_ и \_\_\_\_\_ кофе. За \_\_\_\_\_ она разговаривает \_\_\_\_\_ своей \_\_\_\_\_ и узнаёт \_\_\_\_\_, что \_\_\_\_\_ фрукты и овощи можно \_\_\_\_\_ зимой в Москве \_\_\_\_\_ рынке, где они \_\_\_\_\_ очень дорого. Поэтому \_\_\_\_\_ москвичи \_\_\_\_\_ себе этого позволить. Ещё \_\_\_\_\_ в Москве с \_\_\_\_\_. Всюду в магазинах \_\_\_\_\_ очереди, в \_\_\_\_\_ люди стоят \_\_\_\_\_.

Днём переводчица \_\_\_\_\_ показать Мэри \_\_\_\_\_ Москвы, а \_\_\_\_\_ Ленинские \_\_\_\_\_, где \_\_\_\_\_ Московский университет.

Exercise 3. Retell the entire story in your own words.

*Section Three: Conversation*

Answer the following questions. Provide as much information as you can.

1. В котором часу вы обычно завтракаете? Что вы едите на завтрак? Что вы пьёте утром? Почему?
2. В котором часу вы обедаете? Что вы едите на обед?
3. Что обычно говорят, когда видят, что человек ест?
4. Что вы пьёте вечером?

5. Какое вино подают к мясу, а какое к рыбе? Какое вино вы больше любите?
6. Что обычно говорят, когда пьют вино?
7. Какое пиво вы любите? Какое пиво вкуснее, тёмное или светлое?
8. Назовите свои любимые блюда.
9. Какие русские блюда вы знаете?
10. Что нужно положить, а что поставить на стол перед обедом?
11. Сколько стоит обед в хорошем ресторане (назовите каждое блюдо и его цену)? Сравните цену обеда, приготовленного дома, и в ресторане. Где вы обычно обедаете и почему?
12. Кто готовит еду в ресторане, а кто её подаёт?
13. Какая профессия труднее и почему?
14. Закажите у официанта обед в ресторане (работайте парами).



Section Two: Number Extraction

You will hear short sentences containing a time, date, number or direction. Write down the entire numerical phrase in English. Each utterance will be spoken only once. After the exercise, your work will be checked by the instructor.

- |          |           |
|----------|-----------|
| 1. _____ | 8. _____  |
| 2. _____ | 9. _____  |
| 3. _____ | 10. _____ |
| 4. _____ | 11. _____ |
| 5. _____ | 12. _____ |
| 6. _____ | 13. _____ |
| 7. _____ | 14. _____ |

Section Three: Rapid Fire Drill

You will hear five sentences in Russian. Each sentence will be followed by a pause, during which you are to write down the meanings of the sentences in English. Use abbreviations and numerals wherever possible. Your work will be checked by your instructor.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

Listening Comprehension  
Lesson 20

Section Four: Dictation

You will hear ten sentences in Russian. Each sentence will be spoken twice. Write down the sentences as you hear them. After the exercise, your work will be checked and analyzed by your instructor.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_



# HOMework

---

## *Section One: Grammar*

Read the grammar explanations in this lesson and then translate the sentences below into Russian in writing. The translation will be reviewed and discussed during the first part of the translation component.

1. Their house is newer than ours, but ours is cheaper by a hundred rubles.
2. His new job is not going to be easier, but harder.
3. Flying is faster and more comfortable than traveling by car.
4. How much shorter is this road than that one?
5. This hotel is less expensive than the one in which you stayed.
6. Let's talk about a more interesting subject.
7. How much older are you than I? Two years.
8. The more you read, the more you will know.
9. He visits us more and more rarely.
10. It was hot yesterday, but it looks like today will be even hotter.
11. The Soviet Union is much larger and wealthier than Poland.
12. These workers work much faster now, but still not fast enough.
13. I need a sharper knife.
14. The sooner he comes back, the better.
15. Which of these buildings is older?

Lesson 20  
Homework

*Section Two: Translation*

Translate the text into English. Use your Russian-English dictionary as necessary. The translation will be checked during the second part of the translation component and will be followed by an analysis of the text and by topical questions.

- 1           Широкое распространение в армии получили компьютеры,  
инфракрасная техника и гидроакустика.
- 3           Компьютеры помогают быстро обрабатывать огромное коли-  
5           чество поступающей информации, решать тактические задачи,  
вычислять баллистические траектории снарядов и ракет,  
7           управлять различными средствами поражения и организовывать  
работу тыловых органов.
- 9           Инфракрасная техника позволяет обнаруживать объекты  
ночью в условиях плохой видимости на больших расстояниях.  
11          На основе инфракрасной техники созданы приборы ночного видения,  
которые состоят из источника инфракрасных лучей и электронно-  
оптической части.
- 13          Средства гидроакустической техники базируются на распро-  
15          странении звуковых колебаний в воде. Они являются единственной  
возможностью подводного наблюдения и употребляются для навига-  
ции кораблей и подводных лодок.
- 17          Широкое распространение электронной техники позволяет  
19          резко повысить точность и силу удара сухопутных войск, авиации,  
флота и их маневренность. Оно также обеспечивает возможность  
21          ведения боевых операций не только днём и ночью, но и в сложных  
метеорологических условиях.
- 23          В то же время радиолокационные средства имеют и слабые  
стороны, которые можно использовать для борьбы с этими сред-  
ствами. Они являются излучателями электромагнитной энергии,  
25          поэтому их легко "засечь" и на основе полученных данных  
определить районы расположения войск и характер их деятельности.

# TRANSLATION

---

## *Section One: Translation and Analysis*

- Exercise 1. Review and discuss the English-to-Russian translation done for homework.
- Exercise 2. Answer your instructor's questions pertaining to the Russian text read for homework.
- Exercise 3. Check the Russian-to-English translation of the text.
- Exercise 4. Read the sentences aloud. Answer the questions and then translate each sentence.

1. Командир показал на карте место, где десант должен будет приземлиться.
  - a. What does the word приземлиться mean?
  - b. What is the subject of the second clause?
  - c. Which word does the second clause of the sentence modify?
  - d. What noun is related to the verb приземлиться?
  
2. Его группе надо разведать местонахождение артиллерии противника.
  - a. What does the word разведать mean?
  - b. Is this a personal or impersonal sentence? Why?
  - c. Explain the derivation of the word местонахождение.

Lesson 20  
Translation

3. Около моста течение реки 7 метров в секунду (7м/сек).
  - a. What does the word течение mean?
  - b. What is the subject of the sentence?
  - c. What is the predicate?
  - d. In what case is the word секунда in the sentence? Why?
  
4. Вы должны уточнить местонахождение вражеской батареи реактивных установок, которая находится в этом районе.
  - a. What does the word уточнить mean?
  - b. Which clause is an independent one in the sentence?
  - c. What is the subject of the second clause of the sentence?
  - d. Which word does the word который modify in the sentence?
  
5. Ширина дороги в этом месте более 6 метров.
  - a. What does the word ширина mean?
  - b. What is the subject of the sentence?
  - c. What is the predicate?
  - d. In what case is the numeral 6 in the sentence? Why?

*Section Two: Discussion*

Respond to the topical questions or statements in as much detail as you can.

# COMPREHENSION/COMMUNICATION

---

## Section One: Aural Comprehension

Exercise 1. You will hear nine sentences. Each sentence will be spoken twice. Write down the sentences on a separate sheet of paper as you hear them. After the exercise your work will be checked and analyzed by your instructor.

Exercise 2. You will hear two short conversations. Listen carefully and see how much information you can extract from one playing of the tape. You may make annotations to the questions in your textbook. The tape will then be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.

### Разговор №1

- Вопросы:
1. С кем разговаривает командир роты?
  2. Какой приказ получил командир взвода?
  3. Какие силы у противника?
  4. Где находятся его пулемёты?
  5. Когда начнётся атака?
  6. Кто окажет помощь взводу?

Разговор №2

- Вопросы:
1. Что должен проверить сержант?
  2. Какая задача стоит перед 1-ым отделением?
  3. На каком фланге они будут вести бой?
  4. Почему в это время будет ещё темно?
  5. Когда 1-е отделение откроет огонь по противнику?

Exercise 3. The conversations are now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements.

Наш взвод должен \_\_\_\_\_ Михайловка, в которой сейчас находится \_\_\_\_\_. Как сообщила наша \_\_\_\_\_, у противника \_\_\_\_\_ пулемёта, расположенные \_\_\_\_\_, и 75 солдат. \_\_\_\_\_ мы начнём в \_\_\_\_\_ часа \_\_\_\_\_. Нас поддержат \_\_\_\_\_ и \_\_\_\_\_ взводы. К сожалению, мы не сможем использовать \_\_\_\_\_, так как атака \_\_\_\_\_ бесшумной. Мы получили \_\_\_\_\_ подойти к противнику совсем \_\_\_\_\_ и только тогда \_\_\_\_\_.

Exercise 4. You will hear a news broadcast. Try to extract as much essential information as you can from one playing of the tape. You may take notes and refer to them in answering your instructor's questions. The tape will be replayed as necessary.

Section Two: Comprehension and Interpretation

Exercise 1. Translate the questions into Russian and the answers into English. Perform the exercise with closed books.

1. Question: Mr. Sorokin, several years have passed since you left the Soviet Union, isn't that right?

Answer: Да, вот уже скоро будет 10 лет.

2. Question: I hope you will not refuse to answer several questions about your past?

Answer: Нет, пожалуйста. Что вас интересует?

3. Question: You worked in the Department of State Security, is that right?

Answer: Да. Вас, наверно, интересует, почему я пошёл на такую работу.

4. Question: No, I'm more interested in how you were able to leave this job. I have heard that it's not easy to leave it.

Answer: Совершенно верно, уйти с этой службы нелегко, но всё же можно.

5. Question: Just how did you do this?

Answer: Мне помогали друзья, которые, к счастью, у меня были.

6. Question: Did your friends also serve in the KGB?

Answer: Нет, находясь на службе в КГБ, вы не могли доверять своим коллегам.

Lesson 20  
Comprehension/Communication

7. Question: In that case, who were the people who helped you?  
Answer: Видите ли, у меня было несколько друзей ещё со школьных времён. Двое из них занимали довольно высокие посты в партии. Третий служил в органах разведки и занимал там тоже высокое положение.
8. Question: I see. But nevertheless, how were they able to help you?  
Answer: Дело в том, что после смерти Сталина в КГБ началась чистка. Почти все офицеры из личной охраны Сталина были арестованы.
9. Question: Were you also in Stalin's personal guard?  
Answer: Нет, я никогда не был в личной охране Сталина. Но в связи с массовыми арестами многие сотрудники КГБ попали в тюрьмы, а то и были расстреляны. Я тоже мог спокойно оказаться в их числе. Вот тут-то мне и помогли друзья детства.
10. Question: What did they do?  
Answer: Они организовали мне перевод по службе. Меня перевели в органы разведки.
11. Question: Did you remain in Moscow?  
Answer: Нет, меня перевели в Ленинград. Это и спасло меня. Там я попал под командование моего друга детства, о котором я вас уже говорил.

(to be continued)



Exercise 2. The interrogation exercise is now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements.

Прошло почти \_\_\_\_\_ лет с тех пор, как Сорокин \_\_\_\_\_ из Советского Союза. Работал он в СССР в \_\_\_\_\_. После \_\_\_\_\_ Сталина в органах \_\_\_\_\_ началась чистка. Почти все \_\_\_\_\_ из личной охраны Сталина \_\_\_\_\_ . Сорокин \_\_\_\_\_ не был в личной охране \_\_\_\_\_, но в то время \_\_\_\_\_ сотрудники КГБ \_\_\_\_\_ в тюрьмы, даже были расстреляны. Сорокин мог легко попасть в \_\_\_\_\_ . Его \_\_\_\_\_ друзья детства. У него было \_\_\_\_\_ хороших \_\_\_\_\_ ещё со школы. \_\_\_\_\_ из них занимали довольно высокие \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_, а третий - в \_\_\_\_\_ разведки. Он и организовал Сорокину \_\_\_\_\_ КГБ \_\_\_\_\_ разведку. Сорокин \_\_\_\_\_ в Ленинград, где его \_\_\_\_\_ стал \_\_\_\_\_ детства, \_\_\_\_\_ и \_\_\_\_\_ этот перевод.

Exercise 3. Retell this story in your own words.

Lesson 20  
Comprehension/Communication

Section Three: Communication

Exercise 1. Explain the meaning of the following words using as full a description as necessary to describe the words fully.

турист

старшина

товарищ

марка

мост

Exercise 2. Discuss the changes you would institute in today's Army so as to make military service a more lucrative career.

Exercise 3. Discuss any topic of interest from this week's current events.

# LESSON 21

# GRAMMAR

---

## *Section One: The Superlative Degree of Adjectives*

The most common way of forming the superlative degree in Russian is to use the word самый with the positive degree of the adjective in question. Note that both самый and the adjective are declined.

Это самый новый дом на нашей улице.

Мы живём в самом новом доме на нашей улице.

### NOTES:

1. The superlative degree may also be formed by adding -ейший (-айший after к, г, х, ж, ч, ш, щ) to the adjectival stem. к, г, х undergo the regular mutation.

трудный - труднейший

высокий - высочайший

This form is used less in comparison than in showing a very high degree of some quality. These forms agree in gender, number and case with the noun they modify.

Он дал мне интереснейшую книгу.

2. The prefix наи- may be added to some superlatives in -ейший (-айший) and to большой, меньший, высший, лучший, худший to add emphasis or express the highest degree of quality.

Он наилучший студент в школе.

*Section Two: The Superlative Degree of Adverbs*

The superlative degree of adverbs is formed by using the comparative form of the adverb in combination with всего (genitive of всё) or всех (genitive of все). Всего is used when referring to actions and things, всех when referring to people.

Он лучше всего играет в шахматы. He plays chess better than anything else.

Он играет в шахматы лучше всех. He plays chess better than anyone else.

NOTE: The prefix най- may sometimes be added to более (наиболее, "most") and to менее (наименее, "least") and used with the positive degree of the adverb.

Здесь наименее грязно. It is least dirty over here.

*Section Three: Special Superlative Forms*

1. Some adjectives have one form which is used in both the comparative and superlative degrees.

<u>Adjective</u>	<u>Comparative/Superlative</u>
хороший	лучший
плохой	худший
молодой	младший
старый	старший
высокий	высший
низкий	низший
маленький	меньший
большой	больший

NOTE: The word самый may be used in combination with both the positive and comparative/superlative degrees of these adjectives. Thus, for example, the notion of "the best" can be expressed by: самый хороший, лучший, самый лучший.

2. Summary of special comparative and superlative forms

POSITIVE DEGREE	COMPARATIVE (MODIFIER)	COMPARATIVE (PREDICATE)	SUPERLATIVE
БОЛЬШОЙ	больш́ий	больше побольше	наибольш́ий самый больш́ой
ВЫСОКИЙ	более высо́кий higher, taller  выс́ший higher, superior	вы́ше повы́ше	наиболее высо́кий  (самый) выс́ший наивыс́ший высочай́ший
МАЛЕНЬКИЙ	мень́ший	меньше поменьше	наимень́ший самый малень́кий
МОЛОДОЙ	более молодóй (age only)  млад́ший (age or status)	моло́же (age only) помоло́же млад́ше (age or status)	самый молодóй (age only) наиболее молодóй самый млад́ший (age or status) млад́ший
НИЗКИЙ	более низ́кий shorter, lower  низ́ший inferior	ни́же пони́же	самый низ́кий shortest, lowest  самый низ́ший  низ́ший наиболее низ́кий
ПЛОХОЙ	худ́ший	хуже похуже	худ́ший наихуд́ший самый худ́ший наиболее плохой самый плохой
СТАРЫЙ	более старýй (inan.)  стар́ший (anim.; age or status)	старе́е (inan.)  стар́ше постар́ше (anim.; age or status)	самый старýй (inan.)  самый стар́ший (anim.; age or status) старей́ший наистарей́ший наиболее старýй
ХОРОШИЙ	луч́ший	лучше получше	луч́ший самый луч́ший самый хоро́ший наилуч́ший

*Section Four: Constructions and Expressions with the Superlative*

1. один + из + genitive plural

This construction is equivalent to the English "one of the ... -est."

Эта одна из самых высоких гор в мире.

Это один из красивейших городов в этой стране.

2. из + genitive

This construction is equivalent to the English use of the preposition "of" after a superlative (the largest of...)

В СССР много университетов. Самый большой из них - университет имени Ломоносова.

3. Set expressions.

самое лучшее	the best (thing)
самое худшее	the worst (thing)
самое главное	the main thing
в лучшем случае	at best
в худшем случае	at worst
в ближайшем будущем	in the very near future
больше всего	most of all, more than anything else
больше всех	most of all, more than anyone else

*Section Five: Additional Constructions with the Comparative*

1. такой же .., как и ...

When used with adjectives, this construction expresses similarity and is translated by "just as ... as ...." Такой agrees in gender, number and case with the noun it modifies.

Этот дом такой же хороший, как и тот. This house is just as good as that one.

Мы живём в таком же хорошем доме, как и вы.

When used with nouns, this construction is equivalent to the English "the same kind of ... as ...."

Он курит такие же сигареты, как и я. He smokes the same kind of cigarettes as I do.

2. так же .., как и ...

This construction is used with adverbs and is also translated as "just as ... as ...."

Он говорит по-русски так же хорошо, как и я. He speaks Russian just as well as I do.

NOTE: In a negative sentence, the же and the и are always dropped.

Он не говорит по-русски так хорошо, как я.

3. тот же .., что и ...

This construction is used with nouns to express an exact equivalent ("the same ... as ...").

Он живёт в том же доме, что и я.

Он ходит в ту же школу, что и мы.

4. The prefix по-

The prefix по- when attached to a comparative corresponds to the English construction "somewhat + comparative", "a bit + comparative", or "a little more ...." It is often used when there is no specific object of comparison.

Купи побольше хлеба. Buy a bit more bread.  
Приходите к нам почаще. Come and see us a little more often.  
Нарежьте мясо потоньше. Slice the meat somewhat thinner.



*Section Six: Application*

Exercise 1. Provide a comparative and superlative form for the words below.

большой	плохой	широкий
высокий	старый	близкий
маленький	хороший	дешёвый
молодой	трудный	далёкий
низкий	далёкий	узкий

Exercise 2. Translate the sentences below into English.

1. Он кончил высшую военную школу.
2. Здесь наиболее длинная зима и наименее тёплое лето.
3. Мой младший брат работает старшим инженером.
4. Самый худший спортсмен занял самое высокое место.
5. Он сидит в большем кабинете, а я в меньшем.
6. Мой младший брат старше меня по званию.
7. Ты знаешь самую лучшую студентку в нашем классе?
8. Моя старшая сестра моложе твоей младшей сестры на 5 лет.
9. Эта комната в три раза меньше моей.
10. Почему он поехал по самой худшей дороге?
11. Поменьше говори и побольше делай.
12. Дайте эту книгу наилучшему студенту.

Exercise 3. Translate the following sentences into Russian.

1. He asked me a most foolish question.
2. We are going there in the very near future.
3. What is the largest street in town?
4. She was talking about her oldest friend.
5. At worst she will say no.
6. She is the best student in the class.

Lesson 21  
Grammar

7. He shoots better than anyone.
8. This is one of the deepest lakes in the world.
9. He has as good a car as you do.
10. She doesn't speak Russian as well as I do.
11. Buy a bit more bread.
12. How much cheaper is your new apartment than the old one? -  
Fifty dollars a month.
13. She is the least attractive of all of his children.
14. Although our boss is younger than yours, he seems to be  
a lot stricter.
15. He worked the greater part of the day on this most  
difficult translation.
16. Put that book on the lower shelf.
17. We live in the oldest house on the street.
18. I am 10 years older than my brother.
19. This car is a bit better than that one.
20. Give this letter to your younger sister.
21. We have to buy a somewhat larger house.
22. Marshal is the highest rank in the Soviet Army.
23. It is least dangerous to go by this road.
24. The Volga is the widest river in Europe and the Nile is  
the longest river in the world.
25. The sooner you finish the translation, the earlier you  
can leave.
26. He is one of the nicest people that I know.
27. Yesterday I saw the best film I had ever seen.
28. He is the tallest of these three men.
29. My oldest brother is a second lieutenant.
30. There are a lot of good restaurants in town. This is the  
best one of them all.

# CONVERSATION

## Section One: Conversational Formulas

The table below summarizes expressions of assurance and doubt.

Expressing Assurance	Expressing Doubt
Обязательно	Сомневаюсь
Конечно	Я сомневаюсь, что ...
Не беспокойся	Боюсь, что ...
Не сомневаюсь	Не думаю, что ...
Никто не сомневается, что ...	Трудно сказать
Можно не сомневаться в том, что...	Я бы этого не сказал
Я не сомневаюсь в нём (ней, них...)	Этому трудно поверить
Я уверен, что ...	Я не уверен, что ...
Будьте уверены (в том), что ...	Может быть ...
Я твёрдо знаю, что ...	Наверно ...
Я уверен в тебе (в нём ...)	

Exercise 1. Complete these dialogues using the expressions from the table above.

1. - Нет ли у вас немецкого пива?  
- \_\_\_\_\_ есть.
2. - Ты знаешь, Антона уволили с работы.  
- Ну и что? У него прекрасная профессия. Он \_\_\_\_\_ устроиться куда-нибудь.
3. - \_\_\_\_\_, что мы опоздаем на поезд.  
- Не \_\_\_\_\_, у нас ещё много времени.

Lesson 21  
Conversation

4. - Мы не сможем перейти в наступление без поддержки.  
- Я \_\_\_\_\_, что артиллерия нас поддержит.
5. - Я бы не давал тебе этой работы, если бы \_\_\_\_\_, что ты её сможешь сделать.  
- Неужели ты так \_\_\_\_\_ во мне?
6. - \_\_\_\_\_, что так легко достать билеты на этот концерт за час до начала.  
- Да, я тоже \_\_\_\_\_, что мы сегодня не попадём в театр.

Exercise 2. Complete the exchanges below using expressions of doubt or assurance.

1. - Вы уверены, что она будет хорошей машинисткой?  
- \_\_\_\_\_.
2. - Мне кажется, что лекция будет интересной.  
- \_\_\_\_\_.
3. - Вы думаете, завтра будет теплее, чем сегодня?  
- \_\_\_\_\_.
4. - Наверно, они опять опоздают?  
- \_\_\_\_\_.
5. - Вы считаете, что завтра будет дождь?  
- \_\_\_\_\_.
6. - Как вы считаете, наша команда выиграет или проиграет?  
- \_\_\_\_\_.
7. - Боясь, что он сегодня не придёт.  
- \_\_\_\_\_.
8. - Говорят, что Марков получил пять лет за спекуляцию.  
- \_\_\_\_\_.
9. - Я твёрдо знаю, что она ни о ком не скажет ничего плохого.  
- \_\_\_\_\_.
10. - Я бы не сказал, что он очень честный человек.  
- \_\_\_\_\_.

Exercise 3. Form responses to the following statements by expressing doubt, hope and wish. Use as many expressions as you can.

1. Ему предложили здесь постоянную работу, и он переезжает сюда.
2. Заместителя директора вызвали в министерство, чтобы обсудить положение дел.
3. Наша делегация будет участвовать в переговорах.
4. Наша команда выиграет этот матч.
5. Вы можете коротко рассказать содержание четвертой главы этой книги?
6. Его пригласили на конференцию в Париж.
7. Он очень серьезно относится к своей работе.
8. Галкина посылают в научную командировку.
9. Обвиняемый был вызван в Верховный суд.

*Section Two: Comprehension and Interpretation*

Exercise 1. Perform as an interpreter and translate the Russian sentences into English and the English sentences into Russian. Perform this exercise with closed books.

1. Чарли, опять у меня сломался телевизор!
2. I didn't have any doubt about it. I told you it was old and bad. Why did you buy it?
1. Он выглядел как новый. Целых полгода он прекрасно работал.
2. What's wrong with it now?
1. Трудно сказать. Он не включается.
2. It is best to take it to the shop. Don't do anything yourself.

Lesson 21  
Conversation

1. А где здесь ближайшая мастерская?
2. Right around the corner, Ivan Alexandrovich.
1. Как вы думаете, там смогут быстро и хорошо его починить?
2. I am absolutely sure they will do everything they can. It's a very good shop.
1. Мне ужасно не везёт. Это уже второй такой случай. Полгода назад я заплатил за ремонт 50 долларов.
2. If it is expensive to repair it, I advise you to buy another TV.
1. Это ужасно! Какой я дурак, что купил старый телевизор!
2. Things like televisions and refrigerators are better to buy new in a store.
1. Но у меня не было денег на новый телевизор.
2. Did you check this television when you were buying it?
1. Конечно, нет. А что, нужно было?
2. In any case, even if things look like new, you must check it first and then buy.

Exercise 2. Answer the following questions which pertain to the interpreter exercise.

1. У кого сломался телевизор?
2. Что с ним случилось?
3. В какую мастерскую Иван Александрович хочет отнести его?
4. Почему он считает, что ему не повезло с телевизором?
5. Он уже ремонтировал свой телевизор, когда, сколько заплатил за ремонт?
6. Как вы думаете, почему такие вещи, как телевизор, лучше покупать новыми?
7. Если вы купили когда-то старую машину, телевизор или холодильник, на сколько они были дешевле, чем новые?
8. Эти вещи долго вам служили или быстро ломались? Если служили долго, то сколько времени?
9. Вы их проверяли перед тем, как купить? Где и как?

*Section Three: Conversation*

Answer the following questions. Provide as much information as you can.

1. В каком возрасте разрешается в Америке жениться или выходить замуж? Во всех ли штатах этот возраст одинаков, если нет, приведите пример.
2. Что необходимо для того, чтобы вступить в брак (to marry)?
3. Какие документы вы должны представить?
4. Где происходит сама процедура?
5. Какой брак (marriage) сейчас наиболее популярен - гражданский или церковный? Почему?
6. Какова статистика разводов (divorce) в США?
7. Чем вы объясняете такое большое количество разводов?
8. Сколько стоит развод в Америке?
9. Какие материальные обязательства несут бывшие муж и жена после развода?
10. Ваше отношение к браку, семье, разводу.





Section Two: Number Extraction

You will hear short sentences containing a time, date, number or direction. Write down the entire numerical phrase in English. Each utterance will be spoken only once. After the exercise, your work will be checked by the instructor.

- |          |           |
|----------|-----------|
| 1. _____ | 8. _____  |
| 2. _____ | 9. _____  |
| 3. _____ | 10. _____ |
| 4. _____ | 11. _____ |
| 5. _____ | 12. _____ |
| 6. _____ | 13. _____ |
| 7. _____ | 14. _____ |

Section Three: Rapid Fire Drill

You will hear five sentences in Russian. Each sentence will be followed by a pause, during which you are to write down the meanings of the sentences in English. Use abbreviations and numerals wherever possible. Your work will be checked by your instructor.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

Listening Comprehension  
Lesson 21

Section Four: Dictation

You will hear ten sentences in Russian. Each sentence will be spoken twice. Write down the sentences as you hear them. After the exercise, your work will be checked and analyzed by your instructor.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

# HOMework

---

## *Section One: Grammar*

Read the grammar explanations in this lesson and then translate the sentences below into Russian in writing. The translation will be reviewed and discussed during the first part of the translation component.

1. His younger brother is already a first lieutenant.
2. This road is twice as long as that one.
3. He likes to read more than anything else.
4. He reads Russian better than anyone else in his class.
5. He bought the greater part of his books in Moscow because they are a lot cheaper there.
6. She is an extremely beautiful woman and looks a lot younger than her years.
7. He likes to speak Russian as much as I do.
8. The longer I know you, the less I understand you.
9. At worst I'll be a few minutes late.
10. Go to the closest store and buy a bottle of their best wine.
11. Baikal is the largest lake in the Soviet Union. There is no deeper lake in the world.
12. They have as nice a house as we do.
13. Give me a somewhat thinner piece of meat; I've been eating too much.
14. Of all of his sons, the youngest is least pleasant.
15. The second largest city in the country is older than Moscow by at least 10 years.

*Section Two: Translation*

Translate the text into English. Use your Russian-English dictionary as necessary. The translation will be checked during the second part of the translation component and will be followed by an analysis of the text and by topical questions.

- 1 Широко внедрена в разные виды вооружённых сил радиолока-  
3 ция. Наиболее часто используемый способ радиолокации -  
радиоэхо, при котором излучаемые радиолокационными станциями  
5 радиоволны отражаются от объекта и принимаются этой же РЛС.  
Измерив время между отправленным и принятым импульсами, можно  
7 рассчитать расстояние от этого объекта и точно определить,  
где он находится.
- 9 Вначале РЛС употреблялись только в системе ПВО для обна-  
ружения самолётов и для сообщения о воздушном нападении.  
11 Позже на основе радиолокации появились станции орудийной  
наводки, которые значительно повысили эффективность зенитных  
13 орудий. Развитие и усовершенствование радиолокационных  
систем в настоящее время позволяют широко применять эту  
технику во всех видах войск.
- 15 В военной авиации радиолокация применяется для выполнения  
различных задач. Кроме посадочных радиолокаторов, которые  
17 повысили безопасность захода на посадку в любых метеорологи-  
ческих условиях, появились также радиолокационные системы  
19 определения дальности, высоты и курса полёта. Точность нави-  
гации, точность поражения наземных целей и эффективность  
21 перехвата воздушных целей невозможны без радиолокационной  
техники. Истребители-перехватчики с помощью бортового радио-  
23 локатора захватывают цель и определяют необходимые для  
поражения данные.
- 25 Для того чтобы не сбивать собственные самолёты, создана  
специальная аппаратура запроса и ответа "свой-чужой", с  
27 помощью которой опознаётся свой самолёт.
- 29 В наземных войсках радиолокационные станции применяются  
для всесторонней разведки противника, для обнаружения целей  
и управления огнём.
- 31 Значительное место занимает радиолокация в военно-морском  
флоте. Боевые корабли оснащены различными радиолокационными  
33 устройствами, с помощью которых осуществляется обнаружение  
самолётов и надводных кораблей противника, управление огнём  
35 и торпедной стрельбой.
- 37 Радиотелеуправление нашло основное применение в ракетных  
войсках для наведения ракет на цель.

# TRANSLATION

---

## *Section One: Translation and Analysis*

- Exercise 1. Review and discuss the English-to-Russian translation done for homework.
- Exercise 2. Answer your instructor's questions pertaining to the Russian text read for homework.
- Exercise 3. Check the Russian-to-English translation of the text.
- Exercise 4. Read the sentences aloud. Answer the questions and then translate each sentence.

1. Сержант Трошин послал двух бойцов за боеприпасами.
  - a. What does the word боец mean?
  - b. In what case is the word два in the sentence? Why?
  - c. Explain the meaning of the preposition за.
  
2. Максимальная глубина реки в этом месте полтора метра.
  - a. What does the word глубина mean?
  - b. What is the subject of the sentence?
  - c. What is the predicate?
  - d. In what case is the word метр in the sentence? Why?
  
3. Длина шоссе из Сан-Франциско в Лос-Анджелес примерно 720 километров.
  - a. What does the word длина mean?
  - b. What is the subject of the sentence?
  - c. What is the predicate?
  - d. Why does the word шоссе have the ending е in the sentence?

Lesson 21  
Translation

4. Сержант Лукьянов доставил в штаб донесение о противнике.

- a. What does the word донесение mean?
- b. In what case is the word штаб in the sentence? Why?
- c. Explain the meaning of the preposition о.

5. Подъехав к реке, командир роты приказал рядовому Шатову измерить её глубину.

- a. What does the word измерить mean?
- b. What is the predicate of the sentence?
- c. What is the grammatical form подъехав? Give its tense.
- d. In what case is the word река in the sentence? Why?
- e. In what case is the word глубина in the sentence? Why?

*Section Two: Discussion*

Respond to the topical questions or statements in as much detail as you can.

# COMPREHENSION/COMMUNICATION

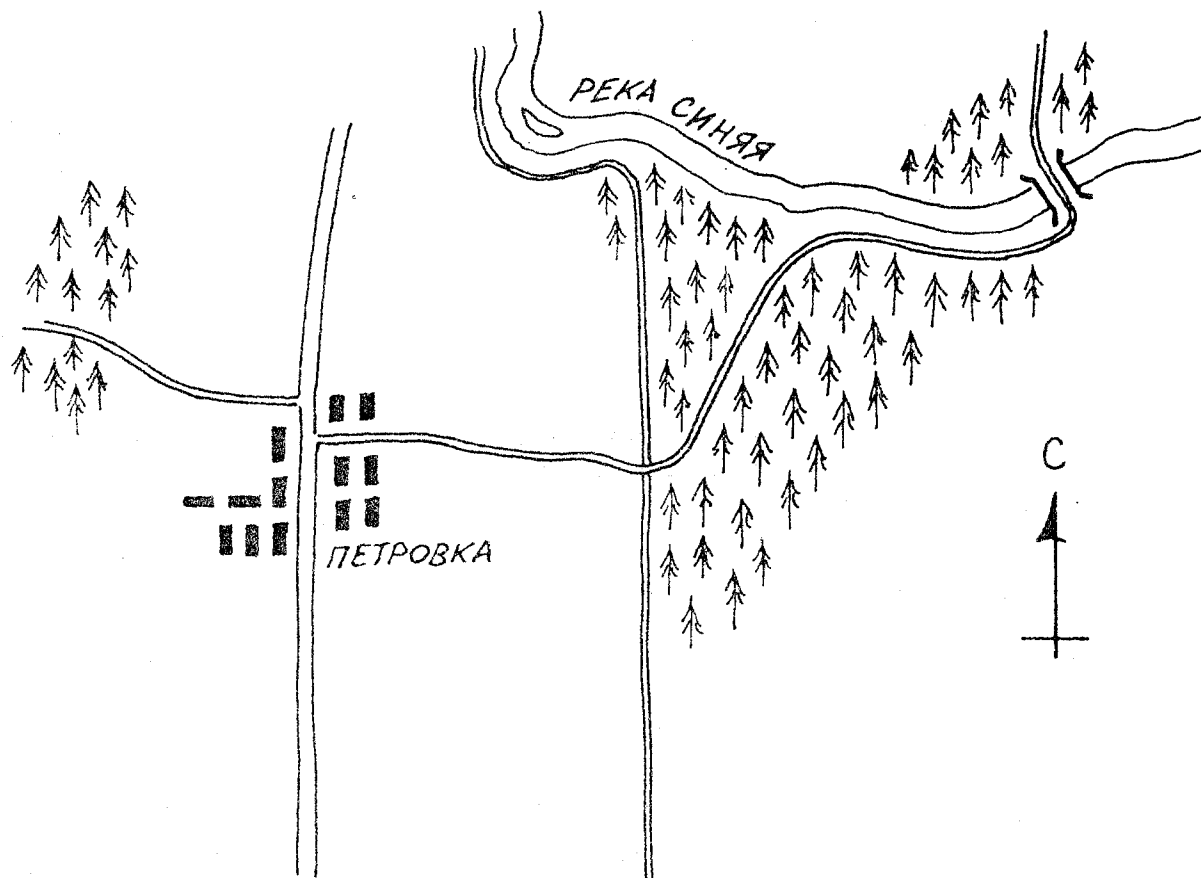
---

## Section One: Aural Comprehension

Exercise 1. You will hear nine sentences. Each sentence will be spoken twice. Write down the sentences on a separate sheet of paper as you hear them. After the exercise your work will be checked and analyzed by your instructor.

Exercise 2. You will hear two short conversations. Familiarize yourself with the map (on the next page). As you listen to these conversations, mark as much data on the map as you can extract from one playing of the tape. You may refer to these notes when your instructor asks the questions. Then the tape will be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.

Lesson 21  
Comprehension/Communication



Разговор №1

Вопросы:

1. Кто участвует в этом разговоре? Назовите их звания.
2. Куда надо ехать Петренко?
3. Что он должен отвезти в штаб?
4. Объясните, как проехать от деревни Петровка до реки Синяя.
5. Что находится около реки? Чьи танки стоят на берегу?
6. Что там должен узнать Петренко?



Разговор №2

Задание:

Объясните, как проехать в штаб 4-го батальона из танковой роты?

Exercise 3. The conversations are now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements.

Ефрейтор Петренко должен \_\_\_\_\_ карты в \_\_\_\_\_ батальона \_\_\_\_\_ полка. Сержант объясняет \_\_\_\_\_, как \_\_\_\_\_ в штаб. Из \_\_\_\_\_ Петровка Петренко должен ехать по \_\_\_\_\_, которая идёт \_\_\_\_\_ восток, \_\_\_\_\_ леса. Там \_\_\_\_\_ другая дорога с \_\_\_\_\_ на \_\_\_\_\_, тоже \_\_\_\_\_ леса. Петренко \_\_\_\_\_ ехать на север до \_\_\_\_\_ Синяя. \_\_\_\_\_ деревни \_\_\_\_\_ реки \_\_\_\_\_ километра. Когда он \_\_\_\_\_ к реке, он \_\_\_\_\_ танки \_\_\_\_\_ полка. Там ему \_\_\_\_\_ спросить, где \_\_\_\_\_ штаб \_\_\_\_\_ батальона.

Exercise 4. You will hear a news broadcast. Try to extract as much essential information as you can from one playing of the tape. You may take notes and refer to them in answering your instructor's questions. The tape will be replayed as necessary.

Lesson 21  
Comprehension/Communication

Section Two: Comprehension and Interpretation

Exercise 1. Translate the questions into Russian and the answers into English. Perform the exercise with closed books.

(continuation)

1. Question: How did you manage to get abroad from Leningrad?

Answer: Я прослужил в Ленинграде всего несколько месяцев, после этого меня перевели в Вену.

2. Question: What year was this in?

Answer: Это было в начале 1954 года. В то время, как вам известно, в Австрии ещё были и англичане, и американцы, и, конечно же, русские.

3. Question: Yes, received its independence, it seems, in 1955?

Answer: Совершенно верно.

4. Question: And did you have the opportunity to go into the American zone?

Answer: Мы бывали как в американской, так и в британской зонах только по заданию и обязательно с кем-нибудь. Одного никогда не пускали.

5. Question: This was done with a purpose, right?

Answer: Конечно. Мне, например, всегда давались инструкции следить за моими товарищами, которые находились в городе вместе со мной. Я уверен, что и им давались такие же инструкции следить за мной.

6. Question: This was so that no one could escape?

Answer: Да, таким образом каждый из нас отвечал друг за друга.

7. Question: And so how did you escape?  
Answer: Я бывал несколько раз в американской зоне и знал, где находится здание американской военной комендатуры.
8. Question: Were you in the American zone when you escaped?  
Answer: Да, нас было в тот раз двое. Я сказал своему товарищу, майору, что мне нужно зайти в магазин. Он остался ждать меня на улице, а я вошёл в магазин и вышел из другой двери на другую улицу.
9. Question: How were you able to hide? Weren't you in military uniform?  
Answer: В том-то и дело, что мы не всегда надевали форму, когда шли в американскую зону. Всё зависело от задания.
10. Question: You mean this time you didn't have your military uniform on?  
Answer: Да, я был в костюме и пальто. К тому же, в тот момент мы находились недалеко от здания американской военной комендатуры.
11. Question: You, of course, immediately went there?  
Answer: Совершенно верно. Ну вот, я, кажется, рассказал вам коротко всю свою историю.
12. Question: Thank you very much, Mr. Sorokin. Excuse me for having bothered you.  
Answer: Что вы, я с удовольствием поговорил с вами.

Exercise 2. Tell this story in your own words.

Lesson 21  
Comprehension/Communication

Exercise 2. The interrogation exercise is now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements.

Через несколько \_\_\_\_\_ Сорокина перевели из \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_. Это случилось в \_\_\_\_\_ года, когда Австрия ещё была \_\_\_\_\_ американцами, англичанами и русскими. В \_\_\_\_\_ он довольно \_\_\_\_\_ в американской и британской зонах \_\_\_\_\_ заданию или просто так, но всегда с \_\_\_\_\_. Одному туда ходить \_\_\_\_\_. Бывая там, он хорошо знал, где находится \_\_\_\_\_ американской комендатуры. Уже тогда в \_\_\_\_\_ Сорокина \_\_\_\_\_ план побега. В тот \_\_\_\_\_ он \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_ зону вместе с \_\_\_\_\_. Оба они были в гражданской \_\_\_\_\_: пальто, костюм, шляпа. Около небольшого \_\_\_\_\_ он попросил \_\_\_\_\_, сказав, что ему надо \_\_\_\_\_ купить. Сорокин \_\_\_\_\_ в одну \_\_\_\_\_, а \_\_\_\_\_ в другую, на другую \_\_\_\_\_. Американская \_\_\_\_\_ была рядом, за углом.

Exercise 3. Retell this story in your own words.

Section Three: Communication

Exercise 1. Explain the meaning of the following words using as full a description as necessary to describe the words fully.

журнал

ночь

земля

сообщение

приказ

Exercise 2.

If you had a time machine where would you go? What would you do there and why?

Exercise 3. Discuss any topic of interest from this week's current events.



# LESSON 22

# GRAMMAR

---

## Section One: Fractions

1. Fractional numerals (fractions) are formed by combining cardinal and ordinal numerals: the numerator of a fraction is denoted by a cardinal numeral in the nominative case, the denominator is denoted by an ordinal number in the genitive plural.

Простые и десятичные дроби  
(Common and decimal fractions)

1/2	одна вторая (часть) или половина
1/3	одна третья или треть
2/3	две третьих (части) или две трети
1/4	одна четвёртая или четверть
3/4	три четвёртых или три четверти

NOTE: The conjunction и is used to link the fraction with the whole number:

3 7/8 - три и семь восьмых  
2 3/4 - две и три четвёртых

When decimal fractions are used with a whole number, the word целый (the whole) is commonly added:

0,7 - ноль целых и семь десятых  
1,15 - одна целая и пятнадцать сотых  
2,4 - две целых и четыре десятых

In Russian a comma serves as the decimal point.

3,025      0,1      5,05



2. Both components of a fractional numeral change when declined. The noun used with the fractional numeral is in the genitive singular.

3/5 of an inch			
NOM	три	пять <u>х</u>	дюйм <u>а</u>
GEN	тр <u>ё</u> х	пять <u>х</u>	дюйм <u>а</u>
DAT	тр <u>ём</u>	пять <u>м</u>	дюйм <u>а</u>
ACC	три	пять <u>х</u>	дюйм <u>а</u>
INSTR	тр <u>е</u> мя	пять <u>ми</u>	дюйм <u>а</u>
PREP	о тр <u>ё</u> х	пять <u>х</u>	дюйм <u>а</u>

*Section Two: Noun Equivalents of Fractions*

Only very simple fractions appear in spoken Russian. The most common are:

четверть (a fourth)  
 треть (a third)  
 половина (a half)

These forms are often used without a numerator and are followed by a noun in the genitive case.

Мы уже прошли треть нашего курса.

We have already finished a third (1/3) of our course.

Я это сделаю во второй половине дня.

I'll do that in the afternoon.  
 (literally; in the second half of the day)

Сейчас четверть второго.

It's now a quarter after one.

The above forms are also used with the preposition с as follows:

Я там провёл два с половиной месяца.

I spent 2½ months there.

Длина этой доски девять с четвертью дюймов.

This board is 9¼ inches long.

Note that the case of the noun following the expression с половиной, с третью, and с четвертью is determined by the number which precedes them.

два с третью фунта - 2 1/3 pounds (gen. sing. after "2")

пять с третью фунтов - 5 1/3 pounds (gen. pl. after "5")

*Section Three: Numerals Derived from половина*

Russian has several special numerical forms derived from the numeral половина (1/2). Among these are:

1. Полтора (fem. - полторы)

The Russian equivalent for "one and a half" exists as a special numeral. When used with masculine or neuter nouns, its form is полтора. When it is used with feminine nouns, its form is полторы. When these numerical forms are, themselves, in the nominative or accusative cases, the noun following them is genitive singular.

Мы уже прошли полтора километра.

We have already walked 1½ kilometers.

Он это сделал за полторы недели.

It took him 1½ weeks to do that.

If these forms appear in other cases, they assume the form полутора (for masc., fem., and neuter) and the noun following them is in the plural form of the same case.

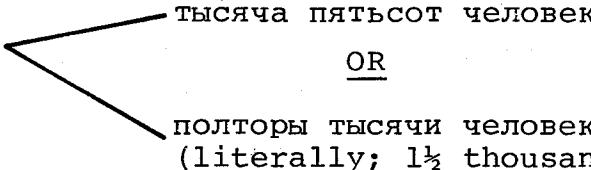
Он там был около полутора часов.

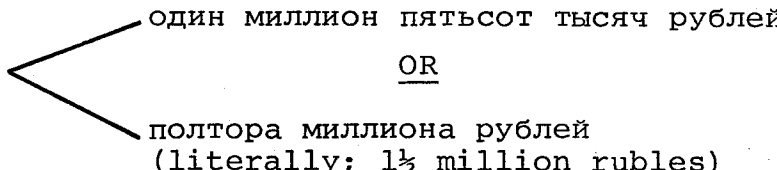
He was there for around 1½ hours.

Что он сказал о полутора неделях, которые он там провёл?

What did he say about the 1½ weeks he spent there?

Note also that these forms may be used in combination with other numerals.

1.500 человек   
тысяча пятьсот человек  
OR  
полторы тысячи человек  
(literally; 1½ thousand people)

1.500.000 рублей   
один миллион пятьсот тысяч рублей  
OR  
полтора миллиона рублей  
(literally; 1½ million rubles)

2. Russian uses the prefix пол- to form compounds denoting a half of something. Such compound words consist of пол- + genitive singular of an inanimate noun.

полчаса	(half an hour)	пол-Европы	(half of Europe)
полфунта	(half a pound)	пол-урока	(half of the lesson)
полсотни	(fifty)	пол-литра	(half a liter)
полбутылки	(half a bottle)		

NOTE: If the word to which пол- is prefixed begins with an л, a vowel or a capital letter, the word is hyphenated. These words are rarely used in cases other than the nominative. When used in an oblique case, the vowel у is inserted between the prefix and the noun.

Я спал около получаса.

Lesson 22  
Grammar

*Section Four: Decimals*

In Russian, the decimal system is used more frequently than fractions. There are two ways of rendering decimals in the Russian military:

1. by rendering the decimal point with the word и:

English (numerical)	Russian (numerical)	Russian (spoken)
2.15	2,15	Два и пятнадцать сотых.
2.6	2,6	Два и шесть десятых.

2. by rendering the decimal point with the word запятая:  
(which literally means "comma")

English (numerical)	Russian (numerical)	Russian (spoken)
2.15	2,15	Два, запятая один пять.
2.6	2,6	Два, запятая шесть.

NOTE: These constructions are similar to the English use of the word "point."

2.15 (Two point one five)

The Soviet military often uses this decimal system in official communication.

Мы израсходовали 15,7 (read "пятнадцать и семь десятых") боекомплекта.

We expended 15.7 basic loads (of artillery rounds.)

Атаковать в направлении высоты 247,5 (read "двести сорок семь и пять".)

You are to attack in the direction of hill (or elevation) 247.5.

*Section Five: Application*

Exercise 1. Read the following fractions and decimals aloud.

5/8	11/15	2 3/4	26.87
1/6	7/20	5 4/7	11.21
2/11	1/2	2.4	38.90
3/10	1/3	6.8	65.07
3/4	2/3	15.2	21.04

Exercise 2. Complete the sentences by translating the words in parentheses.

1. Я успел выпить только (half a cup) кофе.
2. Купите (half a liter) водки.
3. Я здесь работаю только (half a year).
4. Нам доставили ещё (half a thousand) снарядов.
5. Сегодня мы работаем только (half a day).
6. Он провёл (half a month) в Европе.
7. Он выпил (half a bottle) водки и заснул.
8. Я поеду в аэропорт через (1½ hours).
9. Фильм идёт больше (1½ hours).
10. Что ты будешь делать с (1½ kg) мяса?
11. Отсюда до города от (1½ km) до (2 km).
12. Она жила в России до (2½ years).
13. Вместе они зарабатывают больше (3½ thousand).
14. Самолёт прилетел в (midnight).
15. Экзамен начнётся около (noon).

Exercise 3. Translate the sentences into English.

1. Я там был с марта по июнь прошлого года. Я прошёл четырёхмесячный курс французского языка.
2. Мне дали двойную задачу: выписать все незнакомые слова из этого рассказа и перевести их на английский язык с помощью словаря.
3. Он так похож на меня, что нас трудно отличить друг от друга. Мы двойники.
4. Костюм стоил 75 рублей. Я дал кассиру 100 рублей, и он мне дал четвертак сдачи.
5. Первый урок у нас начинается в 8 часов. Я пришёл на работу без четверти 8. После пятнадцатиминутной проверки домашних работ я пошёл на урок.
6. Мы единогласно приняли этот план. Это значит, что мы все голосовали за него - никто не был против.
7. В 1982-ом году в СССР отметили шестидесятипятилетие революции 1917-го года.
8. Пачка сигарет стоит 80 копеек. У меня только 75 копеек. Мне нужен ещё пятак.
9. У меня двухкомнатная квартира - одна спальня и столовая.
10. Раз в 5 лет в СССР начинается новая пятилетка.

Exercise 4. Translate the sentences into Russian.

1. We have already covered about half of the way.
2. He pays a third of his salary per month for this car.
3. We are going to Europe for one and a half weeks.
4. I have to leave at a quarter after three.
5. The boss will be here in the afternoon.
6. She makes about one and a half thousand per month.
7. Half the lesson had passed when she arrived.
8. I was working on this article from noon to midnight.
9. I'll do that in one-fourth of an hour.
10. We've already covered two-thirds of the distance.
11. I lived in New York for  $6\frac{1}{2}$  years.
12. The lecture should take  $3\frac{1}{2}$  hours.
13. It's  $10\frac{1}{3}$  kilometers from here to the center of town.

14. We have covered 4.7 kilometers.
15. The enemy has seized hill number 315.9.
16. Our income is 32.6 million dollars.
17. They celebrated their 20th anniversary.
18. Yesterday I spent half a day at the library.
19. He died in the seventies of the last century.
20. In the Soviet Union the children begin to go to school at the age of seven.

# CONVERSATION

## Section One: Conversational Formulas

The table below summarizes expressions of certainty and uncertainty.

Expressing Certainty	Expressing Uncertainty
Совершенно (не)правильно, (не)верно	Не знаю, пойду ли я ...
Совершенно (не)согласен, (не)прав	Я не обещаю ...
Совершенно уверен в этом	Ничего не могу обещать.
Совершенно не сомневаюсь в том, что ...	Я ещё не решил, пойду ли я ...
Я знаю точно, что ...	Я сразу не могу ответить ...
Я уверен, что ...	Не могу точно сказать ...
Не сомневаюсь	Я подумаю ...
Не сомневайтесь!	Мне надо немного подумать.
	Я посмотрю ...

Exercise 1. Express certainty/uncertainty choosing expressions from the above table. Improvise.

<u>Преподаватель:</u>	<u>Студенты:</u>
Надо голосовать за этого кандидата.	1. Совершенно верно, я не сомневаюсь в том, что это лучший из кандидатов.
	2. А я ещё не решил, буду ли я голосовать за него.

1. Эту работу вы должны закончить через неделю.
2. Нужно перенести конференцию на седьмое апреля.
3. Об этом случае необходимо сообщить в полицию.
4. В этот район надо послать группу разведчиков.
5. Вы должны согласиться на это предложение.



Exercise 2. Complete the exchanges below as appropriate.

1. - Вы согласны, что это один из лучших студентов нашей группы?  
- \_\_\_\_\_.
2. - У меня что-то не в порядке с мотором. Вы не можете его посмотреть?  
- \_\_\_\_\_.
3. - Я уверен, что этот спортсмен займёт первое место в соревнованиях.  
- \_\_\_\_\_.
4. - Вы думаете, что сумеете починить мою машину к среде?  
- \_\_\_\_\_.
5. - Не знаю, стоит ли покупать этот автомобиль. Двигатель всё-таки не новый ...  
- \_\_\_\_\_.

Exercise 3. Respond to the following situations in a positive, negative or neutral manner. Explain the reason for each response.

1. Товарищ по работе хочет занять у вас деньги.
2. Вам предлагают место переводчика на международной выставке.
3. Вас собираются послать учиться в Европу.

Lesson 22  
Conversation

*Section Two: Comprehension and Interpretation*

Exercise 1. Perform as an interpreter and translate the Russian sentences into English and the English sentences into Russian. Perform this exercise with closed books.

Секретарь: Здравствуйте. Вы к кому?

Стив: Hello! My name is Steve Goodwin. I'd like to speak to the consul.

Секретарь: Консул сейчас занят. А по какому вопросу? Может быть, я смогу вам помочь?

Стив: Wonderful (Great)! I have a friend, Vladimir Popov, who lives in Moscow, and I'd like to invite him to visit me here in San Francisco.

Секретарь: Понятно. Я вам дам все необходимые бумаги. Ответьте на вопросы. Когда кончите, принесите бумаги мне. Я посмотрю, всё ли в них правильно.

Стив: And then you'll give them to the consul?

Секретарь: Нет. Потом вы пошлёте эти бумаги в Вашингтон, в Госдепартамент. Когда вы получите их назад, тогда я передам их консулу.

Стив: My Lord! I never thought it would be so complicated! Anyway, how long will it take to receive an answer from you?

Секретарь: На этот вопрос я вам ответить не могу. Но мы сделаем всё возможное, чтобы ответить как можно скорее.

Стив: All right, thank you. Good-bye.

Exercise 2. The interpreter exercise is now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing words.

Стив Гудвин \_\_\_\_\_ в советское консульство (consulate), чтобы \_\_\_\_\_ приглашение своему московскому \_\_\_\_\_ Володе Попову \_\_\_\_\_ в гости в \_\_\_\_\_. Он \_\_\_\_\_ поговорить с консулом, но секретарь сказал \_\_\_\_\_, что консул \_\_\_\_\_, и дал все необходимые \_\_\_\_\_. Стив должен был \_\_\_\_\_ на вопросы, а потом \_\_\_\_\_ бумаги в \_\_\_\_\_, Госдепартамент. Получив \_\_\_\_\_ обратно, он сможет передать их консулу. А уже потом будут решать, разрешить Володе Попову \_\_\_\_\_ в Америку или \_\_\_\_\_.

Exercise 3. Answer these questions pertaining to the dialogue.

1. Кто пришёл в советское консульство и с какой целью?
2. С кем он хотел поговорить?
3. Кто его встретил в консульстве?
4. О чём секретарь спросил Стива?
5. Кто такой Володя Попов?
6. Где он живёт?
7. Зачем секретарь дал Стиву бумаги?
8. Сколько времени потребуется, чтобы решить этот вопрос?

Exercise 4. Retell the entire story in your own words.

Lesson 22  
Conversation

*Section Three: Conversation*

Answer the following questions. Provide as much information as you can.

1. Какие виды спорта вы знаете?
2. Какие виды спорта вы любите? Почему?
3. Назовите зимние виды спорта (летние виды спорта).
4. Ваша любимая спортивная команда?
5. Где обычно играют в футбол (в теннис, в волейбол)?
6. Как называется встреча двух команд по футболу?
7. Что вы знаете об Олимпийских играх?
8. В каких странах, городах они проводились?
9. Каких чемпионов мира по шахматам вы знаете?
10. Назовите самых известных спортсменов Америки.
11. Кто ваш любимый спортсмен?
12. Проведите интервью с известным спортсменом. Какие вопросы вы бы хотели ему задать?

# LISTENING COMPREHENSION

---

## Section One: Radiograms

You will hear a preamble to a radiogram followed by a text. Write the radiogram number, the preamble and the text as you hear them. After the exercise, check your work against the answer key provided by your instructor. The radiogram will then be replayed.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Listening Comprehension  
Lesson 22

Section Two: Number Extraction

You will hear short sentences containing a time, date, number or direction. Write down the entire numerical phrase in English. Each utterance will be spoken only once. After the exercise, your work will be checked by the instructor.

- |          |           |
|----------|-----------|
| 1. _____ | 8. _____  |
| 2. _____ | 9. _____  |
| 3. _____ | 10. _____ |
| 4. _____ | 11. _____ |
| 5. _____ | 12. _____ |
| 6. _____ | 13. _____ |
| 7. _____ | 14. _____ |

Section Three: Rapid Fire Drill

You will hear five sentences in Russian. Each sentence will be followed by a pause, during which you are to write down the meanings of the sentences in English. Use abbreviations and numerals wherever possible. Your work will be checked by your instructor.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

Section Four: Dictation

You will hear ten sentences in Russian. Each sentence will be spoken twice. Write down the sentences as you hear them. After the exercise, your work will be checked and analyzed by your instructor.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

# HOMework

---

## *Section One: Grammar*

Read the grammar explanations in this lesson and then translate the sentences below into Russian in writing. The translation will be reviewed and discussed during the first part of the translation component.

1. We covered  $7 \frac{3}{8}$  kilometers during the hike today.
2. A mile is equal to 1.61 kilometers.
3. I bought  $2\frac{1}{2}$  lbs. of French cheese.
4. I've already read two-thirds of the book.
5. He spent  $3\frac{1}{2}$  months in Europe.
6. That will cost you a ruble and a half.
7. They pay half their salary per month for their house.
8. Half the town already knows about this.
9. I'll be back in half an hour.
10. Our train arrived at midnight and left in three-fourths of an hour.
11. He earns about one and a half hundred dollars a day.
12. We've already covered two-thirds of the way.
13. We drove around half of Europe in  $6\frac{1}{2}$  weeks.
14. This won't take longer than one-fourth of an hour.
15. He brought half a liter of vodka with him.



Section Two: Translation

Translate the text into English. Use your Russian-English dictionary as necessary. The translation will be checked during the second part of the translation component and will be followed by an analysis of the text and by topical questions.

- 1 С появлением первых самолётов-истребителей и опасности  
3 воздушного нападения в прифронтовой полосе и вокруг наиболее  
5 крупных центров страны была создана система воздушного наблюде-  
ния, оповещения и связи (ВНОС). Войскам ВНОС была поставлена  
задача:
- 6 - обнаружение авиации противника,
  - 7 - наблюдение за её действиями,
  - 8 - оповещение сил и средств ПВО, а также населения городов.
- 9 Возрастание дальности действия средств воздушного нападе-  
11 ния противника (сверхзвуковые самолёты, крылатые ракеты класса  
"земля-земля" и управляемые авиационные бомбы) увеличило  
13 сложность и разнообразие задач и потребовало совершенствования  
радиотехники и повышения эффективности боевого применения.  
15 Развитие радиолокационных систем и их применение резко повысили  
возможности войск ВНОС, особенно при борьбе с воздушным против-  
ником в сложных метеорологических условиях (СМУ) и ночью.
- 17 Радиолокационные системы заменили устарелые зенитные  
прожекторные системы, аэростаты заграждения и другие устройства  
19 войск ВНОС. С этих пор войска ВНОС стали именоваться радио-  
техническими войсками (РТВ).
- 21 Радиотехнические войска - специальные войска в составе  
Войск ПВО страны, Сухопутных войск и ВМФ. Организационно  
23 радиотехнические войска состоят из радиотехнических подразде-  
лений и частей.
- 25 Задача этих войск заключается:
- 26 - в ведении радиотехнической разведки наземного, воздушного и  
27 морского противника,
  - 28 - опознавании обнаруженных целей,
  - 29 - оповещении о них Войск ПВО страны, других видов Вооружённых  
Сил и Гражданской обороны (ГО),
  - 31 - обеспечении наведения истребителей-перехватчиков на цель и  
действий зенитных войск (радиотелеуправление),
  - 33 - а также в выполнении других задач, как, например, создании  
помех радиотехническим средствам противника (радиоэлектронное  
35 противодавление).
- 37 Для выполнения поставленных задач радиотехнические войска  
оснащаются различными радиотехническими средствами:
- 38 - радио- и радиолокационными станциями различного назначения,
  - 39 - гидроакустическими устройствами,
  - 40 - телевизионной аппаратурой,
  - 41 - тепловой техникой,
  - 42 - электронными вычислительными машинами и
  - 43 - другими системами обнаружения и управления оружием.

# TRANSLATION

---

## *Section One: Translation and Analysis*

- Exercise 1. Review and discuss the English-to-Russian translation done for homework.
- Exercise 2. Answer your instructor's questions pertaining to the Russian text read for homework.
- Exercise 3. Check the Russian-to-English translation of the text.
- Exercise 4. Read the sentences aloud. Answer the questions and then translate each sentence.

1. Теперь для ведения огня ночью пользуются специальными приборами.
  - a. What does the word ведение mean?
  - b. Is this a personal or impersonal sentence? Why?
  - c. In what case is the word ведение in the sentence? Why?
  - d. Why is the word ночь in the sentence in the instrumental case?
  - e. Give the case and number of the word прибор.
  
2. Высадка нашей морской пехоты на вражеский берег прошла с успехом.
  - a. What does the word высадка mean?
  - b. What is the subject of the sentence?
  - c. What secondary part of the sentence is the word наш?
  - d. What secondary part of the sentence is the word успех?
  - e. In what case is it? Why?

3. Наши машины не могли переехать через реку, так как противник взорвал мост.
- What does the word взорвать mean?
  - In what case is the word река in the sentence? Why?
  - What secondary part of the sentence is the word мост?
4. На данном участке фронта у нас были большие потери.
- What does the word данный mean?
  - Is this a personal or impersonal sentence?
  - What is the subject of the sentence?
  - In what case is the word мы in the sentence? Why?
  - Why is the word фронт in the sentence in the genitive case?
5. Противник высадил на берег морской десант из девяноста человек.
- What does the word десант mean?
  - What is the subject of the sentence?
  - In what case is the word берег in the sentence? Why?
  - What secondary part of the sentence is the word берег?
  - In what case is it? Why?
6. Начальник штаба составил оперативный план наступления полка.
- What does the word оперативный mean?
  - What secondary part of the sentence is it?
  - What is the subject of the sentence?
  - In what case is the word план in the sentence? Why?
  - Give the gender and case of the word наступление in the sentence.

Lesson 22  
Translation

*Section Two: Discussion*

Respond to the topical questions or statements in as much detail as you can.

# COMPREHENSION/COMMUNICATION

---

## Section One: Aural Comprehension

Exercise 1. You will hear nine sentences. Each sentence will be spoken twice. Write down the sentences on a separate sheet of paper as you hear them. After the exercise your work will be checked and analyzed by your instructor.

Exercise 2. You will hear two short conversations. Listen carefully and see how much information you can extract from one playing of the tape. You may make annotations to the questions in your textbook. The tape will then be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.

### Разговор №1

#### Вопросы:

1. Кто участвует в разговоре?
2. Что случилось с самолётом?
3. Какую задачу должен выполнить отряд лейтенанта?
4. Сколько человек в его отряде?
5. Что они уже получили?
6. У кого лейтенант должен узнать маршрут?

Lesson 22  
Comprehension/Communication

Разговор №2

Вопросы:

1. Сколько потребовалось времени, чтобы выполнить приказ?
2. Как отряд выполнил приказ?
3. Сколько лётчиков было ранено?
4. Куда и на чём их повезут?
5. Что случилось с самолётом?

Exercise 3. The conversations are now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements.

Лейтенант \_\_\_\_\_ задание вместе с \_\_\_\_\_ солдат найти самолёт, \_\_\_\_\_ в горах, и вывезти его \_\_\_\_\_. Отряд солдат \_\_\_\_\_ из \_\_\_\_\_ человек. На случай ночёвки в \_\_\_\_\_ каждому выдали \_\_\_\_\_ и тёплое \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ лейтенанту \_\_\_\_\_ начальник штаба. \_\_\_\_\_ два \_\_\_\_\_ лётчики самолёта, \_\_\_\_\_ аварию, \_\_\_\_\_ не погиб. \_\_\_\_\_ раненых сразу \_\_\_\_\_ в госпиталь.

Exercise 4. You will hear a news broadcast. Try to extract as much essential information as you can from one playing of the tape. You may take notes and refer to them in answering your instructor's questions. The tape will be replayed as necessary.

Section Two: Comprehension and Interpretation

Exercise 1. Translate the questions into Russian and the answers into English. Perform the exercise with closed books.

1. Question: Tell me, Major Andreev, why did you escape from the Soviet Union?

Answer: После войны условия службы в советской армии стали совершенно невозможными, и я решил бежать.

2. Question: What unit did you serve in?

Answer: Я служил в испытательной части, в городе Иркутске, в восточной Сибири.

3. Question: Did you have any relation to the testing of atom bombs?

Answer: Нет. Наша работа заключалась в испытании различных типов самолётов в сложных климатических условиях.

4. Question: Did you serve in Irkutsk the entire time?

Answer: Нет, последние два года я был в Ашхабаде, столице Туркмении, почти у Иранской границы.

Lesson 22  
Comprehension/Communication

5. Question: What did you do in Ashkhabad?

Answer: В Ашхабаде я был занят той же работой, но в других климатических условиях (очень жаркий климат).

6. Question: What were the working conditions like in Turkmenistan?

Answer: Условия были, прямо сказать, нелёгкие. Поскольку мы находились близко от границы, за нами постоянно следили, как за группой каких-нибудь преступников. Мы работали честно, но нам не доверяли.

7. Question: Is this what brought you to the decision to escape from the Soviet Union?

Answer: Да, это одна из причин. Собственно говоря, я никогда не служил режиму, но всегда хотел служить своей родине. А у нас в СССР всё устроено так, что режим и родина, народ и правительство - совершенно разные вещи.

8. Question: This is very interesting, Major Andreev. I would like to continue this conversation.

Answer: С большим удовольствием. На эту тему мне говорить, конечно, больно, но тем не менее, я считаю своим долгом рассказать правду.

9. Question: Then we will meet again in the near future and talk. And for now allow me to wish you all the best.

Answer: Спасибо, до свидания.



Exercise 2. The interrogation exercise is now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements.

\_\_\_\_\_ войны майор Андреев служил в \_\_\_\_\_ Сибири, в городе \_\_\_\_\_, в испытательной \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ работа \_\_\_\_\_ в испытании \_\_\_\_\_ типов самолётов в сложных климатических \_\_\_\_\_. Последние \_\_\_\_\_ года перед тем, как он \_\_\_\_\_ за \_\_\_\_\_, Андреев работал в Ашхабаде, \_\_\_\_\_ Туркмении, почти \_\_\_\_\_ самой Иранской \_\_\_\_\_. В Ашхабаде он \_\_\_\_\_ той же \_\_\_\_\_, но в другом, очень \_\_\_\_\_ климате. Условия \_\_\_\_\_ в Туркмении были \_\_\_\_\_. Поскольку часть \_\_\_\_\_ рядом с \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ людьми постоянно \_\_\_\_\_, как \_\_\_\_\_ какими-нибудь \_\_\_\_\_. И хотя они работали \_\_\_\_\_, им не \_\_\_\_\_. Это была \_\_\_\_\_ причин, которые привели Андреева к \_\_\_\_\_ бежать из \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_. Он говорит, что всегда хотел \_\_\_\_\_ родине, а не режиму. \_\_\_\_\_, в СССР режим и родина, народ и правительство - \_\_\_\_\_ вещи.

Exercise 3. Retell this story in your own words.

Lesson 22  
Comprehension/Communication

Section Three: Communication

Exercise 1. Explain the meaning of the following words using as full a description as necessary to describe the words fully.

инженер

ветеран

самолёт

доклад

железная дорога

Exercise 2.

Is the average American politically active? What are the differences between the two major political parties?

Exercise 3. Discuss any topic of interest from this week's current events.

# LESSON 23

1. The first part of the lesson is a review of the previous lesson.

2. The second part of the lesson is a review of the previous lesson.

3. The third part of the lesson is a review of the previous lesson.

4. The fourth part of the lesson is a review of the previous lesson.

5. The fifth part of the lesson is a review of the previous lesson.

173

# GRAMMAR

## Section One: Expressing Dimensions

Russian uses two alternate constructions for inquiring about dimensions:

1. Какая (какова) высота этого здания? (Lit. What is the height of that building?)
2. Какой высоты это здание? (Lit. Of what height is that building?)

DIMENSION	QUESTIONS	ANSWER
Length	Какая (какова) длина этой доски? Какой длины эта доска?	Два метра.
Width	Какая (какова) ширина этой реки? Какой ширины эта река?	20 метров.
Depth	Какая (какова) глубина этого озера? Какой глубины это озеро?	50 метров.
Height (of an object)	Какая (какова) высота этого холма? Какой высоты этот холм?	150 метров.
Height (of a person)	Какой (каков) ваш рост? Какого вы роста?	182 сантиметра.
Weight (of an object)	Какой (каков) вес этого ящика? Какого веса этот ящик?	70 килограммов.
Weight (of a person)	Какой (каков) ваш вес? Сколько вы весите?	82 килограмма.

NOTE: When measuring an area, на + accusative is often used. This construction corresponds to the English "by."

Этот участок 50 метров на 25 метров. This section is 50m by 25m.

*Section Two: Dimensions Expressed as Modifiers*

Dimensions are often stated as modifiers (300-mile front, two-story house, for example).

Russian renders such expressions in one of two ways:

1. Instrumental Case + В + Accusative Case

The noun denoting the measurement is in the instrumental case and is followed by an optional в and a numeral indicating size in the accusative case.

Холм высотой (в) двести метров. A 200-meter-high hill.  
Озеро глубиной (в) тысячу футов. A 1000-foot-deep lake.

2. Compound Adjectives Formed from Numerals

стадцатидвухмиллиметровая гаубица - a 122-mm howitzer  
двухэтажный дом - a two-story house  
пятикилометровый марш - a 5-km march  
пятнадцатилетняя девушка - a 15-year-old girl

*Section Three: Measuring Speed*

Russian uses the construction В + accusative case to measure speed.

Мы ехали со скоростью 120  
километров в час. (км/ч)

We were going 120 kilometers  
per hour.

Максимальная скорость совет-  
ского танка Т-72 - 70 км в час.

The maximum speed of the  
Soviet T-72 tank is 70 km  
per hour.

Начальная скорость такого  
снаряда - 650 метров в секунду.

The muzzle velocity of that  
shell is 650 meters per second.

Ветер восточный - 10 метров  
в секунду. (м/сек)

There is an easterly wind at  
10 meters per second.

NOTE: Russian measures speed as follows:

vehicles - kilometers per hour  
artillery projectiles - meters per second  
infantry weapons - rounds per minute  
wind speed - meters per second

*Section Four: Reporting Weather Data*

Soviet temperatures are reported in Centigrade as degrees above or below zero. Basic terms include:

градус - degree  
Цельсий - Centigrade  
тепло - above zero  
мороз - below zero

Температура днём 7-9 градусов тепла, ночью 3-4 градуса мороза. The temperature during the day (will be) 7-9 degrees above zero; during the night, 3-4 degrees below zero.

The word плюс can be used instead of тепла to refer to temperatures above zero (C.), and минус can be used instead of мороза for temperatures below zero, e.g.

минус 5 градусов = 5 градусов мороза  
плюс 5 градусов = 5 градусов тепла

Section Five: Measurement Terminology

вес	weight
высота	height (of an object)
ёмкость	volume
глубина	depth
длина	length
площадь	area
рост	height (of a person)
скорость	speed
толщина	thickness
ширина	width
грамм	gram
килограмм	kilogram
километр	kilometer
литр	liter
метр	meter
миллиметр	millimeter
сантиметр	centimeter
тонна	ton (metric)
фунт	pound

NOTE:

- The equivalents for "square" and "cubic" are:  
 кубический - cubic (e.g., кубический сантиметр - cubic centimeter)  
 квадратный - square (e.g., квадратный метр - a square meter)
- The word высота has two special meanings:  
 altitude - Набирайте высоту до 9000.  
 elevation, hill - Мы заняли высоту 342.1
- The word глубина is used to denote depth, as of a submarine.  
 На какой глубине подлодка?

*Section Six: Application*

Exercise 1. Translate the following sentences into English.

1. В вашем классе я не знаю ни одного студента.
2. В моей семье один я говорю по-русски.
3. Мы все сидели за одним столом.
4. Она летала туда одна.
5. Одна она летала туда.
6. Там были одни офицеры.
7. О вас спрашивал один студент, который учился вместе с вашим братом.
8. Это будет трудно сделать одному.
9. Мы с ним живём на одной улице.
10. Один в поле не воин.

Exercise 2. Complete the sentences below by translating the words in parentheses.

1. Тяжёлый пулемёт Горюнова может производить (650 shots a minute).
2. Минимальная температура сегодня ночью в Москве была (3 degrees below zero), в двенадцать часов дня (3 degrees above zero).
3. В ближайшие сутки в Москве ожидается облачная погода, местами дождь, ветер юго-западный (3-7 miles per second). Температура днём (6 to 7 degrees above zero), по области (7-9 degrees above zero).
4. Скорострельность этого противотанкового оружия - (10-15 shots per minute).
5. Максимальная скорость советского танка Т-62 - (48 kilometers per hour).
6. В Ленинградской области 28 апреля кратковременные дожди, днём (11-16 degrees above zero), местами до (18 degrees).
7. Мы ехали со скоростью (85 kilometers per hour).
8. Ветер северный - (13 meters per second).
9. Длина реки Миссисипи (7.300 kilometers).
10. Противник построил траншеи, глубина которых больше (2 meters).
11. Он повторил свои слова (twice).



Exercise 3. Translate the following sentences into Russian.

1. The rate of fire (скорострельность) of this artillery piece is 40 rounds per minute.
2. I was stopped by a police officer because I was going at a speed of 100 km per hour.
3. I have no time to watch T.V.
4. I want to see this movie one more time.
5. It's time to go to work.
6. It's the first time I've heard of this.
7. A number of people gathered in the square.
8. Today you did it twice as fast as yesterday.
9. There were three of them in the room.
10. Together, the two of you can carry this machine gun.
11. Three of them did twice as much work as four of us.
12. He bought three watches.
13. He served in the army twice as long as I did.
14. Three of us can finish this work much quicker.
15. This table is one meter 10 centimeters long.
16. We bought a 40 X 25 (meter) lot.
17. What is the width of highway 101?
18. What is the length of the border between the US and Canada?
19. This car is three times more expensive than that one.
20. Their 19-year-old daughter is getting married.
21. Yesterday it was 5 below zero with a wind from the north at 15 miles per hour.
22. How tall is he? - 181 centimeters.
23. How much does she weigh? - 50 kilograms.
24. My car can go over 90 miles per hour.
25. We are now flying at an altitude of 9.500 meters.

# CONVERSATION

## Section One: Conversational Formulas

Russian has an abundance of words and phrases of a colloquial nature. Since these words or expressions convey meanings which are often totally unrelated to their basic meanings, difficulties in comprehension can arise. For example, кот заплакал (literally, "the cat cried") means "very little." (У меня денег кот заплакал. - I'm broke.) When encountering such expressions, one should try to guess at the meaning according to the context or look for set expressions involving such words in the dictionary. The following tables present a sample of some of this more frequently encountered jargon.

### 1. Colloquial terms

Vocabulary Word	Basic Meaning	Colloquial Meaning
всего	(gen. case of <u>весь</u> and <u>всё</u> ) all	1. "good-bye"; Ну, пока, всего. 2. "a total of"; У меня всего 20 долларов.
здорово	healthily, wholesomely  Note: with the stress здорово = очень хорошо, прекрасно.	hi, hello (= здравствуй) Здорово, Петя!  Он здорово говорит по-русски.
каша	porridge	a mess, fouled-up situation Там сейчас такая каша!
неважно	unimportant	not so good, not so hot - Как себя чувствуешь? - Неважно.

Vocabulary Word	Basic Meaning	Colloquial Meaning
подходить	to approach	to fit, to suit; to be appropriate Ей не подходит этот костюм.
подходящий	approaching	appropriate, right Я ищу подходящего человека на эту работу.
раз	once, one time; one	since (= так как) Раз ты это уже сделал, ты можешь идти домой.
утка	duck	false rumor (something fabricated) Этого не может быть! Это утка!

2. Slang terms

Vocabulary Word	Meaning(s)	Examples
барахло	junk, stuff	На что мне такое <u>барахло</u> ? What do I need with that stuff?
даром	(lit.: free of charge, for free) (slang: in vain = напрасно)	Зачем ты деньги <u>даром</u> тратишь на это? Why are you wasting your money on that? (or: Why are you spending your money in vain?)
ерунда	1. foolishness, nonsense 2. (= мелочь) said of something of no importance, having no significance	1. Что за <u>ерунда</u> ? What kind of nonsense is that? 2. Я тебе ещё должен 50 копеек. Да брось ты! Это <u>ерунда</u> ! I still owe you 50 kopecks. Oh, forget it! That's nothing!

Lesson 23  
Conversation

Vocabulary Word	Meaning(s)	Examples
жратва	food, chow	А <u>жратва</u> -то будет? Yeah, but are they going to have chow there?
жрать	(lit.: this verb is used instead of <u>есть</u> when referring to animals) (slang: = <u>есть</u> )	Ты что, Вася, опять <u>жрёшь</u> ? What, are you eating again, Vasya?
надраться	(= <u>напиться</u> ) to get drunk, to get smashed	Ой, как я вчера <u>надрался</u> ! Boy, did I get smashed yesterday!
нажраться обожраться	to overeat, to stuff oneself	Сегодня я так <u>нажрался</u> , что ничего не буду есть до утра. I stuffed myself today and I'm not going to eat until tomorrow.
парень (m)	guy, fellow	Он хороший <u>парень</u> . He's a good guy.
получка	payday, paycheck	Ваня, когда у нас <u>получка</u> ? Vanya, when's payday?
пустяки (m.pl.)	trifle, nothing important	Так это <u>пустяки</u> ! Oh, that's nothing! (Note: <u>пара пустяков</u> = child's play)
смываться/ смыться	to "split," to "cut out," to disappear	Куда он <u>смылся</u> ? Where did he disappear to?

3. Expressions

EXPRESSION	MEANINGS	EXAMPLES
ВОТ ТЕБЕ НА!	How about that! Well, what do you know?!	Его опять назначили? <u>Вот тебе на!</u> He's been assigned again? How about that?!
ИМЕТЬ ЗУБ (НА КОГО-ТО)	to have it in for someone; to have something against someone	Что же ты всегда выступаешь против него? Ты что, <u>зуб на него имеешь</u> , что ли? How come you're always talking him down? Have you got it in for him?
НЕСТИ ЧУШЬ (ЧЕПУХУ)	to talk nonsense	Что ты за <u>чушь несёшь</u> ? What kind of nonsense is that?
ПЕРЕГИВАТЬ/ ПЕРЕГНУТЬ ПАЛКУ	to go to far; to overdo something	Боясь, что ты здесь <u>палку перегнул</u> . I'm afraid you've gone too far with that.
ПО ШАПКЕ ДАТЬ/ ПОЛУЧИТЬ (КОМУ-ТО)	to "give it" to someone; to "get it" from someone; to "stick" it to someone; to hit someone (hard)	Он мне здорово <u>по шапке дал!</u> He really laid one on me!
СТРЕЛЯТЬ/ СТРЕЛЬНУТЬ СИГАРЕТУ	to bum a cigarette	Он у меня всегда <u>стреляет сигареты</u> . He's always bumming cigarettes from me.

Lesson 23  
Conversation

Exercise. Translate the following sentences into English.  
Pay special attention to the context.

1. Он давно на меня зуб имеет - не может простить моей победы.
2. Что ты несёшь чушь? Подумай немного, а потом говори.
3. Он всегда перегибает палку, ни в чём не знает меры.
4. В следующий раз не будешь выступать, а то опять получишь по шапке.
5. - Можно стрельнуть сигаретку?  
- Пожалуйста!
6. Из-за такой ерунды какую кашу вы устроили - всех перессорили между собой!
7. Последнее время дела его шли неважно.
8. Этот человек нам не подходит: слов много, а дела мало.
9. Раз вы так решили, так тому и быть!
10. Она всегда всё хочет купить подешевле и в результате покупает барахло.
11. Вчера мой муж опять надрался - двух слов связать не мог.
12. Он прекрасный парень, вы во всём можете ему доверять.
13. - Можешь мне занять десятку до получки?  
- И куда ты только деньги тратишь?
14. Он вовремя смылся, а все неприятности остались нам.

*Section Two: Comprehension and Interpretation*

Exercise 1. Perform as an interpreter and translate the Russian sentences into English and the English sentences into Russian. Perform this exercise with closed books.

1. Have you ever worked in America?
2. Нет, я только недавно приехал, да и английский у меня не очень хороший.
1. Where did you work before and for how long?
2. Я 15 лет работал в СССР на заводе "Уралмаш" на Урале.
1. Is that a big plant?
2. Да, огромный. Не завод, а целый город, один из самых больших заводов в Советском Союзе.
1. Why is it called "Uralmash"?
2. Потому что это один из крупнейших заводов в области тяжёлого машиностроения, и находится он на Урале.
1. Are you familiar with the working conditions in American factories?
2. Да, я был на некоторых американских заводах в Детройте и в Питсбурге.
1. What do you think about them?
2. Американская промышленность, конечно, ушла далеко вперёд, никакого сравнения не может быть с Советским Союзом.
1. Are you talking about heavy industry?
2. И о тяжёлой, и особенно о лёгкой. Правда, военная промышленность очень высоко развита в СССР.
1. Were you a factory director in the USSR?
2. Нет, я был начальником отдела труда и зарплаты.
1. What can you tell about an average monthly salary of a Soviet worker or an engineer? Try to compare with the average monthly salary of an American specialist.
2. Невозможно сравнивать зарплату советского рабочего и советского инженера с зарплатой американских коллег. Средняя зарплата советского рабочего 120 рублей в месяц, а средняя зарплата инженера - такая же или на десять-двадцать рублей больше.

Lesson 23  
Conversation

1. What are your plans for today? Let's go somewhere for lunch, where we can continue this most interesting conversation.
2. Хорошо. С удовольствием.

Exercise 2. Answer the following questions pertaining to the interpreter exercise.

1. Почему русский инженер не может устроиться в Америке на работу?
2. Где он работал, когда жил в СССР?
3. Сколько времени он там работал?
4. Какую должность он занимал?
5. Почему завод называется "Уралмаш"?
6. Откуда русский инженер знает об уровне развития промышленности в США?
7. На каких американских заводах он побывал?
8. Какие заводы находятся в Детройте? В Питсбурге?
9. Почему русский инженер считает, что советская промышленность намного отстаёт от уровня развития промышленности в Америке?
10. Что он говорит о развитии военной промышленности в СССР?
11. Какова средняя зарплата советского рабочего? Инженера?
12. Как вы думаете, с кем беседует русский инженер? Почему вы так думаете?

Exercise 3. Now retell this dialogue in your own words.



*Section Three: Conversation*

Answer the following questions. Provide as much information as you can.

1. Что такое тяжёлая промышленность?
2. Что такое лёгкая промышленность?
3. Какая промышленность особенно развита в Америке, в Японии, в Советском Союзе?
4. Какая промышленность имеет наибольшее значение для экономики любой страны? Почему?
5. Что такое технический прогресс?
6. Почему Америку называют страной технического прогресса?
7. Как вы думаете, когда началась в Америке техническая революция?
8. Какие американские компании работают на экспорт? Что они вывозят и куда?
9. Что и откуда Америка ввозит?
10. Какие товары, производимые в других странах, можно купить в Америке?

# LISTENING COMPREHENSION

---

## Section One: Radiograms

You will hear a preamble to a radiogram followed by a text. Write the radiogram number, the preamble and the text as you hear them. After the exercise, check your work against the answer key provided by your instructor. The radiogram will then be replayed.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Section Two: Number Extraction

You will hear short sentences containing a time, date, number or direction. Write down the entire numerical phrase in English. Each utterance will be spoken only once. After the exercise, your work will be checked by the instructor.

- |          |           |
|----------|-----------|
| 1. _____ | 8. _____  |
| 2. _____ | 9. _____  |
| 3. _____ | 10. _____ |
| 4. _____ | 11. _____ |
| 5. _____ | 12. _____ |
| 6. _____ | 13. _____ |
| 7. _____ | 14. _____ |

Section Three: Rapid Fire Drill

You will hear five sentences in Russian. Each sentence will be followed by a pause, during which you are to write down the meanings of the sentences in English. Use abbreviations and numerals wherever possible. Your work will be checked by your instructor.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

Listening Comprehension  
Lesson 23

Section Four: Dictation

You will hear ten sentences in Russian. Each sentence will be spoken twice. Write down the sentences as you hear them. After the exercise, your work will be checked and analyzed by your instructor.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

# HOMWORK

---

## *Section One: Grammar*

Read the grammar explanations in this lesson and then translate the sentences below into Russian in writing. The translation will be reviewed and discussed during the first part of the translation component.

1. The length of the border between the USA and Mexico is 2,800 kilometers.
2. The average depth of Lake Baikal is over a kilometer.
3. The scouts came up to a river which was 120 meters wide.
4. Our tanks have to cross a bridge which is 52 meters long.
5. A bullet won't pierce a two-foot thick wall.
6. Here the height of the mountains reaches 1000 meters.
7. A tank which by weight is less than 17 tons is called light.
8. The troops crossed a river 50 meters wide and almost three meters deep.
9. There is a building in New York which is more than 120 meters high.
10. The average height of a soldier is 170 centimeters, and his average weight is around 175 lbs.
11. The X-15 reaches a speed of 3,000 miles per hour.
12. You're allowed to drive at a speed of 55 mph on the highways.
13. On the hottest day of this summer the temperature was +33 degrees.
14. The rate of fire of this weapon is 30-35 shots per minute.
15. The temperature today is 22 degrees and there is a southerly wind at eight meters per second.

*Section Two: Translation*

Translate the text into English. Use your Russian-English dictionary as necessary. The translation will be checked during the second part of the translation component and will be followed by an analysis of the text and by topical questions.

- 1 Радиоэлектронная борьба - это совокупность мероприятий,  
включающих в себя:
- 3 - радиоэлектронную разведку, имеющую целью получение сведений  
о параметрах режима работы и местонахождении РЭ средств  
5 противника,  
- радиоэлектронное противодействие или радиоэлектронные  
7 контрмеры, затрудняющие и нарушающие работу РЭ средств  
противника,  
9 - контррадиоэлектронное противодействие, имеющее целью защиту  
своих РЭ средств от РЭ разведки и РЭ противодействия,  
11 организуемых противником.
- Данные радиоэлектронной разведки являются вкладом в  
13 оборону страны и дают ей возможность, в случае военной агрессии  
противника, применить целенаправленные контрмеры.
- 15 Радиоэлектронное противодействие и контррадиоэлектронное  
противодействие являются активными наступательными и оборони-  
17 тельными действиями радиоэлектронной борьбы.
- Задачи радиоэлектронной разведки состоят в обнаружении  
19 РЭ средств противника по их излучению, в установлении их  
координат, в определении и анализе характеристик излучаемых  
21 ими сигналов.
- Радиоразведчики и операторы-разведчики употребляют  
23 специальные устройства для перехвата радиоволн и радиоэлектрон-  
ных излучений противника.
- 25 Радиоразведчики обрабатывают информацию перехваченной  
звуковой речи, телеграфной или фототелеграфной передачи.  
27 Они главным образом занимаются обработкой содержания полученных  
данных радиоперехвата. Используя аппаратуру радиопеленгации,  
29 они также определяют места источников этой информации и этим  
самым расположение радиостанций и штабов войск противника.
- 31 Операторы-разведчики радиоэлектронного перехвата занимают-  
ся только анализом формы перехваченного сигнала (импульса) и  
33 определяют вид излучения и род работы передатчиков.
- Обработка и координация всех полученных данных радиораз-  
35 ведчиками и операторами-разведчиками позволяет обнаружить не  
только боевой порядок, силы и намерения противника, но и его  
37 уязвимые стороны.

# TRANSLATION

---

## *Section One: Translation and Analysis*

- Exercise 1. Review and discuss the English-to-Russian translation done for homework.
- Exercise 2. Answer your instructor's questions to the Russian text read for homework.
- Exercise 3. Check the Russian-to-English translation of the text.
- Exercise 4. Read the sentences aloud. Answer the questions and then translate each sentence.

1. Позывной сигнал командира подводной лодки - "777" или "Звезда".

- What does the word позывной mean?
- What is the subject of the sentence?
- What does the dash after the word лодка mean in the sentence?
- What secondary part of the sentence is the word подводный?

2. Между Великобританией и Европейским континентом находятся проливы Ла-Манш (Английский Пролив) и Па-де-Кале.

- What does the word пролив mean?
- What is the subject of the sentence?
- Why does the word пролив have the ending ы?
- In what case are the words Великобритания and континент in the sentence? Why?
- Is Great Britain located on an остров or a полуостров?

Lesson 23  
Translation

3. В 13:00 командир корабля получил приказ на поиск вражеской подводной лодки.
- What does the word поиск mean?
  - What is the subject of the sentence?
  - Give the case of the word поиск in the sentence.
  - In what case is the word лодка in the sentence? Why?
  - What secondary part of the sentence is the number 13.00?
4. В Военно-Морском Флоте СССР род сил является эквивалентом рода войск в Сухопутных войсках.
- What does the phrase род сил mean?
  - What is the subject of the sentence?
  - Give the case of the word эквивалент in the sentence.
  - What secondary part of the sentence is the word флот?
  - Give the gender, number, and case of the word войско in the sentence.
5. Скорострельность этой пушки - шесть выстрелов в минуту.
- What does the word скорострельность mean?
  - What is the subject of the sentence?
  - What is the predicate?
  - What word does the dash replace in the sentence?
  - Give the gender, number and case of the word минута in the sentence.



6. Танк сержанта Ажаева был поражён противотанковым управляемым реактивным снарядом противника.
- a. What does the word управляемый mean?
  - b. What word does it refer to?
  - c. What is the subject of the sentence?
  - d. What is the predicate?
  - e. Is this an active or passive construction? Explain why.

*Section Two: Discussion*

Respond to the topical questions or statements in as much detail as you can.

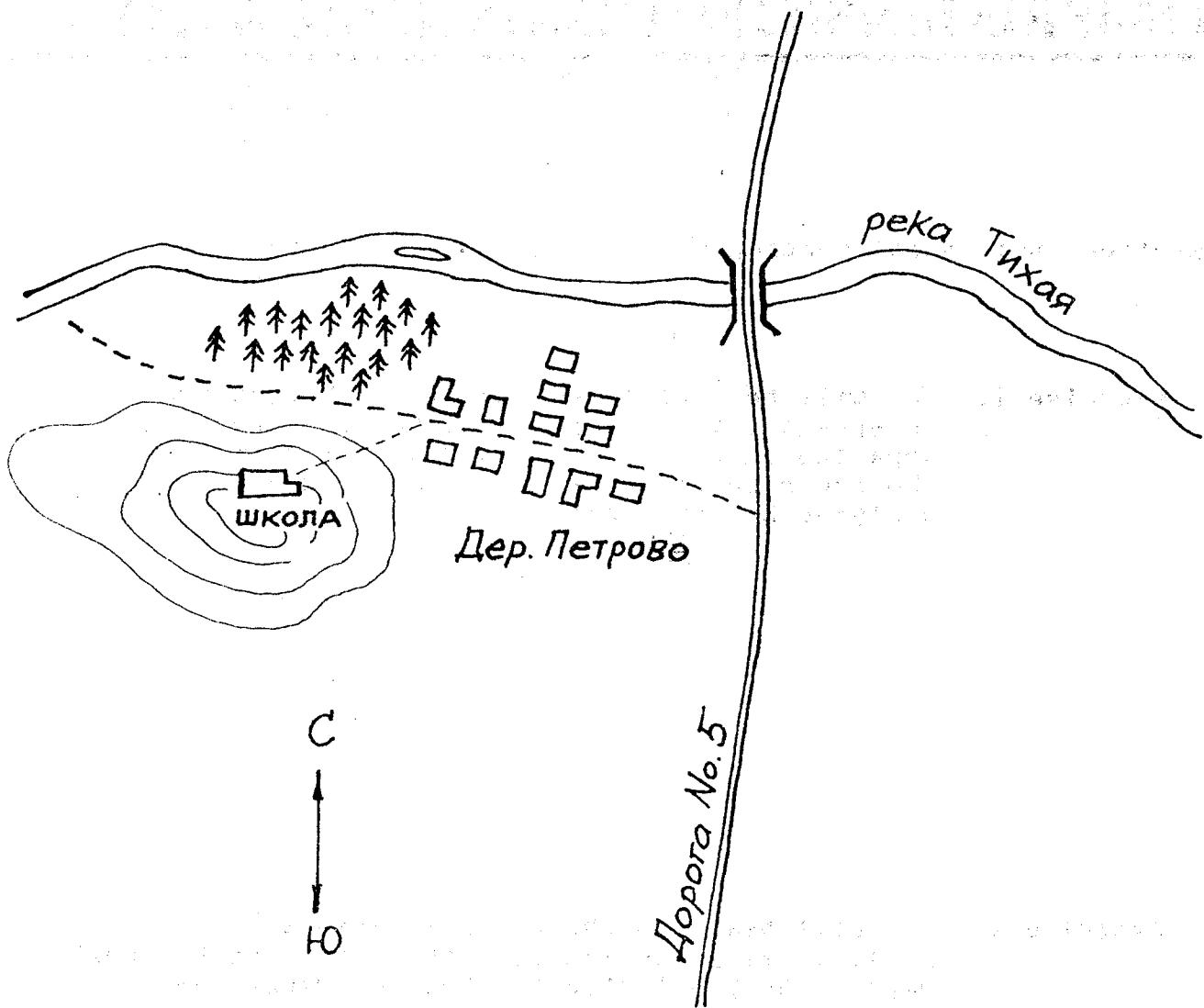
# COMPREHENSION/COMMUNICATION

---

## Section One: Aural Comprehension

**Exercise 1.** You will hear nine sentences. Each sentence will be spoken twice. Write down the sentences on a separate sheet of paper as you hear them. After the exercise your work will be checked and analyzed by your instructor.

**Exercise 2.** You will hear two short conversations. Familiarize yourself with the sketch (on the next page). As you listen to these conversations, mark as much data on the sketch as you can extract from one playing of the tape. You may refer to these notes when your instructor asks questions pertaining to the text. Then the tape will be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.



Разговор №1

Вопросы:

1. Кто с кем разговаривает по телефону?
2. Где находится деревня Петровка?
3. Где находится штаб мотострелкового батальона?
4. Где находится лес?
5. Где будет стоять миномётная батарея?
6. Как туда можно попасть?

Разговор №2

Вопросы:

1. С кем разговаривает капитан?
2. Где он его встретил?
3. О чём он его просит?
4. Где находятся позиции батареи? Их границы?
5. Как туда проехать?

Exercise 3. The conversations are now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements.

Вчера наш \_\_\_\_\_ батальон \_\_\_\_\_ на новые \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_  
теперь \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_, на берегу \_\_\_\_\_, слева  
от \_\_\_\_\_ №5. \_\_\_\_\_ батальона \_\_\_\_\_ за \_\_\_\_\_, на \_\_\_\_\_, в  
здании \_\_\_\_\_. Внизу, около \_\_\_\_\_, есть небольшой \_\_\_\_\_.  
Миномётная \_\_\_\_\_ справа от \_\_\_\_\_. Чтобы \_\_\_\_\_ туда,  
нужно \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_ №5 к \_\_\_\_\_, потом повернуть \_\_\_\_\_.  
Позиции \_\_\_\_\_ - за \_\_\_\_\_, между \_\_\_\_\_ школы и лесом.

Exercise 4. You will hear a news broadcast. Try to extract as much essential information as you can from one playing of the tape. You may take notes and refer to them in answering your instructor's questions. The tape will be replayed as necessary.

Section Two: Comprehension and Interpretation

Exercise 1. Translate the questions into Russian and the answers into English. Perform the exercise with closed books.

1. Question: Sit down, sergeant. What is your name and patronymic?

Answer: Свистун, Евгений Николаевич.

2. Question: How did you come to West Berlin and why?

Answer: Я перешёл границу из Восточного Берлина. Я прошу политического убежища (asylum) в США.

3. Question: Why did you decide to cross the border and go to the USA?

Answer: Я давно думал об этом, но только вчера мне удалось попасть в Восточный Берлин. Моя часть стоит в городе Дрезден.

4. Question: But why did you decide to leave the USSR?

Answer: Здесь в Германии я увидел, что люди на Западе живут намного лучше, чем в СССР, и что коммунистическая пропаганда - это обман.

Lesson 23  
Comprehension/Communication

5. Question: But if you stay here it can affect the fate of your relatives in the USSR. They can lose their jobs.
- Answer: К счастью, я не женат, и близких родственников в СССР у меня нет.
6. Question: And where are your brothers, sisters and parents?
- Answer: Отец и мать погибли во время войны в 1942-ом году. Братьев у меня нет, а старшая сестра где-то в США.
7. Question: How did your older sister come to the USA?
- Answer: В 1943-ем году немцы отправили её на работу в Германию, а оттуда в 1949-ом году она уехала в Америку.
8. Question: Okay. And do you happen to know where she lives in the USA?
- Answer: Нет, я этого не знаю. Получать письма из-за границы очень опасно для всех советских граждан, а особенно для военнослужащих.
9. Question: I think that you'll be given asylum, but you have to stay here in Berlin until we track down your sister in America.
- Answer: Это же легко сделать. Позвоните в Центральное адресное бюро в Нью-Йорке.
10. Question: In the first, we don't have an address bureau in the United States. In the second place, it is not obvious that your sister lives in New York, she can live in any other state. But don't worry, everything will be okay. We will find your sister.
- Answer: Ну, спасибо большое за всё. До свидания!

Exercise 2. The interrogation exercise is now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements.

\_\_\_\_\_, в которой служил \_\_\_\_\_ Евгений Николаевич Свистун, \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_ Германии, в \_\_\_\_\_. В Германии Свистун \_\_\_\_\_, что люди на \_\_\_\_\_ живут \_\_\_\_\_, чем в СССР, и понял, что коммунистическая \_\_\_\_\_ - просто обман. \_\_\_\_\_ Свистуну \_\_\_\_\_ попасть \_\_\_\_\_ Дрездена \_\_\_\_\_ Восточный Берлин. \_\_\_\_\_ он перешёл \_\_\_\_\_ в Западный Берлин и \_\_\_\_\_ политического убежища (asylum) в \_\_\_\_\_. Свистун давно искал \_\_\_\_\_ из Советского Союза. Дело в том, что он \_\_\_\_\_, близких \_\_\_\_\_ в СССР у \_\_\_\_\_ нет. Отец и мать \_\_\_\_\_ во время Второй мировой \_\_\_\_\_, а единственная \_\_\_\_\_ сестра живёт \_\_\_\_\_ в Америке. В 1943-ем году немцы \_\_\_\_\_ её на работу в \_\_\_\_\_, а \_\_\_\_\_ в 1949-ом году она \_\_\_\_\_ в США. Свистун не знает, в каком \_\_\_\_\_, в каком \_\_\_\_\_ она живёт. Он даже не \_\_\_\_\_ искать \_\_\_\_\_. Это было \_\_\_\_\_ делать, особенно ему, \_\_\_\_\_. Но Евгений Николаевич \_\_\_\_\_, что найдёт \_\_\_\_\_. Американский военный \_\_\_\_\_ в Берлине сказал Свистуну, что он \_\_\_\_\_ политическое убежище, но \_\_\_\_\_ оставаться в Западном Берлине \_\_\_\_\_, пока не найдут его \_\_\_\_\_ в Америке.

Exercise 3. Retell this story in your own words.

Lesson 23  
Comprehension/Communication

Section Three: Communication

Exercise 1. Explain the meaning of the following words using as full a description as necessary to describe the words fully.

виза

рабочий

батальон

мир

праздник

Exercise 2.

What do you think America will be like in the 21st century?

Exercise 3. Discuss any topic of interest from this week's current events.



# LESSON 24

# GRAMMAR

## Section One: Special Meanings of Motion Verbs

Some motion verbs are used in a variety of meanings which cannot be directly derived from the basic meaning of the verb itself. The table below illustrates some of the more frequent usages of these verbs.

Verb	Special Meaning	Examples
<u>ВЕЗТИ</u> <u>ПОВЕЗТИ</u> (used impersonally)	to be lucky; to have good luck	Ему всегда везёт. - He's always lucky. Мне очень повезло. - I was very lucky. Ей просто не повезло. - She simply had some bad luck.
вести (imp. only)	to conduct (abstract)	<u>ВЕСТИ ОГОНЬ</u> - to conduct fire (military); to fire upon Приказали вести огонь по танкам противника. <u>ВЕСТИ ПЕРЕГОВОРЫ</u> - to conduct negotiations Мы ведём переговоры с представителями СССР. <u>ВЕСТИ НАБЛЮДЕНИЕ</u> - to conduct observation Ведите наблюдение за квадратом 2456!
<u>ВЫХОДИТЬ</u> <u>ВЫЙТИ</u>	to show a result; to end up (as); to turn out	Вышло не очень хорошо. Things didn't turn out very well.

Verb	Special Meaning	Examples
идти (imp. only)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. to run (mechanical)</li> <li>2. to be in progress, to be going on</li> </ol>	<p>Эти часы идут точно.</p> <p>Сейчас идёт собрание. Дела идут хорошо. Всё идёт по плану. Идёт дождь (снег и т.д.) Время идёт медленно.</p>
носить (imp. only)	to wear (clothing) (habitually, often, as a rule)	<p>Она всегда носит тёмные платья. Он часто носит этот костюм.</p>
переносить (imp. only)	to endure, to "stand"	<p>Он не переносит боли. He can't stand pain.</p> <p>Я его не переношу. I can't stand him.</p>
<u>подвозить</u> <u>подвезти</u>	to give someone a lift somewhere	<p>Ты едешь на вокзал? Можешь меня подвезти? You're going to the station? Can you give me a lift?</p>
<u>проводить</u> <u>провести</u>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. to conduct (= вести)</li> <li>2. to spend (a certain amount of time)</li> </ol>	<p>Он очень плохо провёл этот урок. He conducted the class very badly.</p> <p>В прошлом году я провёл 2 недели в Москве. Last year I spent two weeks in Moscow.</p>
<u>проезжать</u> <u>проехать</u>	to miss (a stop, station)	<p>Я проехал мою остановку. I missed my stop.</p>
<u>проходить</u> <u>пройти</u>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. to cover (a certain distance)</li> <li>2. to pass (with time expressions)</li> <li>3. to stop, to pass</li> </ol>	<p>Мы прошли 2 километра за час. We covered two kilometers in an hour.</p> <p>Прошло 3 часа. Three hours passed.</p> <p>Дождь прошёл. - The rain stopped.</p>

Lesson 24  
Grammar

Verb	Special Meaning	Examples
<u>СВОДИТЬ</u> с ума <u>СВЕСТИ</u>	to drive someone crazy	Он меня сводит с ума! He's driving me crazy!
<u>СХОДИТЬ</u> с ума <u>СОЙТИ</u>	to go crazy	Ты что, с ума сошла?! What, have you gone nuts?!

Note the following expressions:

ВОДИТЬ/ВЕСТИ МАШИНУ (грузовик, автобус и т.д.) - to drive (a vehicle)

Кто тогда вёл машину? - Who was driving the car at that time?

ВЕСТИ СЕБЯ - to behave

Он плохо себя вёл. - He behaved badly.

ВРЕМЯ ЛЕТИТ/БЕЖИТ - Time flies. Time's a-wasting.

ВЫХОД ИЗ ПОЛОЖЕНИЯ - a way out (of a bad situation)

КАК ТУДА ПРОЕХАТЬ? - how do I get there?

НЕСТИ/ПОНЕСТИ ПОТЕРИ - to suffer casualties (mil.)

Мы несём тяжёлые потери. - We are suffering heavy casualties.

НИЧЕГО НЕ ВЫШЛО - nothing came of it (= no result)

ПРОВОДИТЬ/ПРОВЕСТИ ВРЕМЯ - to spend time

ХОРОШО ПРОВОДИТЬ/ПРОВЕСТИ ВРЕМЯ - to have a good time

ЭТО ТЕБЕ ОЧЕНЬ ИДЁТ. - That looks good on you.

*Section Two: Application*

Exercise. Translate the sentences below into Russian.

1. He was late to work because his car wouldn't start.
2. We must drive faster; we've only covered 15 miles.
3. In spite of the doctor's advice, he got out of bed and went for a walk.
4. I had a wonderful time; now it's time for me to go.
5. I received your letter of the sixth of June on the tenth.
6. Where is the key to my car?
7. I always put my things where they belong.
8. Having entered the room, I saw that the window had been opened.
9. Swimming against the current, he soon became very tired.
10. How much younger is Nina than Tanya?
11. They each brought two magazines.
12. I just went around the corner to get some cigarettes.
13. Everything was done in accordance with the director's instructions.
14. He shoots a rifle better than he does a pistol.
15. At this point the river is three meters deep.
16. There is an easterly wind at 2.6 meters per second.
17. The plane crossed the ocean at an altitude of 32,000 ft.
18. Both of our daughters have children.
19. I'll do that in the second half of the day.
20. The train arrived at midnight.
21. On what date will you finish school?
22. The film begins at 6:55 and ends at 10:15.
23. I can't make it there in an hour.
24. That happened seven and a half years ago.
25. I know 21 Soviet officers.
26. We met four German pilots.
27. We shall be in Moscow about a week.
28. Tomorrow is a holiday and I'll get up after ten.
29. She worked here from March of 1968 to July of last year.

Lesson 24  
Grammar

30. Wherever you are, behave yourself properly.
31. She lost a lot of weight because of her illness.
32. All books must be returned on time.
33. She hasn't changed at all over the years.
34. My car can go 125 mph.
35. They drove off the road and stopped.
36. He can't stand pain.
37. Jot down her number for me.
38. If you're going to the station, can you give me a lift?
39. The order was given to open fire on the enemy tanks.
40. He wanted to go to Europe but he didn't have the time or money.
41. I met a lot of new students at the party yesterday.
42. My God! How long can one talk about one and the same thing?
43. When we told her about this, she began to laugh.
44. Someone dropped in to see you.
45. You will be unable to finish this work in an hour.
46. Do you know if Lena knows how to drive a car?
47. He is not here any longer. He went to the PX.
48. The fighter plane disappeared beyond the horizon.
49. He received about 50 dollars for this job.
50. Let's go as far as the lake.
51. We ran out of money while we were in Hawaii.
52. As far as I know, he doesn't work here anymore.
53. The detachment was moving slowly along the road.
54. The trucks with the ammunition drove up to the warehouse building.
55. I want to talk to you about our plans for the summer.
56. He was transferred to another department for six months.
57. This article will be difficult to translate into Russian.
58. We drove along this road for two hours.
59. He went to his brother's place for about six months.
60. By next Thursday the assignment will be completed.
61. The warehouse's working hours are from eight to four.
62. Next month we are going to Europe by ship.

63. He arrived a few minutes after you left.
64. He returned to Kiev six months after the war ended.
65. There used to be a three-story building here.
66. This is a most interesting story.
67. Yesterday we received a long letter from our relatives in Moscow.
68. It rained from morning until night.
69. It's three miles from my house to my place of work.
70. Since when don't you drink?
71. We never stay in town for the night.
72. We're approaching the end of our work.
73. I don't let my son use my car.
74. He demands a lot from his employees.
75. I don't have enough money for the week.

# CONVERSATION

## Section One: Conversational Formulas

The table below summarizes expressions with Бог and Чёрт.

Russian employs a number of expressions using the words БОГ and ЧЁРТ. It is often impossible to provide a fixed English equivalent for them as the translation depends on a specific situation, the information and the relationship between the speakers.

LANGUAGE FORM	TRANSLATION	COMMENTS
СЛАВА БОГУ! Ну, слава Богу, приехал! Слава Богу, дождь, наконец, прошёл.	Thank God! Thank goodness!	Used as a positive introductory expression or to express relief.
РАДИ БОГА! Ради Бога, вызовите врача! Ради Бога, замолчи! -Разрешите сесть? -Ради Бога, садитесь!	For God's sake! For goodness sake!	1. Used to express polite and sincere apology. 2. Used to convey urgency. 3. Used as a polite re- sponse to a request (in place of <u>ДА</u> , <u>КОНЕЧНО</u> or <u>МОЖНО</u> .
БОЖЕ МОЙ! ГОСПОДИ! Господи! Что с вами случилось? Боже мой! Я забыла дома деньги.	Good heavens! Goodness!	Used to express surprise, annoyance, disappointment.
ДАЙ БОГ! ДАЙ БОГ, ЧТОБЫ ... Дай Бог, чтобы всё кончилось хорошо.	God willing ...	Used with very sincere wishes.



LANGUAGE FORM	TRANSLATION	COMMENTS
<p>НЕ ДАЙ БОГ! НЕ ДАЙ БОГ, ЧТОБЫ...</p> <p>Не дай Бог, чтобы она узнала об этом.</p>	<p>God forbid! Heaven forbid!</p>	<p>Used to express misgivings or reluctance.</p>
<p>БОГ (ЕГО) ЗНАЕТ! -Где он сейчас? -Бог его знает!</p>	<p>God knows! Goodness knows!</p>	<p>Used to express uncertainty and doubt about somebody or something.</p>
<p>ЧЁРТ ВОЗЬМИ! Чёрт возьми, опять он ничего не сделал!</p>	<p>Damn (it)!</p>	<p>Used as an interjection to express negative statements.</p>
<p>ЧЁРТ ЕГО ЗНАЕТ! Чёрт его знает, где он ходит целый день.</p>	<p>Who (the hell) knows. Hell (damned) if I know.</p>	<p>Used to express indif- ference or absence of knowledge.</p>
<p>ЧЁРТ С <math>\left\{ \begin{array}{l} \text{НИМ} \\ \text{НЕЙ} \\ \text{НИМИ} \end{array} \right.</math></p> <p>Чёрт с ним, сделаем это сами.</p>	<p>To hell with it!      him her them</p>	<p>Used to express negative statements and/or indif- ference toward someone or something.</p>
<p>ЧЕМ ЧЁРТ НЕ ШУТИТ! -Говорят, он будет нашим начальником. -Чем чёрт не шутит!</p>	<p>Don't be too sure!</p>	<p>Used to express possibi- lity or probability.</p>

Lesson 24  
Conversation

APPENDIX

NOTE: The information in this appendix is supplementary and is included for your information only. You are not responsible for knowing it. Although all the terms in this section may be found in any Russian-English dictionary, some of the terms may seem offensive to some people, even though their use is quite common in conversational Russian.

*"Name-Calling" in Russian*

As with almost all languages, Russian has a number of terms which are used to refer to people in a derogatory manner. These terms appear rather often in colloquial Russian and sometimes completely out of context. Therefore, they can present obstacles to comprehension and are thus presented here as supplementary material.

балда (m & f)	blockhead
болван (m)	dolt
ведьма (f)	witch (a mean, bad tempered woman)
гад (m)	skunk
дармоед (m)	bum, sponger, freeloader
мерзавец (m)	rat; scoundrel
мерзавка (f)	
нахал (m)	lout (an imprudent person)
нахалка (f)	
негодяй (m)	a good for nothing bum (a worthless person)
негодяйка (f)	
подлец (m) (fem. adj. подлая)	rat (similar to <u>мерзавец</u> )
проходимец (m)	rogue; climber (a person capable of doing anything to get ahead)
сволочь (m & f)	scum; swine; S.O.B.
скотина (m & f)	beast (a crude, stupid person)

сукин сын (m)	S.O.B.
хам (m)	bum (a rude, very impolite person)
хамка (f)	
холера (m & f)	derogatory term for a nasty person
холуй (m)	groveller (a slovenly & subservient man)

*Section Two: Comprehension and Interpretation*

Exercise 1. Perform as an interpreter and translate the Russian sentences into English and the English sentences into Russian. Perform this exercise with closed books.

1. Вы были в пятницу на судебном процессе?
  2. You mean the case of Brown and his assistant?
1. Да, дело президента компании и его помощника, которые растратили какие-то деньги.
  2. I wasn't at the trial, but I read something about it in the newspaper.
1. Скажите, сколько лет получил Браун?
  2. Brown got five years.
1. Чёрт возьми, не слишком ли это много? Он, конечно, нарушил закон, но он не преступник.
  2. Anybody who breaks the law must be punished.
1. Браун сказал на суде, что тогда ему очень нужны были деньги. Но он собирался их быстро вернуть.
  2. If they hadn't tried him for that it would have been a bad example for others.
1. Я не против наказания, но 5 лет - это слишком много.
  2. Don't worry. He will be out soon. Thank God, he has a very good lawyer.

Lesson 24  
Conversation

1. А сколько (лет) дали его помощнику?
2. Nothing. He was only a witness at Brown's trial.
1. Да, неприятное у него положение. Как он будет смотреть в глаза начальнику, когда Браун выйдет из тюрьмы?
2. Yes, I wouldn't want to be in his place.

Exercise 2. Answer the following questions pertaining to the dialogue.

1. В чём обвиняют Брауна и его помощника?
2. Сколько лет получил Браун? Его помощник?
3. Браун будет сидеть в тюрьме все 5 лет? Если нет, то почему?
4. Почему у его помощника неприятное положение?

Exercise 3. Tell everything you know about:

1. Brown
2. his assistant

*Section Three: Conversation*

Answer the following questions. Provide as much information as you can.

1. Какого человека называют преступником?
2. Какие виды преступлений вы знаете?
3. Какие виды наказаний существуют в Америке?
4. В каком году была принята в Америке первая Конституция, при каком президенте?
5. Что такое суд?

6. Кто имеет право судить?
7. Кто обычно выносит приговор?
8. Кто такой обвиняемый и кто такой заключённый? Какая между ними разница?
9. Как вы думаете, почему в Америке такой высокий процент преступности?
10. Как, по вашему мнению, можно с ней бороться?
11. Почему люди ругаются? В каких случаях?
12. Как относится к этому общество?
13. В каких кругах американского общества можно услышать жаргонные слова и ругательства (swear-word)?

# LISTENING COMPREHENSION

---

## Section One: Radiograms

You will hear a preamble to a radiogram followed by a text. Write the radiogram number, the preamble and the text as you hear them. After the exercise, check your work against the answer key provided by your instructor. The radiogram will then be replayed.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Section Two: Number Extraction

You will hear short sentences containing a time, date, number or direction. Write down the entire numerical phrase in English. Each utterance will be spoken only once. After the exercise, your work will be checked by the instructor.

- |          |           |
|----------|-----------|
| 1. _____ | 8. _____  |
| 2. _____ | 9. _____  |
| 3. _____ | 10. _____ |
| 4. _____ | 11. _____ |
| 5. _____ | 12. _____ |
| 6. _____ | 13. _____ |
| 7. _____ | 14. _____ |

Section Three: Rapid Fire Drill

You will hear five sentences in Russian. Each sentence will be followed by a pause, during which you are to write down the meanings of the sentences in English. Use abbreviations and numerals wherever possible. Your work will be checked by your instructor.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

Listening Comprehension  
Lesson 24

Section Four: Dictation

You will hear ten sentences in Russian. Each sentence will be spoken twice. Write down the sentences as you hear them. After the exercise, your work will be checked and analyzed by your instructor.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_



# HOMework

---

## *Section One: Grammar*

Read the grammar explanations in this lesson and then translate the sentences below into Russian in writing. The translation will be reviewed and discussed during the first part of the translation component.

1. In spite of the fact that the road was covered with snow, the soldiers cut off the town from the enemy forces.
2. Knowing that he would come at half past five, I put the signed papers on his desk.
3. These two countries are always at war with one another.
4. The pilot descended from an altitude of 3,000 meters to 500 meters.
5. The youngest student in this class is two years older than I am.
6. That weapon fires up to 900 rounds a minute.
7. Next year they will sell their house and move to their son's place.
8. If he were to say that to me, I would know how to answer him.
9. No matter how much it may cost, we must return home immediately.
10. We went around to all of the stores in town and still could not find what we were looking for.
11. A road is being built along the lake.
12. Take this box of tools from the top shelf and put it down on the floor.
13. This book has been translated into many languages.
14. Five minutes ago, I spoke to the boss's secretary by phone.
15. He was called to HQ right before the meeting started.

*Section Two: Translation*

Translate the text into English. Use your Russian-English dictionary as necessary. The translation will be checked during the second part of the translation component and will be followed by an analysis of the text and by topical questions.

- 1 Радиоэлектронное противодействие преследует цель нарушить  
3 работу радиоэлектронных систем и средств противника и тем  
5 самым парализовать управление войсками. Для этого создаются  
7 мощные излучения электромагнитной энергии, то есть помехи,  
9 которые подавляют радиообмен противника и его службу радиоло-  
11 кации и телеуправления. Осуществляется также и радиообмен,  
13 который создаёт ложную радиоэлектронную обстановку и навязывает  
15 противной стороне ложное представление о целях и характере  
17 действий своих войск.
- 19 Помехи делятся на маскирующие, имитирующие и диверсионные.  
21 Маскирующие помехи подавляют приём полезных сигналов. В радио-  
23 и радиорелейной связи они полностью разрушают полезный сигнал  
25 (звуковую речь, телеграфные знаки, фототелеграфную передачу  
27 и др.) и маскируют его шумом или чередующимися импульсами.
- 29 Имитирующие помехи забивают часть экрана радиолокационной  
31 станции и создают ложные объекты (цели). Эти ложные объекты,  
33 как и местные предметы, дают на экране разведывательной РЛС  
35 ярко засвеченные участки (пятна). В результате этого наблюдение  
становится невозможным, так как на экране, например,  
вместо двух отметок от целей возникает несколько одинаковых  
отметок, что затрудняет определение действительных объектов.
- Диверсионные помехи рассчитаны на обман радиоразведки  
противника. Для этого в радиосвязь противника включаются  
специальные радио- и радиорелейные станции, которые передают  
по ним ложную информацию. Они также отвлекают и замедляют  
работу радиосвязи передачей неверных сообщений.
- Диверсионная передача может вестись и по своим действующим  
связям. В этом случае полукоткрытым текстом передаются  
ложные сведения с расчётом, что эта информация будет перехвачена  
и воспринята противником как действительная.
- Контррадиоэлектронное противодействие направлено на  
защиту своих радиоэлектронных систем, оно нейтрализует или  
уменьшает эффективность наступательных мероприятий  
(радиоэлектронного противодействия) противника. Для этого  
используются разнообразные приёмы маскировки и защиты этих  
систем, как, например, переход на другую рабочую частоту и т.д.

# TRANSLATION

---

## *Section One: Translation and Analysis*

- Exercise 1. Review and discuss the English-to-Russian translation done for homework.
- Exercise 2. Answer you instructor's questions pertaining to the Russian text read for homework.
- Exercise 3. Check the Russian-to-English translation of the text.
- Exercise 4. Read the sentences aloud. Answer the questions and then translate each sentence.

1. Наша группа завершила важное разведывательное задание с большим успехом.
  - a. What does the word завершить mean?
  - b. What is the predicate of the sentence?
  - c. Determine the aspect of the verb. Explain how you came to your conclusion.
  - d. In what case is the word задание in the sentence? Why?
  - e. Why is the word успех in the sentence in the instrumental case?
  
2. Бомбардировщики летели в сопровождении истребителей.
  - a. What does the word сопровождение mean?
  - b. In what case is the word сопровождение? Why?
  - c. What is the subject of the sentence?
  - d. Give the case of the word истребитель in the sentence. Explain why.

Lesson 24  
Translation

3. Перед тем, как идти на учения все солдаты по команде сержанта Лысенко стали в строй.
- What does the word строй mean?
  - What is the subject of the sentence?
  - What is the predicate?
  - Give the case of the word команда.
  - In what case is the word строй in the sentence? Why?
4. В этом бою разрешено пользоваться всеми средствами связи.
- What does the word средство mean?
  - Is this a personal or impersonal sentence?
  - In what form is the verb разрешить?
  - In what case is the word все? Why?
  - Give the number and case of the word связь.
5. Приказ был секретный, и радист передавал его с помощью цифр.
- What does the word цифра mean?
  - What is the predicate of the first clause?
  - Give the number and case of the word цифра in the sentence.
  - Explain why the word помощь is in the instrumental case.
6. В нашем подразделении число убитых и раненых увеличивалось с каждым днём.
- What does the word число mean?
  - Is this a personal or impersonal sentence?
  - In what case is the word убитый in the sentence? Why?
  - In what case is the word каждый in the sentence? Why?
  - What is the meaning of the phrase с каждым днём in this sentence?

*Section Two: Discussion*

Respond to the topical questions or statements in as much detail as you can.

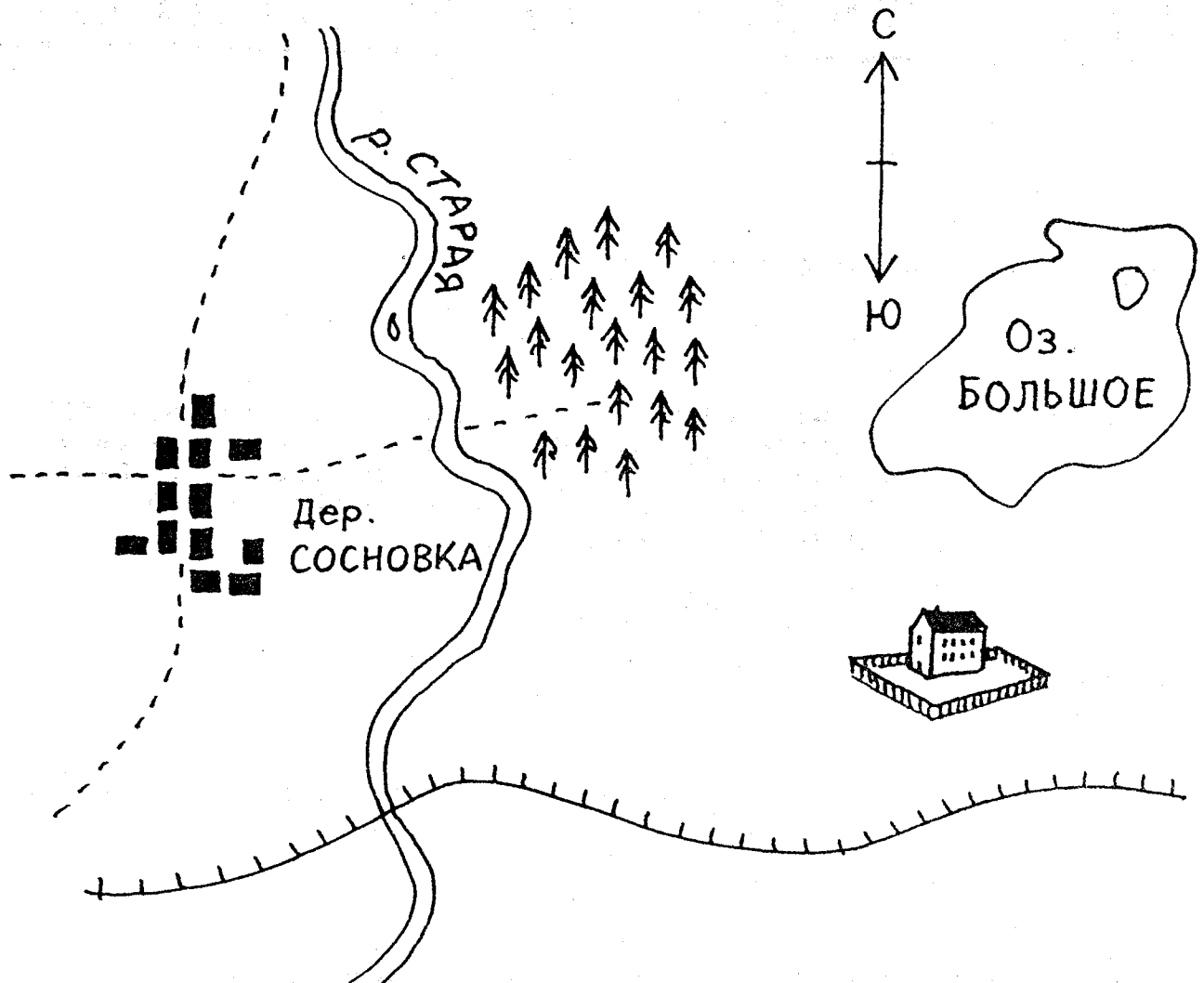
# COMPREHENSION/COMMUNICATION

---

## Section One: Aural Comprehension

Exercise 1. You will hear ten sentences. Each sentence will be spoken twice. Write down the sentences on a separate sheet of paper as you hear them. After the exercise your work will be checked and analyzed by your instructor.

Exercise 2. You will hear two short conversations. Familiarize yourself with the sketch (on the next page). As you listen to these conversations, mark as much data on the sketch as you can extract from one playing of the tape. You may refer to these notes when your instructor asks the questions. Then the tape will be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.



Разговор №1

Вопросы:

1. Какие силы у противника на правом фланге?
2. Какие силы у противника на левом фланге?
3. Где находится их танковая рота?
4. К какой танковой дивизии она относится?
5. Сколько орудий противника стоит между лесом и озером?
6. Почему начальник штаба думает, что противник знает о готовящемся наступлении?
7. Почему начальник штаба считает, что разведчики хорошо поработали?
8. Какие звания у разговаривающих?

Разговор №2

Вопросы:

1. С кем говорит начальник штаба?
2. Что сообщила разведка?
3. Что должна сделать батарея до начала атаки?
4. Когда батарея должна открыть огонь по правому флангу?
5. Что она должна уничтожить?

Exercise 3. Two conversations are now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements.

Наша разведка \_\_\_\_\_, что на \_\_\_\_\_ фланге, за \_\_\_\_\_ Сосновка, стоит \_\_\_\_\_ батарея противника. В \_\_\_\_\_, на \_\_\_\_\_ берегу \_\_\_\_\_ Старая, находится \_\_\_\_\_ 34-ой \_\_\_\_\_, а в центре, \_\_\_\_\_ лесом и озером \_\_\_\_\_, - 2 взвода \_\_\_\_\_. На \_\_\_\_\_ фланге \_\_\_\_\_, около \_\_\_\_\_ дома с \_\_\_\_\_, стоит один \_\_\_\_\_.

До начала атаки мы должны \_\_\_\_\_ миномётную \_\_\_\_\_ противника, которая находится \_\_\_\_\_ деревней \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ полчаса надо \_\_\_\_\_ огонь и \_\_\_\_\_ пулемёты около \_\_\_\_\_ дома с \_\_\_\_\_.



Exercise 4. You will hear a news broadcast. Try to extract as much essential information as you can from one playing of the tape. You may take notes and refer to them in answering your instructor's questions. The tape will be replayed as necessary.

Section Two: Comprehension and Interpretation

Exercise 1. Translate the questions into Russian and the answers into English. Perform the exercise with closed books.

1. Question: What do you know about political officers?

Answer: Четвёртая часть офицерского состава армии - политические или партийные работники. Это главная сила партии, её глаза и уши.

2. Question: What is the main mission of political officers in the Army?

Answer: Следить за настроением и поведением всех военнослужащих, как солдат, так и офицеров.

3. Question: What do P.O.'s take notice of?

Answer: Они суют свой нос в личные, интимные или семейные дела военнослужащих.

4. Question: What methods do they utilize in their work?

Answer: Для того, чтобы узнать что-либо о военнослужащем, замполиты используют все средства: донос, подслушивание и слежку.

Lesson 24  
Comprehension/Communication

5. Question: Tell me, what type of relationship exists among Soviet officers?

Answer: В советской армии искусственно поддерживается разделение офицеров на определённые категории: старшие и младшие по званию, политработники, штабные офицеры, работники службы снабжения.

6. Question: Explain what you mean.

Answer: Дружеское отношение старшего по званию к младшему не поддерживается командованием. Старшие по званию офицеры стараются держаться подальше от младших, командиры - от своих подчинённых.

7. Question: Who supervises all political work in the Soviet Army?

Answer: Всей политической работой в армии руководит Главное политическое управление СА и ВМФ советской армии и военно-морского флота.

8. Question: What is the relationship between commanders and political officers?

Answer: Командир несёт полную ответственность за свою часть, но в случае конфликта политработник всегда может добиться своего, используя все каналы и даже секретные, включая высшие партийные органы.

Exercise 2. The interpreter exercise is now presented in narrative form. Complete it by providing all of the missing elements.

Политработники \_\_\_\_\_ одну \_\_\_\_\_ часть офицерского \_\_\_\_\_ советской армии. Они являются \_\_\_\_\_ силой \_\_\_\_\_ в армии. Это её \_\_\_\_\_ и \_\_\_\_\_. Политработники \_\_\_\_\_ настроенными и поведением всех \_\_\_\_\_, как \_\_\_\_\_, так и \_\_\_\_\_. Они суют нос в личные, интимные, семейные \_\_\_\_\_ военнослужащих, используют все \_\_\_\_\_, чтобы \_\_\_\_\_ что-либо о военнослужащем. В советской \_\_\_\_\_ искусственно поддерживается разделение \_\_\_\_\_ на определённые категории: младшие и старшие \_\_\_\_\_, политработники, штабные \_\_\_\_\_, работники \_\_\_\_\_ снабжения. Старшие по званию офицеры \_\_\_\_\_ держаться подальше от младших, командиры - от своих \_\_\_\_\_. Всей политической \_\_\_\_\_ в армии \_\_\_\_\_ Главное политическое \_\_\_\_\_ Советской армии и Военно-морского \_\_\_\_\_. Каждый \_\_\_\_\_ несёт полную ответственность за своё подразделение, но в \_\_\_\_\_ конфликта политработники всегда \_\_\_\_\_ своего, используя все \_\_\_\_\_, даже секретные, включая высшие партийные \_\_\_\_\_.

Exercise 3. Retell this story in your own words.

Lesson 24  
Comprehension/Communication

Section Three: Communication

Exercise 1. Explain the meaning of the following words using as full a description as necessary to describe the words fully.

автомат

молодёжь

подарок

свобода

государство

Exercise 2. Discuss your views regarding the possibility of a war in the near future. Where will it take place? Why? Who will participate?

Exercise 3. Discuss any topic of interest from this week's current events.